



www.dtco.vdo.com

Digitaalinen ajopiirturi – DTCO® 1381

Versio 2.0 – 2.1

Käyttöohje yritys ja kuljettaja 



VDO

Hyvä käyttäjä,

digitaalinen ajopiirturi **DTCO 1381** järjestelmäkomponentteineen on EY-valvontalaite ja vastaa asetuksen (ETY) 3821/85 liitteen I B teknisiä vaatimuksia sen voimassa olevassa muodossa.

Kerätyt tiedot tukevat ...

- kuljettajaa sosiaalisten määräysten noudattamisessa tieliikenteessä
- ja antavat yrittäjälle (erityisen ohjelman avulla) hyödyllisiä tietoja kuljettajasta ja ajoneuvon käytöstä.



Tämä käyttöohje on tarkoitettu **yrittäjälle** ja **kuljettajalle**, ja se kuvaa asianmukaista ja asetuksella oikeaksi säädettyä DTCO 1381 -ajopiirturin käyttöä. Lue käyttöohje huolellisesti ja tutustu DTCO 1381 -ajopiirturiin.

Lisätietoja DTCO 1381-laitteesta sekä yhteystiedot löydät Internetistä osoitteesta:

www.dtco.vdo.com

Toivomme aina mukavaa ajoa.

Ystävällisesti Continental Automotive GmbH

© 04.13 by Continental Automotive GmbH

Sisällöstä vastaa:

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Pidätämme oikeuden tämän käyttöohjeen kuvausten, tietojen ja kuvien sisältämien teknisten yksityiskohtien muuttamiseen. Jälkipainatus, kääntäminen ja monistaminen ei ole luvallista ilman kirjallista suostumusta.

Versioiden eroavaisuudet	6
Yleisiä ohjeita	1
Lukuohje	8
DTCO 1381:n käyttö	9
Lakisääteiset määräykset	10
Kuljettajan velvollisuudet	10
Yrittäjän velvollisuudet	11
Tulosteiden käyttö	11
Ajopiirturikorctien käyttö	12
Ajopiirturikorctien puhdistus	12
Johdanto	2
Käytön ensimmäiset vaiheet	14
Yrittäjälle	14
Kuljettajalle	14
Näyttö- ja ohjauselementit	15
Lyhyt kuvaus	15
Näytön versiot	17
Valmiustila	17
VDO GeoLoc * (vers. 2.1 alkaen)	17
Sytytys päälle/pois päältä -ohjeet ...	17
Vakionäyttö/-näytöt	18
Tietojen näyttö ajoneuvon seistessä	18

Viestien näyttö	18
Tuotantotila	19
Ajopiirturi ei tarpeen	19
Ajo lautalla tai junalla	19
Toiminta ali- / ylijännitteen kohdalla	20
Jännitteen katkaisu	20
Toimintatapa "Yritys"	3
Yrityskortin toiminnot	22
Valikkotoiminnot toimintatavalla "Yritys"	22
Yrityskortin asettaminen laitteeseen	23
Syötä virallinen rekisterinumero	24
Tietojen tallentamisen valmistelu ...	25
Yrityskortin poistaminen laitteesta	26
Toimintatapa "Käyttö"	4
Kuljettajakortin/-korttien asettaminen laitteeseen	28
Manuaaliset syötöt	28
Korjausmahdollisuudet	30


Maan syöttö manuaalisen syötön aikana	31
Syötön keskeyttäminen	31
Aseta toiminto "lepoaika"	32
Työvuoron jatkaminen	33
Toiminnot ennen työvuoron aloitusta	34
Toimintojen määrittäminen	35
Manuaalinen määrittäminen	35
Automaattinen määrittäminen	35
Automaattinen asetus kun virta on kytketty päälle/pois *	35
Toimintojen syöttäminen käsin kirjoittamalla	36
Kuljettajakortin tietojen lataus	37
Kuljettajakortin/-korttien poistaminen laitteesta	38
Valintaohjaus kuljettajakortin laitteesta poistamisen jälkeen	39
Kuljettajan tai ajoneuvon vaihtaminen käytön aikana	40
Mukana kuljetettavat asiakirjat	40


Tulostimen käyttö	5	Yleiskuva valikkorakenteesta	54	Lautan/junan syöttämisen aloittaminen	61
Paperirullan asettaminen tulostimeen	44	Valikkotoimintojen välillä		Paikallisen ajan määrittäminen	61
Tietojen tulostaminen	45	liikkuminen	55	UTC-korjauksen tekeminen	62
Tulostuksen aloittaminen	45	Valikon käyttö estetty!	56	Päävalikko Näyttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2	63
Tulostuksen keskeyttäminen	45	Valikkotoiminnoista poistuminen	56	Päävalikko Näyttö Ajoneuvo	64
Tulostukseen liittyviä erikoisuuksia	46	Päävalikko Tulostus Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2	57	Viestit	7
Paperitukoksen poistaminen	46	Päivän toimintojen tulostaminen	57	Näytölle tulee viesti	66
Valikkotoiminnot	6	Tapahtumien tulostaminen	57	Viestien ominaisuudet	66
Valikkotoimintojen kutsuminen esiin	48	Toimintojen tulostus	57	Viestien kuittaaminen	67
Ajoneuvon seistessä	48	Päävalikko Tulostus Ajoneuvo	58	Yleiskuva tapahtumista	68
Näyttö ajon alkaessa	48	Päivän toimintojen tulostaminen massamuistista	58	Yleiskuva häiriöistä	70
Kuljettajakortin aikojen näyttäminen	49	Tapahtumien tulostaminen massamuistista	58	Ajoaikahälytykset	72
Kielen määrittäminen	49	Ylinopeuksien tulostaminen	58	Yleiskuva käyttöohjeista	73
VDO Counter *	50	Teknisten tietojen tulostaminen	58	Tuotteen kuvaus	8
VDO Counter näytön rakenne	50	v-kaavion tulostus	59	DTCO 1381:n toimintatavat	78
Näyttö ajon aikana	51	Tilan D1/D2 tulostus *	59	Ajopiirturikortit	79
Näytöt toiminnassa "Tauko"	52	Nopeusprofiilien tulostaminen *	59	Kuljettajakortti	79
Näyttö toiminnassa "työaika"	52	Kierroslukuprofiilien tulostaminen *	59	Yrityskortti	79
Vuorokausiarvojen näyttö	53	Päävalikko Syöttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2	60	Valvontakortti	79
Viikkoarvojen näyttö	53	Maan syöttämisen aloittaminen	60	Korjaamokortti	79
Tilanäyttö	53	Maan syöttämisen lopettaminen	60	Ajopiirturikorttien lukitseminen	79
		Päävalikko Syöttö Ajoneuvo	61	Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet	80
		Out-toiminnon alun / lopun syöttäminen	61		

Tallennetut tiedot	81	Tulostusesimerkit	91	Liite	A
Kuljettajakortti	81	Kuljettajakortin päivätuloste	91	Hakusanaluettelo	109
Yrityskortti	81	Kuljettajakortin tapahtumat /		Toimintojen automaattinen	
Massamuisti	81	häiriöt	92	asetus, kun virta päälle / pois	112
VDO GeoLoc * (vers. 2.1 alkaen)....	81	Ajoneuvon päivän tuloste	93	Muistiinpano	113
Ajanhallinta	82	Tapahtumat / ajoneuvon häiriöt	94	EC Declaration of Conformity	115
Muuntaminen UTC-aikaan	82	Ylinopeudet	95		
Huolto ja kunnossapito	83	Tekniset tiedot	95		
DTCO 1381:n puhdistaminen	83	Kuljettajan toiminnot	96		
Ajopiirtureiden tarkistusvaatimus	83	v-kaavio	96		
Toiminto DTCO 1381:n		Tilan D1/D2 kaavio *	96		
korjaamisen / vaihtamisen		Nopeusprofiilit *	97		
yhteydessä	83	Moottorin kierroslukuprofiilit *	97		
Komponenttien hävittäminen	83	Tulostus paikallisessa ajassa	97		
Tekniset tiedot	84	Tulostusesimerkkien selitykset	98		
DTCO 1381	84	Tietojaksojen selitykset	98		
Paperirulla	84	Tiedostojen merkitykset			
		tapahtumien tai häiriöiden yhtey			
		dessä	105		
Kuvakkeet ja		Tiedostojen merkitysten koodit	105		
tulostusesimerkit	9	Tarkemman kuvauksen koodit	107		
Yleiskuva kuvakkeista	86				
Kuvakeyhdistelmät	87				
Maakoodit	89				
Maatunnukset	90				

■ Versioiden eroavaisuudet

Tämä sertifioitu käyttöohje on voimassa seuraaville DTCO 1381-laiteversioille:

Laiteversio (näkyvä tyypikilvessä)	Sertifioitu käyttöohje	Käytön merkittävät ominaisuudet
	BA00.1381.20 101 115	<ul style="list-style-type: none"> • Halutun vakionäytön yksilöllinen asetus mahdollinen ajon aikana. • Tulostus paikallisessa ajassa mahdollinen.
	BA00.1381.21 100 115	<p>Nykyinen käyttöohje</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valikko-ohjauksen muutos kuljettajakorttia laitteeseen asetettaessa; ➔ <i>katso sivua 28.</i> • Valikkojen näyttö vaihtelee asetettujen korttien mukaan; ➔ <i>katso sivua 48.</i> • VDO GeoLoc: Valinnainen ajoneuvon sijaintitietojen tallennus; ➔ <i>katso sivua 17.</i> <p>Huomautus nyt suoritettavasta kuljettajakortin latauksesta korttia poistettaessa; ➔ <i>katso sivua 39.</i></p>

 Tämä käyttöohje ei sovellu aiemmille laiteversioille!

Yleisiä ohjeita

Lukuohje

DTCO 1381:n käyttö

Lakisääteiset määräykset

Ajopiirturikorttien käyttö

Service Only

1

■ Lukuohje

Tämä käyttöohje sisältää seuraavat asiat:



Varoitus

Varoitus ilmoittaa mahdollisista loukkaantumis- ja onnettomuusvaaroista.



Huomaa!

Tämän symbolin vieressä oleva teksti sisältää tärkeitä ohjeita tietojen häviämisen välttämiseksi, laitevaurioiden estämiseksi ja lakisääteisten vaatimusten täyttämiseksi.



Vinkki

Tämä merkki antaa neuvoja tai tietoja, joiden huomioimatta jättäminen voi aiheuttaa häiriöitä.



Kirja tarkoittaa viittausta muuhun dokumentaatioon.

Käytön vaiheet

1. Tämä merkki tarkoittaa käyttötoimenpidettä – sinun on tehtävä jotain. Vaihtoehtoisesti saat vaiheittaista opastusta valikon muodossa ja kehoutuksen syöttää tietoja näytölle.
2. Jatkotoimet on numeroitu juoksevasti.

Symbolit

- * Tähti tarkoittaa erikoisvarustusta. Noudata **ADR-mallin "⊕"** ohjeita sekä vaihtoehtoa "**Toimintojen automaattinen asetus kun virta on kytketty päälle/pois**", koska yksittäiset toiminnot riippuvat virran kytkennästä. **VDO Counter** tukee päivittäistä ja viikoittaista suunnittelua, kun olet ajossa.
 - ➔ Tämä merkki ilmoittaa, millä sivulla on lisätietoja aiheesta.
 - ➡ Tämä merkki tarkoittaa, että aiheen käsittely jatkuu seuraavalla sivulla.

Valikkoesitys

1 — kuljettaja 1
*# maa aikaa

Vilkkuvat rivit tai merkit valikonäytössä esitetään tässä käyttöohjeessa *kursiivilla (1)*.

Määritelmät

- Kuljettaja 1** = Henkilö, joka ajaa ajoneuvoa tällä hetkellä tai myöhemmin.
- Kuljettaja 2** = Henkilö, joka ei aja ajoneuvoa.

■ DTCO 1381:n käyttö



Onnettomuusvaara

Ajon aikana näytölle voi tulla viestejä. Lisäksi on mahdollista, että kuljettajakortti työntyy automaattisesti ulos laitteesta.

Älä anna tämän vaikuttaa ajoneuvon ajamiseen, vaan kiinnitä aina koko huomiosi tieliikenteeseen.



Loukkaantumiswaara

Sinä tai joku muu voi loukkaantua, jos tulostinlaatikko on auki. Avaa tulostinlaatikko ainoastaan paperirullan asettamista varten!

Tulostusmäärästä riippuen lämpö-
tulostuspää voi olla erittäin kuuma!
Odota ennen paperirullan asettamista, kunnes tulostuspää on jäähtynyt.



Räjähdyksivaara

DTCO 1381 ADR-muunnelma * on suunniteltu räjähdysalttiissa ympäristössä tapahtuvaan käyttöön.

Noudata vaarallisten aineiden räjähdysalttiissa ympäristössä tapahtuvaa kuljetusta ja käsittelyä koskevia ohjeita.



DTCO 1381:n vaurioitumisen välttämiseksi on noudatettava seuraavia ohjeita!

- DTCO 1381:n asentavat ja säätävät valtuutetut henkilöt. **Älä tee muutoksia laitteeseen tai sen johtoihin.**
- Älä aseta korttipaikkaan mitään muita kortteja, esimerkiksi luottokortteja, kohikirjoituksella varustettuja kortteja tai metallisia kortteja jne. Ne vahingoittavat DTCO 1381:n korttipaikkaa!

- Käytä vain tyyppihyväksytyjä ja valmistajan suosittelemia paperirullia (alkuperäinen VDO-tulostuspaperi). Kiinnitä tällöin huomiota hyväksymismerkintään.
➔ *Tarkemmin, katso "Paperirulla" sivulla 84.*
- Älä käytä näppäinelementtejä teräväreunaisilla tai terävillä esineillä, esimerkiksi kuulakärkikynillä jne.
- Puhdista laite kevyesti kostutetulla liinalla tai mikrokuitupuhdistusliinalla. (Saatavilla valtuutetusta myynti- ja huoltopisteestä.)
➔ *Katso "Huolto ja kunnossapito" sivulla 83.*

■ Lakisääteiset määräykset



Henkilö, joka tekee ajopiirturiin tai signaalin syöttöön muutoksia, jotka vaikuttavat ajopiirturin rekisteröintiin tietoihin ja niiden tallennukseen, etenkin erehdyttämistarkoituksessa, voi rikkoa lakisääteisiä rangaistus- tai järjestyssääntöjä.

Ajopiirturin, ajopiirturikorttien ja tulostettujen asiakirjojen piirrosten väärentäminen, peittäminen tai hävittäminen on kiellettyä.

Lakisääteinen peruste

Ajopiirtureiden käyttö on säädetty tämänhetkisesti voimassa olevassa EU:n asetuksessa 3821/2006 ja sen yhteydessä olevassa asetuksessa nro 561/85 sekä asiaankuuluvassa kansallisessa lainsäädännössä. Ne asettavat kuljettajalle ja ajoneuvon haltijalle (yrittäjälle) joukon velvollisuuksia ja vaatimuksia. Seuraava luettelo ei ole täydellinen eikä oikeudellisesti sitova!

► Kuljettajan velvollisuudet

- Kuljettajan tulee huolehtia kuljettajakortin ja ajopiirturin määräysten mukaisesta käytöstä.
- Toiminta ajopiirturin virhetoiminnoissa:
 - Ajajan täytyy merkitä erilliselle paperille tai paperirullan kääntöpuolelle toimintoja koskevat tiedot, joita ajopiirturi ei ole enää rekisteröinyt tai tulostanut moitteettomasti.
 - ➔ *Katso "Toimintojen syöttäminen käsin kirjoittamalla" sivulla 36.*
 - Jos paluu yrityksen sijaintipaikkaan ei voi tapahtua viikon sisällä, ajopiirturi täytyy korjauttaa valtuutetussa alan korjaamossa matkan varrella.
- Sekakäytön yhteydessä (käytettäessä ajoneuvoissa sekä analogisia että digitaalisia ajopiirtureita) tarvittavat asiakirjat on pidettävä mukana.
 - ➔ *Katso "Kuljettajan tai ajoneuvon vaihtaminen käytön aikana" sivulla 40.*
- Jos kuljettajakortti katoaa, varastetaan, vaurioituu tai toimii virheellisesti, kuljettajan on ajon alussa ja sen päätteeksi tulostettava DTCO 1381:n päivän tuloste ja varustettava se henkilötiedoilla. Mahdollisesti on lisätävä käsin varallaoloajat ja muut työajat.
 - ➔ *Katso "Toimintojen syöttäminen käsin kirjoittamalla" sivulla 36.*
- Vaurioitumis- tai virhetoimintatilanteessa kuljettajakortti on luovutettava vastuulliselle viranomaiselle tai katoamisesta ilmoitettava määräysten mukaisesti. Uusi kortti on anottava seitsemän päivän sisällä.
- Ilman kuljettajakorttia ajoa saa jatkaa 15 kalenteripäivän ajan, jos se on tarpeen ajoneuvon palauttamiseksi yrityksen sijaintipaikalle.
- Tarkat perusteet kuljettajakortin uusimiselle, korvaamiselle tai vaihtamiselle jäsenvaltioiden muun viranomaisen toimesta on viipymättä ilmoitettava vastuulliselle viranomaiselle.



- Kuljettajan on pidettävä kuljettajakorttia mukanaan ajoneuvossa vähintään 28 kalenteripäivää sen voimassaolon päättymisen jälkeen.
 - ▶ **Yrittäjän velvollisuudet**
 - Huolehdi siitä, että sen jälkeen kun ajoneuvo on käytetty valtuutetussa huoltoliikkeessä, kalibrointitiedot, kuten ajoneuvon hyväksynyt jäsenvaltio ja viranomaismerkintä, täydennetään viipymättä.
 - Yrityskorttia laitteeseen asettaessasi saat mahdollisesti kehotuksen syöttää jäsenvaltion ja ajoneuvon virallisen rekisterinumeron DTCO 1381:een.
 - ➔ *Katso "Syötä virallinen rekisterinumero" sivulla 24.*
 - Lukitse yritys DTCO 1381:lle ajoneuvon käyttöön-oton yhteydessä tai käytön päättyessä.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Yrityskortin asettaminen laitteeseen" sivulla 23.*
 - Varmista, että ajoneuvossa on käytävissä riittävästi hyväksytyjä paperullia.
 - Pidä silmällä ajopiirturin moitteetonta toimintaa. Noudata ajopiirturin tarkastukselle lakisääteisten määräysten nojalla säädettyjä välejä. (Määräaikaistarkastus vähintään kahden vuoden välein.)
 - Lataa tiedot DTCO 1381:n massamuistista sekä ajoneuvon kuljettajakortista säännöllisesti ja tallenna tiedot vastaavien lakisääteisten määräysten mukaisesti.
 - Teetä korjaukset ja kalibroinnit aina valtuutetussa huoltoliikkeessä.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Ajopiirtureiden tarkistusvaatimus" sivulla 83.*
 - Valvo kuljettajien määräysten mukaista ajopiirturin käyttöä. Tarkista säännöllisin väliajoin ajo- ja lepoajat ja mainitse mahdollisista poikkeamista.
- ▶ **Tulosteiden käyttö**
- Huolehdi siitä, etteivät tulosteet vaurioitu (muutu lukukelvottomiksi) valon tai auringonsäteiden vaikutuksesta tai kosteuden tai lämmön vuoksi.
 - Ajoneuvon haltijan / yrittäjän tulee säilyttää tulosteet vähintään vuoden ajan.

1

■ Ajopiirturikorttien käyttö

Ajopiirturikortin omistus oikeuttaa DTCO 1381:n käyttöön. Käyttöalueista ja käyttöoikeuksista on säädetty laissa.

➔ Katso "Ajopiirturikortit" sivulla 79.



Kuljettajakortti on henkilökohtainen. Sen avulla DTCO 1381 tunnustaa kuljettajan.

Kuljettajakortti ei ole siirrettävissä!



Yrityskortti on tarkoitettu digitaalisilla ajopiirtureilla varustettujen ajoneuvojen omistajille ja haltijoille, eikä sitä saa luovuttaa "muille".

Yrityskorttia ei käytetä ajamiseen!



Tietojen häviämisen välttämiseksi ajopiirturikorttia on käsiteltävä huolellisesti ja noudatettava myös ajopiirturikorttien luovuttajan ohjeita.

- Ajopiirturikorttia ei saa taivuttaa eikä taittaa eikä käyttää muihin tarkoituksiin.
- Älä käytä vaurioitunutta ajopiirturikorttia.
- Pidä kosketuspinnat puhtaina, kuivina, rasvattomina ja öljyttöminä (säilytä aina suojakotelossa).
- Suojaa suoralta auringon säteilyltä (älä jätä kojelaudalle).
- Älä säilytä voimakkaiden sähkömagneettisten kenttien välittömässä läheisyydessä.
- Älä käytä viimeisen voimassaolopäivän jälkeen vaan hanki uusi ajopiirturikortti ajoissa ennen voimassaoloajan päättymistä.

▶ Ajopiirturikorttien puhdistus

Puhdista ajopiirturikortin likaantuneet kosketuspinnat kevyesti kostutetulla liinalla tai mikrokuitupuhdistusliinalla. (Saatavilla valtuutetusta myynti- ja huoltopisteestä.)



Älä käytä ajopiirturikortin kosketuspintojen puhdistamiseen liuotainaineita, kuten ohennetta tai bensiiniä.

Johdanto

Käytön ensimmäiset vaiheet

Näyttö- ja ohjauselementit


Näytön versiot

Service only

■ Käytön ensimmäiset vaiheet

► Yrittäjälle

- 2** 1. Rekisteröi yritys DTCO 1381:een. Aseta yrityskortti haluamaasi korttipaikkaan.
- *Tarkemmin, katso "Yrityskortin asettaminen laitteeseen" sivulla 23.*

 Yrityskorttia ei käytetä ajamiseen!

2. Poista yrityskortti sisäänkirjautumisen tai tietojen latauksen jälkeen korttipaikasta.
- *Tarkemmin, katso "Yrityskortin poistaminen laitteesta" sivulla 26.*

► Kuljettajalle

1. Aseta kuljettajakorttisi vuoron alussa (työpäivän alkaessa) korttipaikkaan.
- *Tarkemmin, katso "Kuljettajakortin/korttien asettaminen laitteeseen" alkaen sivulta 28.*
2. "Manuaalisen syötön" avulla voit täydentää kuljettajakortin toimintoja.
- *Tarkemmin, katso "Manuaaliset syötöt" alkaen sivulta 28.*

3. Määritä toimintonäppäimellä toiminto, jonka haluat kulloinkin suorittaa.
- *Tarkemmin, katso "Toimintojen määrittäminen" sivulla 35.*
4. Aseta kellonaika paikalliseen aikaan.
- *Tarkemmin, katso "Paikallisen ajan määrittäminen" sivulla 61.*

DTCO 1381 on valmis!

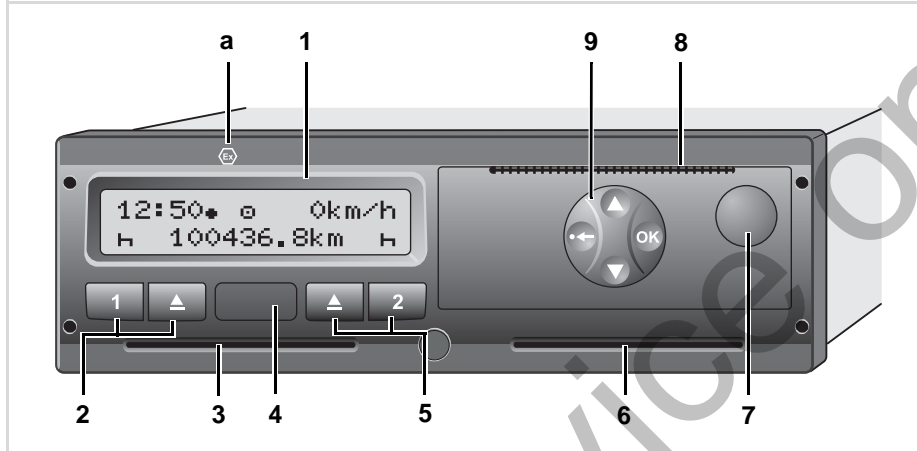
5. **Tärkeää!** Aseta tauon tai lepoajan ajaksi piirturin toiminnoksi ehdottomasti "H".
6. Mahdolliset häiriöt laitteessa tai järjestelmän komponenteissa ilmestyvät näytölle. Kuittaa viesti.
- *Tarkemmin, katso "Näytölle tulee viesti" alkaen sivulta 66.*
7. Vuoron lopussa (työpäivän päättyessä) tai ajoneuvoa vaihdettaessa poista kuljettajakortti korttipaikasta.
- *Tarkemmin, katso "Kuljettajakortin/korttien poistaminen laitteesta" alkaen sivulta 38.*

8. Aiempien päivien toimintoja sekä tallennettuja tapahtumia jne. voit tulostaa tai tuoda näytölle valikon toimintojen avulla.
- *Tarkemmin, katso "Valikkotoimintojen kutsuminen esiin" alkaen sivulta 48.*




Voimassa olevia maakohtaisia lakisääteisiä vaatimuksia ei kuvata tässä käyttöohjeessa, ja ne on tarvittaessa huomioitava näiden ohjeiden lisäksi!

■ Näyttö- ja ohjauselementit



- (1) Näyttö
- (2) Kuljettajan 1 näppäimistö
- (3) Korttipaikka 1
- (4) Tiedonsiirtoliitin
- (5) Kuljettajan 2 näppäimistö
- (6) Korttipaikka 2
- (7) Tulostinlaatikon vapautusnäppäin
- (8) Repäisyreuna
- (9) Valikkopainikkeet

(a) ADR-versiot * tunnus "  "

(ADR = vaarallisten aineiden määräykset tienpäällä)



DTCO 1381 -ajopiirturia voidaan etäkäyt-
tää vastaavilla varusteilla varustettuna.

► Lyhyt kuvaus

Näyttö (1)

Ajoneuvon toimintatilasta riippuen esiin tulee erilaisia näyttöjä tai erilaisia tietoja.
➔ Katso "Näytön versiot" sivulla 17.

Kuljettajan 1 näppäimistö (2)

-  Kuljettajan 1 toimintonäppäin
➔ *Tarkemmin, katso "Toimintojen määrittäminen" sivulla 35.*
-  Korttipaikan 1 avausnäppäin

Korttipaikka 1 (3)

Kuljettaja 1, joka kulloinkin aloittaa ajoneu-
von ohjaamisen, asettaa kuljettajakort-
tinsa korttipaikkaan 1.
➔ *Tarkemmin, katso "Kuljettajakortin/-
korttien asettaminen laitteeseen" alkaen
sivulta 28.*

Tiedonsiirtoliitin (4)

Kannen alla on ohjelmointiliitin. Tämän liitännän pääsyoikeudet määräytyvät paikoiheen asetetun ajopiirturikortin mukaan.
 ➔ *Tarkemmin, katso "Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet" sivulla 80.*

Kuljettajan 2 näppäimistö (5)

- 2** Kuljettajan 2 toimintonäppäin
- ▲** Korttipaikan 2 avausnäppäin

Korttipaikka 2 (6)

Kuljettaja 2, joka ei aloita ajoneuvon ohjaamista, asettaa kuljettajakorttinsa korttipaikkaan 2 (kaksoismiehitys).

Vapautusnäppäin (7)

Tällä näppäimellä saat vapautettua tulostinlaatikon esimerkiksi paperirullan paikalleen asettamista varten.

Repäisyreuna (8)

Repäisyreunan avulla voit irrottaa paperirullasta integroidulla tulostimella tehdyn tulosteen.

Valikkopainikkeet (9)

Käytä tietojen syöttämiseen, näyttämiseen tai tulostamiseen seuraavia valikkopainikkeita:

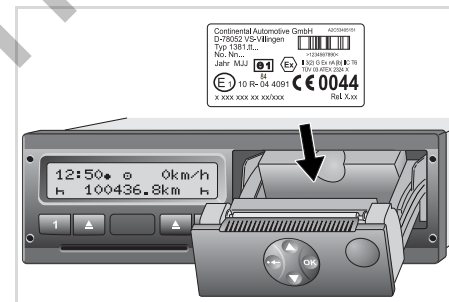
- ▲/▼** Halutun toiminnon tai valinnan valitseminen selaamalla. (Pitämällä valintanäppäin pohjassa on käytävissä automaattinen selaustoiminto.)
- OK** Valitun toiminnon / valinnan vahvistaminen tai kuittaaminen
- OK** Paina ja pidä painettuna, vaihtaa peräkkäin viimeiseen syöttökenttään asti.
- ↵** Takaisin viimeiseen syöttökenttään, keskeytä maan syöttö tai poistu vaiheittain valikkotoiminoista.

ADR-versiot * (a)

- ☞** Yksittäiset toiminnot, kuten ajopiirturin versio ja lukituksenpoisto, tietojen tulostus tai näyttö on mahdollista vain virran ollessa kytkettynä!

☞ Vaarallisia aineita kuormattaessa ja purettaessa on DTCO 1381:n suojus oltava suljettuna.

Tyypikilpi



Tyypikilpi

Tulostinlaatikon avaamisen jälkeen näkyviin tulee tyypikilpi, josta käyvät ilmi: Valmistajan nimi ja osoite, laitetyyppi, sarjanumero, valmistusvuosi ja tarkastus- ja hyväksyntämerkki sekä versionumero.

Versiosta 2.1 alkaen: Ohjelmistopäivityksen jälkeen laitteisto- ja ohjelmistoversiot ilmoitetaan tulostinlaatikossa olevassa tarassa.

■ Näytön versiot

Yleistä

Näyttö koostuu kuvakkeista ja tekstistä, ja kieli valikoituu automaattisesti seuraavasti:

- Näytön kielen määrää kuljettajakortti, joka on asetettu korttipaikkaan 1 tai joka on viimeksi ollut DTCO 1381 -ajopiirturissa.
- Tai ajopiirturikortti, jonka arvo on suurin, esimerkiksi yrityskortti, valvontakortti.

Kielen valinta

Valinnaisesti ajopiirturikortista tapahtuvaan automaattiseen kieliasetukseen voit valita haluamasi kielen yksilöllisesti.

➔ *Tarkemmin, katso "Kielen määrittäminen" sivulla 49.*

► Valmiustila



Näyttö valmiustila

Toimintavalla Käyttö "e" DTCO 1381 siirtyy seuraavin edellytyksin noin 5 minuutin kuluttua valmiustilaan:

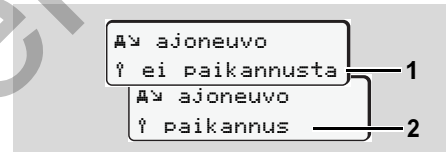
- ajoneuvosta on katkaistu virta,
- eikä mikään viesti ole aktiivinen.

Kellonajan (1) ja toimintatavan (2) viessä näkyvät määritetyt toiminnot (3). Taas 3 minuutin kuluttua (ajoneuvovalmistajakohtainen asetus) näyttö sammuu.

Valmiustilasta poistutaa:

- kun kytket virran päälle,
- painat mitä tahansa näppäintä,
- tai kun DTCO 1381 ilmoittaa tapahtumasta tai häiriöstä.

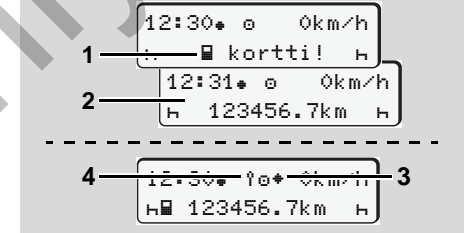
► VDO GeoLoc * (vers. 2.1 alkaen)



VDO GeoLoc

Sinulla on mahdollisuus kytkeä ajoneuvon sijainnin kirjaus päälle (2) tai pois päältä (1).

► Sytytys päälle/pois päältä -ohjeet



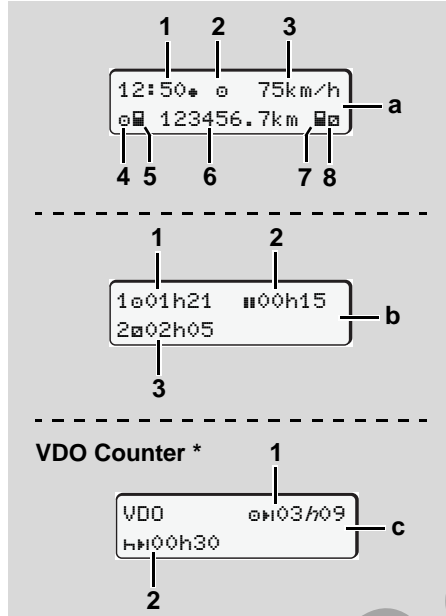
Sytytys päälle/pois päältä -ohjeet

Sytytys päälle: Jos korttipaikassa 1 on ajopiirturikortti, noin 20 sekunnin kuluttua tulee näkyviin ohje (1) ja sen jälkeen vakiönäyttö (2).

Sytytys pois päältä: Symboli (3) tarkoittaa, että IMS-toiminto on käytettävissä (IMS = Independent Motion Signal = riippumaton liikesignaali).

Versioista 2.1 alkaen: Symboli (4) tarkoittaa, että toiminto VDO GeoLoc on kytketty päälle.

► Vakionäyttö/-näytöt



Vakionäytöt ajon aikana

Aiemmin valittu vakionäyttö tulee esiin heti, kun ajoneuvo liikkuu eikä näyttöön tule mitään ilmoitusta.

Voit vaihtaa haluamaasi vakionäyttöön (a), (b) tai (c) painamalla mitä tahansa valikkopainiketta.

Vakionäyttö (a):

- (1) Kellonaika
symbolin kanssa "*" = Paikallinen aika ilman symbolia "*" = UTC-aikaa
- (2) Toimintatavan "Käyttö" tunnus
- (3) Nopeus
- (4) Kuljettajan 1 toiminto
- (5) Kuljettajan 1 korttisymboli
- (6) Kokonaiskilometrimäärä
- (7) Kuljettajan 2 korttisymboli
- (8) Kuljettajan 2 toiminto

Vakionäyttö (b):

- (1) Kuljettajan-1 ajoaika "0" voimassa olevasta taukoajasta lähtien.
- (2) Voimassa oleva tauko-aika "||" vähintään 15 minuutin ja seuraavien 30 minuuttien osakeskeytyksinä, asetuksen (EY) nro 561/2006 mukaan.
- (3) Kuljettajan 2 aika: Tämänhetkinen toiminto Valmiusaika "0" ja toiminnon kesto.

👉 Kuljettajakortin puuttuessa esiin tulevat ajat, jotka on määritetty kulloisellekin korttipaikalle "1" tai "2".

Asetus: VDO Counter * (c)

- (1) Jäljellä oleva ajoaika "0h" ("h" vilkkuu = tämä osa näyttöä on tällä hetkellä aktiivinen).
- (2) Seuraava voimassa oleva tauko-aika / päivittäinen tai viikoittainen lepoaika "h||h".
➔ *Tarkemmin, katso "VDO Counter" sivulla 50.*

► Tietojen näyttö ajoneuvon seis- tessä

Ajoneuvon ollessa pysähdyksissä ja kuljettajakortin ollessa korttipaikassa, voit hakea lisää tietoja kuljettajakortilta.

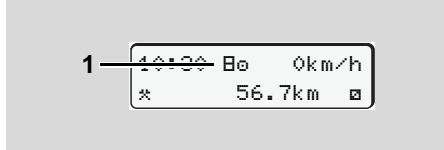
➔ *Katso "Valikkotoimintojen kutsuminen esiin" sivulla 48.*

► Viestien näyttö

Riippumatta siitä, mitä näytöllä milloinkin on ja seisooko vai liikkuuko ajoneuvo, viestit näytetään aina ensisijaisesti.

➔ *Katso "Näytölle tulee viesti" sivulla 66.*

► Tuotantotila



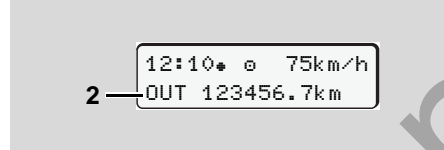
Tuotantotilan näyttö

Jos DTCO 1381:tä ei ole vielä aktivoitu valvontalaitteeksi, esiin tulee "tuotantotila", symboli "E" (1). Korjaamokortin lisäksi DTCO 1381 ei hyväksy muita ajo-piirturikortteja!



Huolehdi siitä, että valtuutettu korjaamo ottaa DTCO 1381:n viivymättä käyttöön määräysten mukaisesti.

► Ajopiirturi ei tarpeen



Vakionäyttö (a): Out of scope

Ajoneuvoa käytetään asetuksen voimassaolon ulkopuolella, symboli "OUT" (2).

Tämän toiminnon voit määrittää valikon avulla.

➔ *Katso "Out-toiminnon alun / lopun syöttäminen" sivulla 61.*

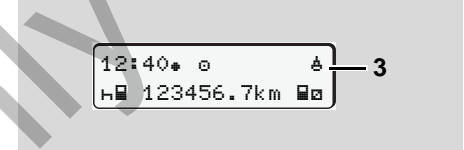
Seuraavat ajot voivat olla voimassaoloalueen ulkopuolella:

- Ajot ei-yleisillä teillä.
- Ajot EU-maiden ulkopuolella.
- Ajot, joissa ajoneuvon kokonaispaino ei vaadi DTCO 1381:n määräystenmukaista käyttöä.

Voit vaihtaa vakionäyttöön (b) tai (c) * painamalla mitä tahansa valikkopainiketta,

➔ *katso sivua 18.*

► Ajo lautalla tai junalla



Vakionäyttö (a): Ajo lautalla tai junalla

Ajoneuvo on lautalla tai junassa, symboli "Å" (3).

Tämän toiminnon voit määrittää valikon avulla.

➔ *Katso "Lautan/junan syöttämisen aloittaminen" sivulla 61.*



Varmista, että tämä toiminto ja tämänhetkinen toimintasi on asetettu ennen ajoneuvon rahtausta.

Voit vaihtaa vakionäyttöön (b) tai (c) * painamalla mitä tahansa valikkopainiketta,

➔ *katso sivua 18.*

► Toiminta ali- / ylijännitteen kohdalla

2

1 — 120 km/h 0+ 45km/h
123456.7km

2 — 120 km/h 0+ 45km/h
123456.7km

3 — 120 km/h +
123456.7km

Vakionäyttö (a): Häiriö syöttöjännitteessä
Tällä hetkellä liian pieni tai liian korkea
DTCO 1381:n syöttöjännite näytetään
vakionäytössä (a) seuraavasti:

Tapaus 1: "0+" (1) Alijännite tai ...

Tapaus 2: "0+" (2) Ylijännite

DTCO 1381 tallentaa toimintoja edelleen.
Tulostus- ja Tietojen näyttö -toiminnot
sekä ajopiirurikortin asettaminen kortti-
paikkaan tai siitä poistaminen eivät ole
mahdollisia!

Tapaus 3: "+ " (3)

Tämä tapaus vastaa jännitteen katkaisua.
Näkyviin tulee automaattisesti
vakionäyttö (a). DTCO 1381 ei voi täyttää
tehtäväänsä valvontalaitteena! Kuljettajan
toiminnot eivät tallennu.

► Jännitteen katkaisu

1 — xx.xx.xx
2 — SWUM xx.xx
!+ Jännite
poikki xx

"Jännitteen katkaisu" -viestin näyttö

Kun jännite on jälleen käytettävissä, esiin
tulee noin 5 sekunnin ajaksi käyttöohjel-
miston versio (1) sekä ohjelmiston päivi-
tysyksikön versio (2).

Tämän jälkeen DTCO 1381 ilmoittaa "jän-
nitteen katkeamisesta".



Jos näytölle tulee ajoneuvon jän-
nite jännitteestä huolimatta
symboli "+", käänny korjaamon
puoleen!

Jos DTCO 1381 on vioittunut, si-
nulla on velvollisuus merkitä toimin-
not muistiin käsin.

► *Katso "Toimintojen syöttäminen
käsin kirjoittamalla" sivulla 36.*

Toimintatapa "Yritys"

Yrityskortin toiminnot

Yrityskortin asettaminen laitteeseen

Tietojen tallentamisen valmistelu

Yrityskortin poistaminen laitteesta

Service Only

■ Yrityskortin toiminnot



Yritys on velvoitettu käyttämään yrityskorttia määräysten mukaisesti.

Huomioi tässä yhteydessä omassa maassasi voimassa olevat lakisääteiset määräykset!

3

Yrityskortti toimii yrityksen tunnisteenä ja rekisteröi yrityksen DTCO 1381:een ensimmäisellä kerralla, kun se asetetaan korttipaikkaan. Näin taataan käyttöoikeudet yritykselle määritettyihin tietoihin.

Paikallaan oleva yrityskortti oikeuttaa seuraaviin toimintoihin:

- Yrityksen kirjaaminen sisään ja ulos tässä DTCO 1381:ssä, esimerkiksi ajoneuvon myynnin tai ajoneuvon vuokran päättymisen jne. kohdalla.
- Tarvittaessa (kertaalleen) jäsenvaltion ja ajoneuvon virallisen rekisterinumeron syöttö.
- Massamuistintietojen ja erityisesti vain tälle yritykselle määritettyjen tietojen käyttö.

- Paikallaan olevan kuljettajakortin tietojen käyttö.
- Tietojen näyttäminen, tulostaminen tai lataaminen latausrajapinnan avulla.



Yrityskortti on tarkoitettu ainoastaan yrityksen tiedonhallintaan, eikä sitä voi käyttää ajamiseen! Ajaessasi yrityskortin kanssa, näkyy ilmoitus.

Yksittäisissä jäsenvaltioissa on olemassa velvollisuus ladata tiedot säännöllisesti. Seuraavissa tapauksessa on suositeltavaa tallentaa tiedot massamuistista:

- ajoneuvon myynti
- ajoneuvon poistaminen käytöstä
- DTCO 1381:n vaihto vikatilanteessa.

► Valikkotoiminnot toimintatavalla "Yritys"

Liikkuminen valikkotoimintojen välillä tapahtuu periaatteessa aina saman systeemiikan mukaan.

► *Katso "Valikkotoimintojen kutsuminen esiin" sivulla 48.*

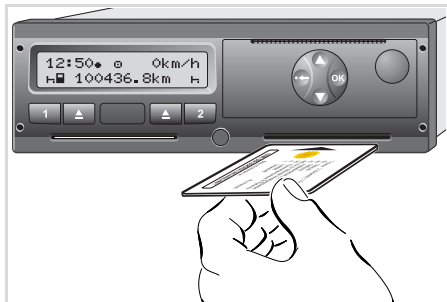
Jos kuitenkin esimerkiksi yrityskortti on korttipaikassa 2, kaikki korttipaikalle määritetyt päävalikot pysyvät lukittuina.

► *Katso "Valikon käyttö estetty!" sivulla 56.*

Siinä tapauksessa voit näyttää, tulostaa tai ladata vain korttipaikkaan 1 asetetulla kuljettajakortilla olevat tiedot.


► *Katso "Päävalikko Tulostus Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2" sivulla 57.*

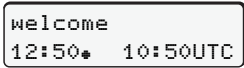
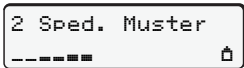

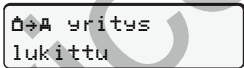
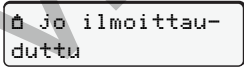
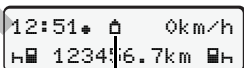
■ Yrityskortin asettaminen laitteeseen



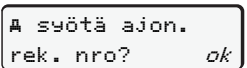
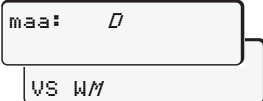
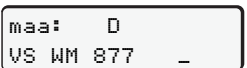
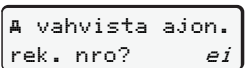
Yrityskortin asettaminen laitteeseen

1. Kytke virta. (Tarpeellinen vain ADR-versioissa *.)
2. Aseta yrityskortti – siru ylöspäin ja nuoli eteenpäin – mihin tahansa korttipaikkaan.

 Yrityskortti määrää näytön kielen. Vaihtoehtoisesti voit määrittää haluamasi kielen yksilöllisesti.
 ➔ Katso "Kielen määrittäminen" sivulla 49.

Vaihe / valikonäyttö	Selitys / merkitys
3. 	Tervehdysteksti: Noin 3 sekunnin ajaksi näytölle tulevat asetettu paikallinen aika "12:50*" ja UTC-aika "10:50UTC" (aikasiirtymä = 2 tuntia).
4. 	Näytölle tulee yrityksen nimi. Palkki ilmoittaa yrityskortin lukemisesta. DTCO 1381 kehottaa mahdollisesti syöttämään virallisen rekisterinumeron. <ul style="list-style-type: none"> • Valitse "Ok" ja vahvista näppäimellä , ➔ katso sivua 24.
5.  	Kun yrityskortti asetetaan laitteeseen ensimmäisen kerran, seuraa automaattisesti yrityksen kirjaaminen sisään DTCO 1381:een. Yrityslukitustoiminto on aktiivinen. Sen avulla varmistetaan, että yrityskohtaiset tiedot ovat suojattuja!
6. 	Onnistuneen lukemisen jälkeen esiin tulee vakionäyttö. DTCO 1381:n toimintatapana on "Yritys", symboli "🔒" (1).

► Syötä virallinen rekisterinumero

Vaihe / valikkonäyttö	Selitys / merkitys
1. 	Vieressä näkyvä kysymys tulee esiin, <ul style="list-style-type: none"> Valitse "Ok" ja vahvista valinta.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Valitse maa ja vahvista valinta. Ensimmäinen syötettävä kohta vilkkuu "_". <ul style="list-style-type: none"> Valitse haluamasi merkki ja vahvista valinta. Toista menettely, maks. 13 merkkiä.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Mikäli tarvitaan vähemmän merkkejä, paina ja pidä painettuna näppäintä (OK), viimeinen merkki vilkkuu. Vahvista syöttö uudestaan näppäimellä (OK).
4. Tarkistustuloste seuraa automaattisesti.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkasta syöttö! Valitse "Ok" ja vahvista valinta. Jos rekisterinumero on väärä, valitse "Ei" ja vahvista valinta. Vaihe 1 tulee esiin, toista syöttöä.

Huomautus: Virallinen rekisterinumero syötetään vain kerran. Seuraavat muutokset saa tehdä vain pätevä korjaamo.

Syöttö:

Valitse haluamasi toiminto näppäimellä ▲ tai ▼ ja vahvista valinta näppäimellä OK.

Syötön korjaus:

Navigoi näppäimellä ⏪ vaiheittain edelliseen kohtaan ja toista syöttö tai syötöt.

Tuloste: Tekniset tiedot

▼ 25.04.2013 10:50 (UTC)
Te▼
♻ Sped. Effinser
♻ /12341234123412 3 4
▼
A ABC12345678901234
D /VS WM 877
▼
B Continental Automotive GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Villinsen
1381.12345678901234567
e1-84

■ Tietojen tallentamisen valmistelu

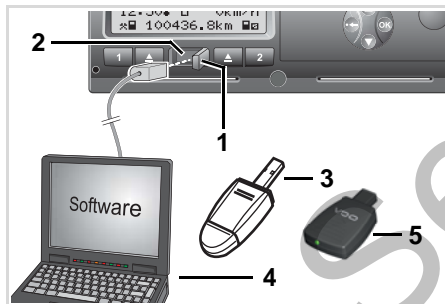


Räjähdystvaara

Noudata vaarallisten aineiden räjähdysalttiissa ympäristössä tapahtuvaa kuljetusta ja käsittelyä koskevia ohjeita.

Vaarallisia aineita lastattaessa ja purettaessa ...

- suojakannen (1) on oltava kiinni
- eikä tietojen lataus saa olla käynnissä.

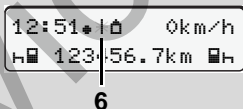


Ohjelmointiliitäntään kytkeminen

1. Käännä suojakansi (1) oikealle.
2. Liitä kannettava tietokone (4) tiedonsiirtoliittimeen (2).
3. Käynnistä lukuohjelma.
4. Tai aseta latausavain (3) tiedonsiirtoliittimeen.



SmartLinkin (5) avulla DTCCO 1381 -piirturin ja älypuhelimien välinen kommunikointi on mahdollinen Bluetooth-yhteyden kautta.



Vakionäyttö (a): Tunnus tiedonsiirto käynnissä

Tiedonsiirron aikana näkyy symboli (6).



Älä missään tapauksessa katkaise yhteyttä tiedonsiirtoliittimeen. Pidä ADR-versioissa * virta kytkettynä päälle.

5. Kun tiedot on ladattu, sulje ehdottomasti jälleen suojakansi (1).

Tietojen tunnus

Ennen tietojen lataamista DTCCO 1381 varustaa kopioidut tiedot digitaalisella allekirjoituksella (tunnuksella). Tämän allekirjoituksen avulla tiedot voidaan kohdistaa DTCCO 1381:een ja tarkistaa niiden täydellisyys ja aitous.


Langaton tiedonsiirto * (Remote)

Kalustonhallintaohjelmiston avulla käyttö-tiedot voidaan yrityskortin onnistuneen oikeaksi tunnistamisen jälkeen ladata myös etänä-ohjatusti.

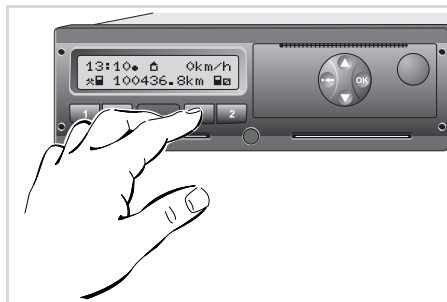


Katso tarkat tiedot lukuohjelmasta kulloisestakin dokumentaatiosta!


■ Yrityskortin poistaminen laitteesta

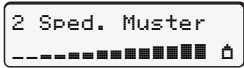
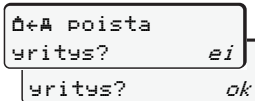
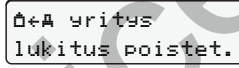






 Yrityskortin voi poistaa korttipaikasta ainoastaan ajoneuvon ollessa pysähdyksissä!


3



Yrityskortin poistaminen laitteesta

1. Kytke virta. (Tarpeellinen vain ADR-versioissa *.)
2. Paina asiaankuuluvaa avausnäppäintä  korttipaikassa, jossa yrityskortti on.

Vaihe / valikkonäyttö	Selitys / merkitys
<p>3. </p>	Näytölle tulee yrityksen nimi. Palkki ilmaisee, että DTCO 1381 siirtää tietoja yrityskortille.
<p>4. </p> <p></p>	<p>Älä kirjaa yritystä ulos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valitse "Ei" painikkeilla  /  ja vahvista painikkeella . <p>Yrityksen kirjaaminen ulos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valitse "Ok" ja vahvista näppäimellä . <p>Yrityslukitustoiminto poistuu käytöstä. Yrityksesi tallennetut tiedot pysyvät kuitenkin lukittuina muilta yrityksiltä!</p>
<p>5. </p>	<p>Yrityskortti vapautuu, esiin tulee vakionäyttö. Mahd. tätä ennen voi näkyä ohje, että määräaikaisuusintatarkastus on ajankohtainen tai yrityskortin voimasaolo on päättymässä, ➔ <i>katso sivua 76.</i></p> <p>DTCO 1381 on jälleen toimintatavassa "Käyttö", symboli  (1).</p>

 **Huomaa:** Kortin poistaminen korttipaikasta 2 on estetty silloin, kun tulostinlaatikko on auki! Toimintaohje ohjaa sinua.

Toimintatapa "Käyttö"

Kuljettajakortin/-korttien asettaminen laitteeseen

Toimintojen määrittäminen

Kuljettajakortin tietojen lataus

Kuljettajakortin/-korttien poistaminen laitteesta

Kuljettajan tai ajoneuvon vaihtaminen käytön aikana

■ Kuljettajakortin/-korttien asettaminen laitteeseen



Toimintaohje virran kytkemisen:
Korttipaikasta 1 puuttuu kuljettajakortti.

⚠ Asetuksen mukaisten oikeiden toimintatapojen mukaan ja liikenneturvallisuuden vuoksi pyydämme, että asetatte kuljettajakortin/-kortit laitteeseen ainoastaan ajoneuvon ollessa pysähtyksissä!

Kuljettajakortin asettaminen laitteeseen on mahdollista myös ajon aikana, mutta siitä ilmoitetaan tapahtumana ja se tallentuu!

➔ Katso "Yleiskuva tapahtumista" sivulla 68.

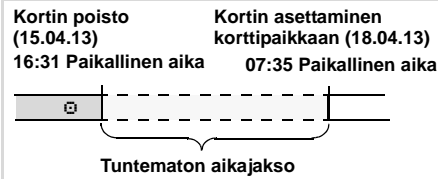
1. Kytke virta. (Tarpeellinen vain ADR-versioissa *.)
2. **Kuljettaja 1**, joka alkaa ohjata ajoneuvoa, asettaa kuljettajakorttinsa – siruylöspäin ja nuoli eteenpäin – korttipaikkaan 1.
3. Tämän jälkeen toimitaan valikko-ohjautusti, ➔ katso sivua 29.
4. Kun kuljettajan 1 kuljettajakortti on luettu, **kuljettaja 2** asettaa kuljettajakorttinsa korttipaikkaan 2.

Huomautus

Valikko-ohjaus tapahtuu kuljettajakortilla määritellyllä kielellä. Vaihtoehtoisesti voit määrittää haluamasi kielen yksilöllisesti. **Versiosta 2.1 alkaen:** Valikkotoiminnot kuljettajatietojen näyttöön ja tulostamiseen ovat käytettävissä vain, kun vastava kortti on asetettu paikoilleen. Siten esim. valikkokohta "Tuloste kuljettaja 2" näytetään vain, kun korttipaikasta 2 on kuljettajakortti. ➔ Katso "Yleiskuva valikkorakenteesta" sivulla 54.

► Manuaaliset syötöt

⚠ Asetuksen mukaan ne toiminnot, joita ei voida tallentaa kuljettajakortille, syötetään myöhemmin manuaalisesti. (Toimintojen yksityiskohdat, ➔ katso sivua 35.)



Esimerkki tuntemattomasta aikajaksosta
Joka kerta kuljettajakortin laitteeseen asettamisen jälkeen on mahdollista syötää seuraavat seikat:

- Aseta toiminto lepoaika "h";
esimerkki 1, ➔ katso sivua 32.
- Työvuoron jatkaminen; esimerkki 2,
➔ katso sivua 33.

- Työvuoron jatkaminen, sen päättäminen ja/tai toimintojen suorittaminen ennen työvuoroa; esimerkki 3, ➔ *katso sivua 34.*

Perustoimintatapa

- Valitse haluamasi toiminto, tehtävä tai lukuarvo näppäimillä ▲ / ▼ syöttökentässä.
- Vahvista valinta näppäimellä **OK**.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Tervehdysteksti: Noin 3 sekunnin ajaksi näytölle tulevat asetettu paikallinen aika "07:35*" ja UTC-aika "05:35UTC" (aika-siirtymä = 2 tuntia).

2. 1 Maier

Näytölle tulee kuljettajan sukunimi. Palkki ilmoittaa kuljettajakortin lukemisesta.

3. viimeisin poisto
15.04.13 16:31*

Noin 4 sekunnin ajaksi näytölle tulevat paikallisena aikana päiväys ja kellonaika, jolloin kortti on viimeksi poistettu korttipaikasta (symboli "*").

4. 1M syöttö
lisäys? ei
lisäys? ok

- Jos et halua asettaa mitään toimintoja, valitse "Ei", jatka kohdasta 9.
- Kun valitset "Ok", DTCO 1381 kehottaa sinua syöttämään manuaalisesti.

5. M 15.04.13 16:31
H 18.04.13 07:35

"M" = manuaalinen syöttö;

"H" = toiminnon syöttökenttä vilkkuu

Näyttöön ilmestyy kortin poiston (1. rivi) ja tämänhetkisen asettamisen (2. rivi) välinen aikajakso paikallisena aikana.

6. M 15.04.13 16:31
E 16.04.13 07:35
E 16.04.13 09:35

2. rivi = syöttölohko

Voit syöttää loogisesti mahdolliset muuttujat (vilkkuvat syöttökentät) peräkkäin seuraavassa järjestyksessä:

"toiminto – päivä – kuukausi – vuosi – tunti – minuuttia".

Toimenpide päättyy, kun kortin asettamisen ajankohta on saavutettu.

Seuraava kehote tulee näkyviin ennen manuaalisten syöttöjen vahvistamista (versiosta 2.0 sen jälkeen).

7. *# maa aikaa
#E
*# alue aikaa
E AN

- Valitse maa ja vahvista valinta.
- Valitse tarvittaessa alue ja vahvista valinta.
- Näppäimellä **ESC** voit keskeyttää maan syötön.

8. 1M vahvista
syöttö? ok
syöttö? ei

- Vahvista syöttö painamalla "Ok".
 - Valitse "Ei".
- ➔ Katso "Korjausmahdollisuudet" sivulla 30.

9. 07:36* e 0km/h
H 123456.7km H

Vakionäyttö (a) tulee esiin. Aiemmin näkyvillä korttisymbolin merkeillä on seuraava merkitys:

- "-" Kuljettajakortti on korttipaikassa.
- "H" Ajon voi aloittaa, tarvittavat tiedot on luettu.

☞ Kuljettajakortin lukemisen aikana yksittäisiä toimintoja ei voi tilapäisesti suorittaa:

- Valikkotoimintojen esiinkutsuminen
- Ajopiirturikortin poistaminen

Valikkonäppäintä tai avausnäppäintä painettaessa näytölle tulee viesti.

ole hyvä ja
odota!
tai
tulosteen
tulo estynyt xx

► Korjausmahdollisuudet

Voit valita näppäimellä ⏪ (taaksepäin) mahdolliset muuttujat suoraan syöttölohkossa ja korjata ne.

Jos vastaat kysymykseen "M vahvista syöttö?" kieltävästi, vaihe 4 tulee ensin esiin ja sen jälkeen ensimmäinen täydellinen syöttölohko (vaihe 5).

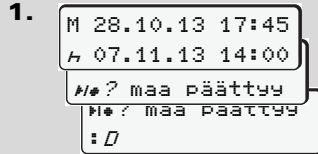
4. 1M syöttö
lisäys? ok

5. M 15.04.13 16:31
H 16.04.13 07:35

Nyt voit perätysten korjata mahdolliset muuttujat.

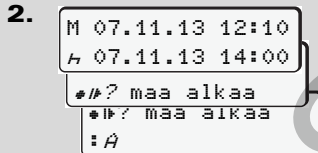
☞ Paina näppäintä (OK), niin pääset seuraavaan syöttökenttään tai seuraavaan täydelliseen syöttölohkoon.

► Maan syöttö manuaalisen syötön aikana



- Valitse ensimmäisessä syöttökentässä "h" symboli "#/? maa päättyy" ja vahvista valinta. (Mahdollinen vain, kun ensimmäisen manuaalisen syötteen aika ei täsmää maan syötön ajan kanssa viimeisen kortinpoiston yhteydessä.)
- Valitse maa ja vahvista valinta.

Tai:



- Valitse symboli "#/? maa alkaa" ja vahvista valinta.

- Valitse maa ja vahvista valinta.

Maiden valinta

Näytölle tulee ensin viimeksi syötetty maa. Näppäimillä ▲ / ▼ esiin tulevat lopuksi viimeiseksi syötetyt neljä maata. Tunniste. Kaksoispiste maakoodin edessä "E".

Valinta jatkuu aakkosjärjestyksestä alkaen kirjaimesta "A":

- näppäimellä ▲ A, Z, Y, X, W, ... jne.
- näppäimellä ▼ A, B, C, D, E, ... jne.

► Katso "Maakoodit" sivulla 89.

☞ Kun painat näppäintä ▲ / ▼ ja pidät sitä pohjassa, valinta nopeutuu (automaattinen toistotoiminto).

► Syötön keskeyttäminen

Jos syöttöprosessin aikana ei syötetä mitään tietoja, näytölle tulee 30 sekunnin kuluttua seuraava viesti:

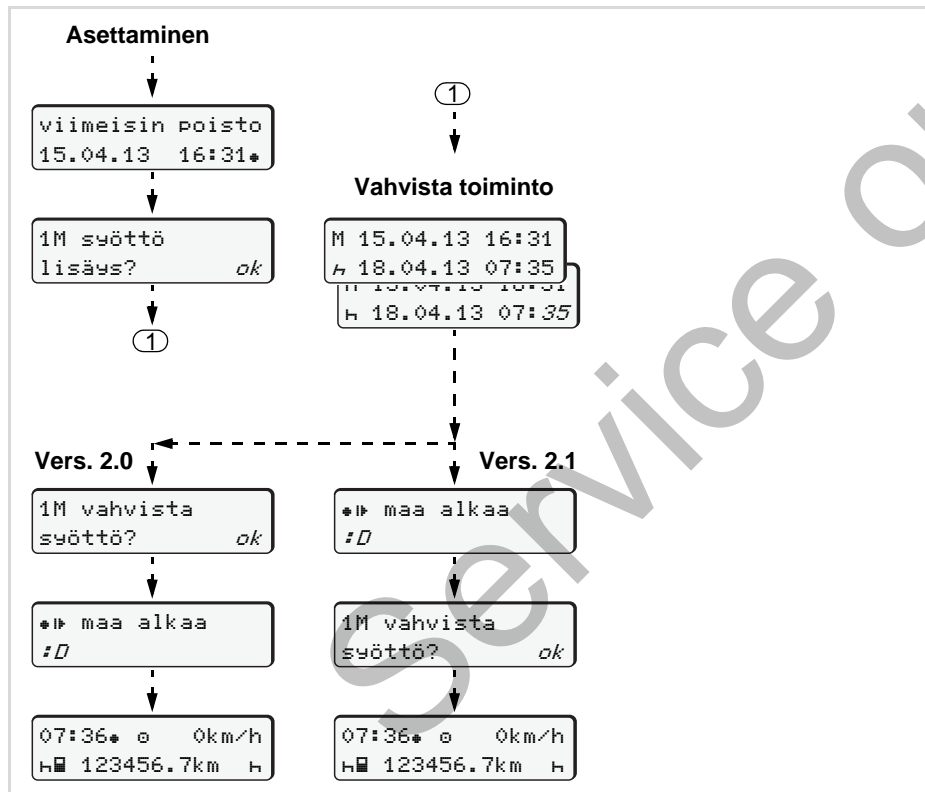
Jos painat näppäintä OK seuraavan 30 sekunnin kuluessa, voit jatkaa syöttämistä.

Tämän ajan jälkeen tai ajon alkaessa kuljettajakortti luetaan loppuun ja vakionäyttö (a) tulee esiin. Jo näppäimellä OK vahvistetut syötöt DTCO 1381 tallentaa.

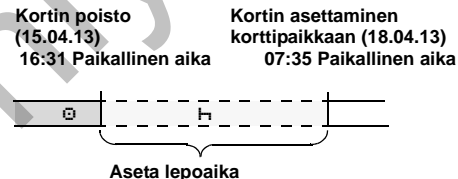
Manuaalisen syötön keskeytys, koska kuljettajakortti poistettu laitteesta.

► Tarkemmin, katso "Korttipyyntö manuaalisen syötön aikana" sivulla 38.

► Aseta toiminto "lepoaika"



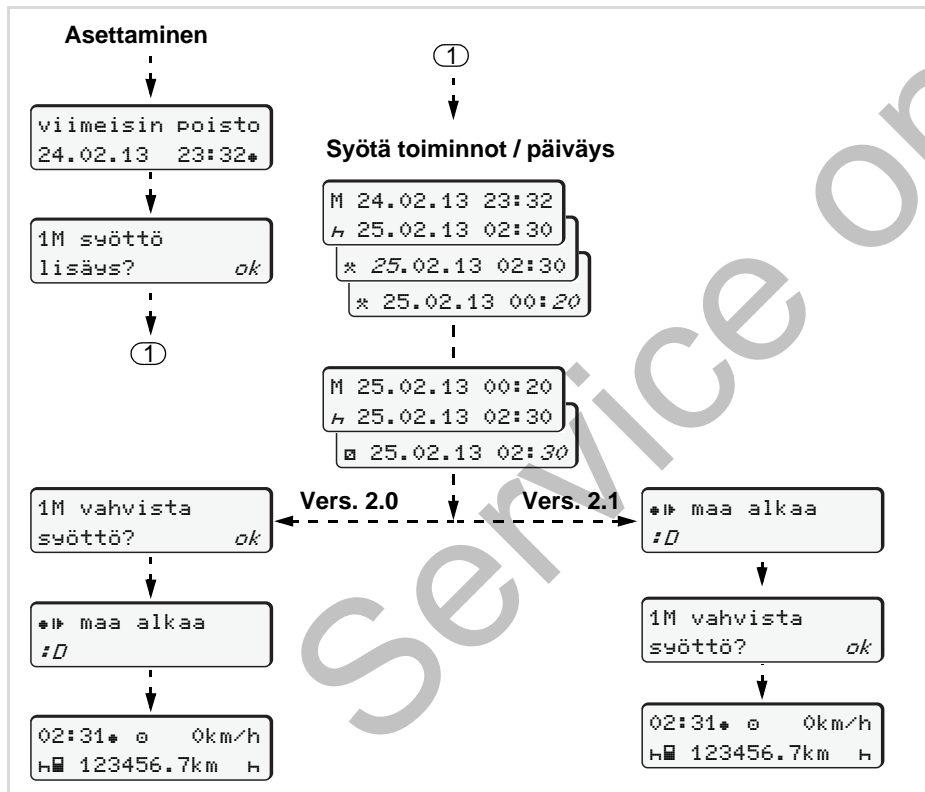
Esimerkki 1:



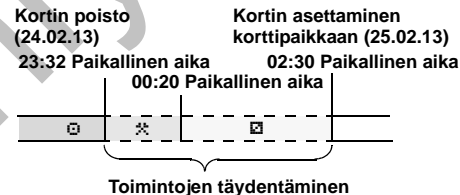
Huomaa: Syöttö tapahtuu paikallisessa ajassa.

1. Paina näppäintä **OK** ja pidä alhaalla.
2. Automaattinen hyppäys viimeiseen syöttökenttään (minuutit vilkkuvat).
3. Vahvista syöttö näppäimellä **OK**.
4. Seuraa valikon kulkua.

► Työvuoron jatkaminen



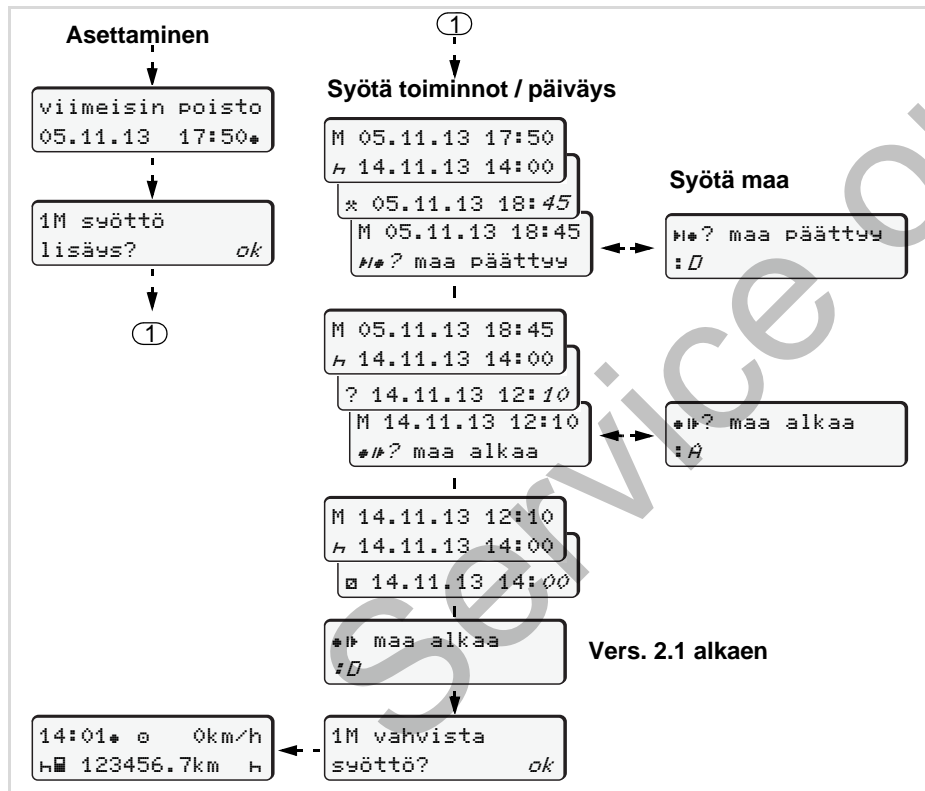
Esimerkki 2:



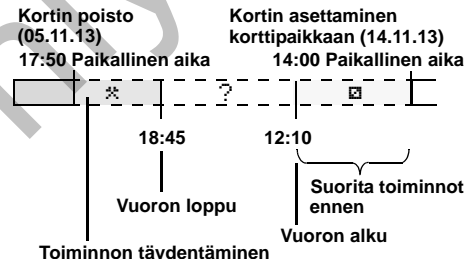
Huomaa: Syöttö tapahtuu paikallisessa ajassa.

1. Säädä ensimmäinen toiminto "*" ja vahvista.
2. Säädä päivä ja vahvista, säädä tunnit ja vahvista, säädä minuutit ja vahvista.
3. Säädä toinen toiminto "☐" ja vahvista.
4. Paina näppäintä **OK** ja pidä pohjassa, minuutit vilkkuvat.
5. Vahvista syöttö näppäimellä **OK**.
6. Seuraa valikon kulkua.

► Toiminnot ennen työvuoron aloitusta



Esimerkki 3:



Huomaa: Syöttö tapahtuu paikallisessa ajassa.

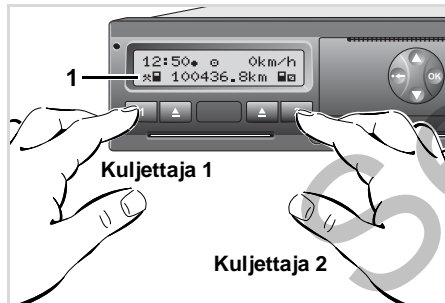
1. Säädä ensimmäinen toiminto "*" päiväyksen, kellonajan kanssa ja vahvista.
2. Valitse symboli "H#? maa päättyy" ja vahvista valinta.
3. Valitse maa ja vahvista valinta.
4. Säädä toiminto "?" = tuntematon aika päiväyksen, kellonajan kanssa ja vahvista.
5. Toista samaa systematiikkaa, kunnes kortin asettamisen ajankohta on saatutettu.

■ Toimintojen määrittäminen

- ⊖ = Ajoaika (automaattisesti ajon aikana)
- * = Kaikki muut työajat
- ⊖ = Varallaoloaika (odotusajat, apukuljettaja-ajat, lepoaika kuljettajan 2 ajaessa)
- H = Taut ja lepoajat

► Manuaalinen määrittäminen

- ☞ Toimintojen määrittäminen on mahdollista vain, kun ajoneuvo on pysähtyneessä!



Toiminnon asetus

1. Kuljettaja 1 painaa näppäintä **1**, vakionäyttö **(a)** tulee esiin.
2. Paina painiketta niin usein, kunnes haluttu toiminto (H ⊖ *) ilmestyy näytölle **(1)**. Noin 5 sekunnin kuluttua tulee edellinen näyttö näkyviin.
3. Kuljettaja 2 painaa näppäintä **2**.

► Automaattinen määrittäminen

DTCO 1381 kytkee automaattisesti seuraaville toiminnoille:

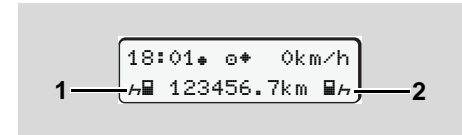
kun ...	Kuljettaja 1	Kuljettaja 2
Ajo	⊖	⊖
Ajoneuvon pysäytys	*	⊖

- ⚠ Aseta **ehdottomasti** toiminto "H" työvuoron päätyttyä tai tauon aikana. Näin taataan, että VDO Counter * antaa luotettavan laskentatuloksen.

► Automaattinen asetus kun virta on kytketty päälle/pois *

Kun virta on kytketty päälle/pois DTCO 1381 voi kytkeytyä määritetyille toiminnolle, esimerkiksi "H".

Toiminto **(1)** ja/tai **(2)**, joka muuttuu automaattisesti, kun on valittu sytytys päälle tai pois päältä, ilmestyy vakionäyttöön **(a)** ja vilkkuu n. 5 sekuntia. Seuraavaksi ilmestyy taas edellinen näyttö.



Toiminnon/toimintojen vilkkuminen vakionäytössä (a)

- ☞ Muuta tarvittaessa asetettua toimintoa vastaamaan senhetkistä tehtävääsi.

Huomautus

Mikä toiminto asetetaan automaattisesti, kun DTCO 1381:n virta on kytketty päälle/ pois, voidaan asiakkaan toivomuksesta ohjelmoida valtuutetulla korjaamolla;

➔ katso sivua 112.

► Toimintojen syöttäminen käsin kirjoittamalla

Asetuksen mukaan olet kuljettajana velvollinen seuraavissa tapauksissa merkitsemään toiminnot muistiin käsin:

- DTCO 1381 voituttua.
- Jos kuljettajakortti on kadonnut, varastettu tai toimintahäiriössä on DTCO 1381:llä tehtävä päivätuloste ajon alkaessa ja sen jälkeen. Mahdollisesti varallaoloaja ja muut työajat on lisättävä käsin.

Paperirullan kääntöpuolelle voit merkitä toimintoja käsin (2) kirjoittamalla ja täydentää tuloste henkilötiedoilla (1).

o *Mustermann Heinz*
 o F 112345678901234 5 6
 A No. *VS-VW 612*
 •+ *VS-Villingen*
 •+ *München*
 + km *92 978*
 km + *92 610*
 km *368*
 Dat. *12.10.2013*
Mustermann Heinz
 (Signature)

DTCO 1381
 Tachograph
 174
 04
 25

Toimintojen merkintä käsin kirjoittamalla

Henkilökohtaiset tiedot

- o Etu- ja sukunimi
- o Kuljettajakortin tai ajokortin numero
- A No. Ajoneuvon rekisterinnumero
- + Työvuoron alkamispaikka
- + Työvuoron loppumispaikka
- +km km-tiedot työvuoron lopussa
- km+ km-tiedot työvuoron alussa
- km Ajetut kilometrit
- Dat. Päiväys
- Sig. Henkilökohtainen allekirjoitus



Huomioi tässä yhteydessä omassa maassasi voimassa olevat lakisääteiset määräykset!

■ Kuljettajakortin tietojen lataus

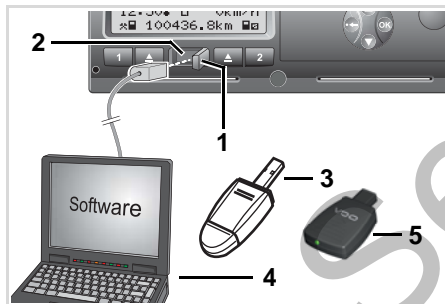


Räjähdyksvaara

Noudata vaarallisten aineiden räjähdysalttiissa ympäristössä tapahtuvaa kuljetusta ja käsittelyä koskevia ohjeita.

Vaarallisia aineita lastattaessa ja purettaessa ...

- suojakannen (1) on oltava kiinni
- eikä tietojen lataus saa olla käynnissä.



Ohjelmointiliitäntään kytkeminen



Varmista, että vain yksi kuljettajakortti on asetettu paikoilleen! Muussa tapauksessa tiedonsiirtoa ei tapahdu.

1. Käännä suojakansi (1) oikealle.
2. Liitä kannettava tietokone (4) tiedonsiirtoliittimeen (2).
3. Käynnistä lukuohjelma.
4. Tai aseta latausavain (3) tiedonsiirtoliittimeen.



SmartLinkin (5) avulla DTCO 1381 -piirturin ja älypuhelimien välinen kommunikointi on mahdollinen Bluetooth-yhteyden kautta.



Älä missään tapauksessa katkaise yhteyttä tiedonsiirtoliittimeen. Pidä ADR-versioissa * virta kytkettynä päälle.

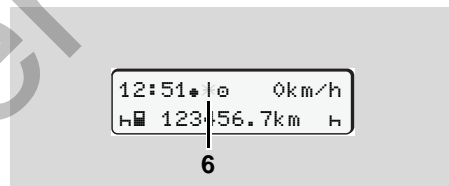
5. Kun tiedot on ladattu, sulje ehdottomasti jälleen suojakansi (1).

Tietojen tunnus

Kopioidut tiedot varustetaan digitaalisella allekirjoituksella (tunnus). Tämän allekirjoituksen avulla kuljettajakortin tiedot voidaan kohdistaa ja tarkistaa niiden täydellisyys ja aitous.



Katso tarkat tiedot lukuohjelmasta kulloisestakin dokumentaatiosta!



Vakionäyttö (a): Tunnus tiedonsiirto käynnissä
Tiedonsiirron aikana näkyy symboli (6).

■ Kuljettajakortin/-korttien poistaminen laitteesta



Periaatteessa kuljettajakortti voi jäädä korttipaikkaan työvuoron päätyttyä - aseta toiminto "H" .

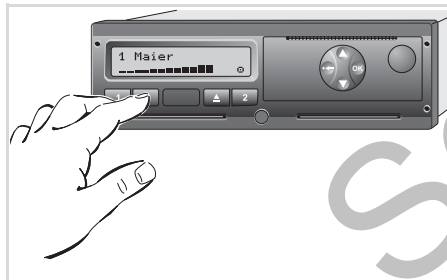
Kuljettajan tai ajoneuvon vaihdon yhteydessä kuljettajakortti on kuitenkin poistettava korttipaikasta.

➔ *Katso "Kuljettajan tai ajoneuvon vaihtaminen käytön aikana" sivulla 40.*


4



Kuljettajakortin voi poistaa korttipaikasta ainoastaan ajoneuvon ollessa pysähdyksissä!



Kuljettajakortin poistaminen laitteesta

1. Kytke virta. (Tarpeellinen vain ADR-versioissa *.)
2. Aseta vastaava toiminto, esimerkiksi vuoron päättyessä "H".
3. Paina vastaavaa avausnäppäintä  korttipaikassa 1 tai korttipaikassa 2. Tämän jälkeen toimitaan valikko-ohjautusti, ➔ *katso sivua 39.*




Kortin poistaminen korttipaikasta 2 on estetty silloin, kun tulostinlaatikko on auki! Siitä mainitaan seuraavassa käyttöön liittyvässä ohjeessa.

1M paperiluukku
auki xx

Korttipaikka avautuu heti, kun suljet tulostinlaatikon.

Korttipyyntö manuaalisen syötön aikana

1. Paina vastaavaa poistopainiketta .
2. Valitse ja vahvista seuraavat kysymykset painamalla "Ei".


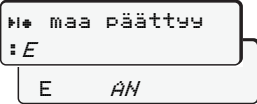

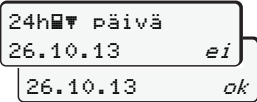
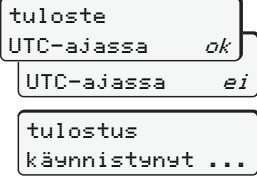
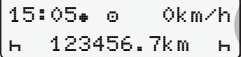
1M vahvista
syöttö? ei




1M syöttö
lisäys? ei

3. Jatka, ➔ *katso sivua 39.*

Manuaalinen syöttö keskeytetään, tuntemattomalle ajanjaksolle DTCO 1381 tallentaa toiminnon "?".

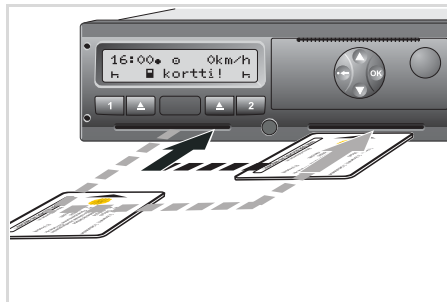
► Valintaohjaus kuljettajakortin laitteesta poistamisen jälkeen

Vaihe / valikkonäyttö	Selitys / merkitys
1. 	Näytölle tulee kuljettajan sukunimi. Palkki ilmaisee, että DTCO 1381 siirtää tietoja kuljettajakortille.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Valitse maa ja vahvista valinta. Valitse tarvittaessa alue ja vahvista valinta. Keskeytä maan syöttö painikkeella , jos esimerkiksi haluat jatkaa työvuoroasi.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Valitse "OK" ja vahvista, jos tarvitset tulosteen, muussa tapauksessa vahvista valitsemalla "Ei".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Vahvista valitsemalla "OK", jos haluat tulosteen UTC-ajassa (lainmukainen määräys). Kun valitset ja vahvistat "Ei", saat tulosteen paikallisessa ajassa. <p>Kun toiminto on valittu, näytölle tulee toimenpiteen jatko.</p>
5. 	Kuljettajakortti vapautuu, esiin tulee vakionäyttö (a).

Valitse maa näppäimellä  tai  ja vahvista valinta näppäimellä .

Näytölle voi sitä ennen mahdollisesti ilmestyä huomautus, että kuljettajakortin voimassaolo umpeutuu, pitää suorittaa määräaikainen jälkitarkastus tai seuraava kuljettajakortin lataus (Versiosta 2.1 alkaen), ► katso sivua 76.

■ Kuljettajan tai ajoneuvon vaihtaminen käytön aikana



Kuljettajakortin / -korttien vaihtaminen

Tapaus 1:

Miehitys vaihtuu keskenään, kuljettajasta 2 tulee kuljettaja 1.

1. Ota kuljettajakortit pois korttipaikasta ja aseta ne toiseen korttipaikkaan. Kuljettaja 2 (**nyt kuljettaja 1**) asettaa ensin oman kuljettajakorttinsa korttipaikkaan 1 ja kuljettaja 1 (**nyt kuljettaja 2**) oman kuljettajakorttinsa korttipaikkaan 2.
2. Määritä haluttu toiminto.

Tapaus 2:

Kuljettaja 1 ja/tai kuljettaja 2 poistuvat ajoneuvosta

1. Kyseinen kuljettaja ottaa mahdollisesti päivätulosteen poistaessaan kuljettajakorttiaan DTCO 1381: stä.
2. Ajoneuvon uusi miehitys asettaa kuljettajakortin toiminnosta riippuen (kuljettaja 1 tai kuljettaja 2) korttipaikkaan.

Tapaus 3 - sekakäyttö:

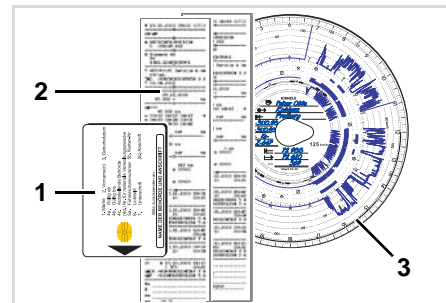
Ajaminen erityyppisillä ajopiirtureilla

- Esimerkiksi analogisella ajopiirturilla varustetulla ajoneuvolla tai ...
- EU:n asetuksen (ETY) 3821/85 liitteen I B mukaisella kuljettajakortilla varustetut digitaaliset ajopiirturit, esimerkiksi DTCO 1381.

Tarkastuksessa kuljettajan täytyy voida esittää kuluvalta viikolta ja viimeiseltä 28 päivältä seuraavat asiakirjat:

- kuljettajakortti (1),

- asiaankuuluvat päivätulosteet digitaalisesta ajopiirturista (2), esimerkiksi kuljettajakortin vaurioitussa tai virhe-toiminnassa,
- kuvatut piirturinkiekot (3),
- sekä tarvittaessa käsin kirjoitetut kuvaukset tehtävistä.



Huomioi tässä yhteydessä omissa maassasi voimassa olevat lakisääteiset määräykset!

► Mukana kuljetettavat asiakirjat

Lomatodistukset:

Euroopan komission direktiivin 2006/22/EY mukaisesti kuljettajalla on oltava mukanaan kuluneilta 28 päivältä todistus seuraavista:

- Ajanjakso, jona kuljettaja oli sairauslomalla.
- Ajanjakso, jona kuljettaja oli vuosilomalla.
- Ajanjakso ajolle, joka tehtiin määräyksen (EY) nro 561/2006 tai AETR:n soveltamisalan ulkopuolella.



Kaavakkeen tulostusversion löydät Internetistä osoitteesta:
ec.europa.eu

ASETUKSEN (EY) N:o 561/2006 TAI AETR-SOPIMUKSEN (*) MUKAINEN TODISTUS TOIMINNASTA (*)	
<i>Täytetään koneella ja allekirjoitetaan ennen matkaa. Säilytettävä samassa paikassa kuin aikuperäisiä ajopiirturi tietoja.</i>	
Väärän todistuksen antaminen on lainvastaista.	
Yritys täyttää:	
1. Yrityksen nimi:	.....
2. Katuosoite, postinumero, paikkakunta, maa:	.....
3. Puhelinnumero (myös kansainvälinen suuntanumero):	.....
4. Faksinumero (myös kansainvälinen suuntanumero):	.....
5. Sähköpostiosoite:	.....
Allekirjoittanut:	
6. Nimi:	.....
7. Asema yrityksessä:	.....
vakuuttaa, että kuljettaja	
8. Nimi:	.....
9. Syntymäaika (päivä/kuukausi/vuosi):	.....
10. Ajokortin numero, henkilötodistuksen numero tai passin numero:	.....
11. joka on otettu yrityksen palvelukseen (päivä/kuukausi/vuosi):	.....
ajanjaksona	
12. (kellonaika, päivä, kuukausi, vuosi) alkaen:	.....
13. (kellonaika, päivä, kuukausi, vuosi) saakka:	.....
14. <input type="checkbox"/> oli sairauslomalla (*)	
15. <input type="checkbox"/> oli vuosilomalla (*)	
16. <input type="checkbox"/> oli vapaalla tai lepovuorossa (*)	
17. <input type="checkbox"/> ajoi ajoneuvoa, joka ei kuulu asetuksen (EY) N:o 561/2006 tai AETR-sopimuksen s	
18. <input type="checkbox"/> oli muissa kuin ajotehtävissä (*)	
19. <input type="checkbox"/> oli varallaolotehtävässä (*)	
20. Paikka:	päiväys:
allekirjoitus:	
21. Kuljettajana vakuutan, etten ole edellä mainittuna ajanjaksona ajanut asetuksen (EY) n	
muksen soveltamisalan kuuluvaa ajoneuvoa.	
22. Paikka:	päiväys:
kuljettajan allekirjoitus:	

Ote: Lomake toiminnot

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:F1:PDF>

Poikkeukselliset tilanteet:

Kuljettaja voi poiketa voimassa olevista lakimääräyksistä siinä määrin kuin on tarpeen henkilöiden, ajoneuvon tai kuorman turvallisuuden varmistamiseksi. Sellaisissa tapauksissa kuljettajan on tehtävä käsin merkintä tällaisen poikkeamisen luonteesta ja syystä viimeistään saavuttuaan sopivaan pysähdyspaikkaan:

- esimerkiksi piirturilevyyn,
- DTCO 1381 -laitteesta tulostettuun asiakirjaan
- tai työvuorolistaan.

Service only

Tulostimen käyttö

Paperirullan asettaminen tulostimeen

Tietojen tulostaminen

Service only

■ Paperirullan asettaminen tulostimeen



Huomaa:

Käytä (tilaa) vain paperirullia (alkuperäinen VDO-tulostuspaperi), joissa ovat näkyvissä seuraavat merkinnät:

- ajopiirtutyypin (DTCO 1381) tarkastusmerkillä "☐ 84"
- ja hyväksyntämerkillä "☐ 174" tai "☐ 189".



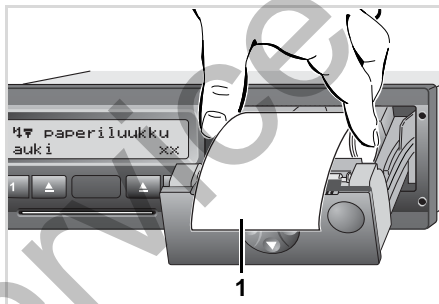
Lukituksenpoistopainikkeen painaminen

1. Paina lukituksenpoistopainiketta, tulostinlaatikko avautuu.



Loukkaantumisvaara Tulostusmäärästä riippuen lämpötulostuspää voi olla erittäin kuuma. Voit polttaa sormesi!

Ole varovainen asettaessasi paperirullaa laitteeseen, tai odota, kunnes tulostuspää on jäähtynyt.



Paperirullan asettaminen tulostimeen

2. Aseta laitteeseen uusi paperirulla kuten kuvassa.



Varmista, ettei tulostimen laatikossa oleva paperirulla jää jumiin ja että paperin alku (1) ylittää tulostimen laatikon reunan yli!

3. Sulje tulostimen laatikko keskeltä painamalla. Tulostin aloittaa paperin syötön automaattisesti.



Loukkaantumisvaara

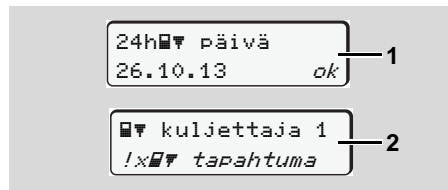
Varmista, että tulostimen laatikko on aina kiinni. Sinä tai joku muu voi loukkaantua, jos tulostinlaatikko on auki.

4. Tulostin on käyttövalmis. Voit aloittaa tulostuksen tai (paperin lopputtua) keskeytynyt tulostus jatkuu automaattisesti.

■ Tietojen tulostaminen

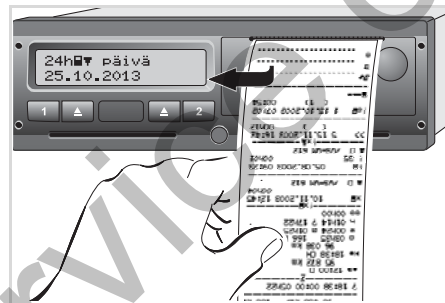
► Tulostuksen aloittaminen

- ☞ Tulostus on mahdollista, kun
- ajoneuvossa on virta päällä (tarpeellinen vain ADR-versioissa *),
 - tulostimen laatikko on kiinni ja paperirulla paikallaan,
 - mikään muu häiriö ei estä tulostusta.



1. Saat joko kehotuksen ottaa päivätulosteen valikko-opastuksen kautta "kuljettajakortin poistamisen" (1) jälkeen tai voit itse antaa komennon vastaavaan tulostukseen (2) valikon avulla.
 - ☞ Katso "Valikkotoimintojen kutsuminen esiin" sivulla 48.

2. Vahvista valikkonäyttö painikkeella **OK**.
3. Valitse ja vahvista haluamasi tulostetyyppi (UTC- tai paikallinen aika).
4. Tulostus alkaa. Odota, kunnes tulostus on päättynyt.

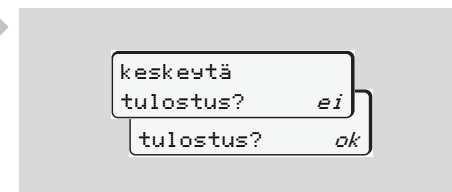


Tulosteen irrottaminen paperirullasta

5. Irrota tuloste repäisyreunan avulla – vetämällä ylös tai alas – paperirullasta.
6. Säilytä tuloste suojattuna likaantumiselta, valolta ja auringonsäteiltä.

► Tulostuksen keskeyttäminen

1. Paina tulostuksen aikana vielä kerran näppäintä **OK**, jolloin näytölle tulee seuraava tiedustelu.



2. Valitse haluamasi toiminto näppäimillä **▲** / **▼** ja vahvista valinta näppäimellä **OK**; tulostus jatkuu tai keskeytyy.

► Tulostukseen liittyviä erikoisuuksia

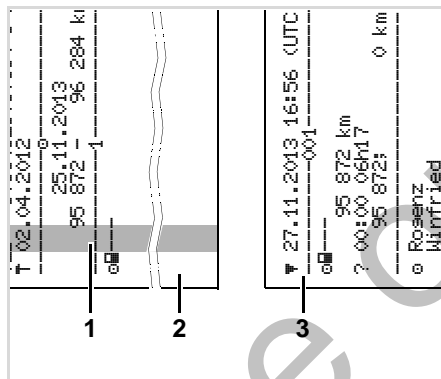
- Jos vuoro alkoi ennen klo 00:00 UTC-aikaa, DTCO 1381 tulostaa "Kuljettajakortin laitteesta poistamisen" jälkeen automaattisesti edellisen päivän ja tämän päivän päivän arvon.
- Paperirullan lopun lähestyminen tunnustetaan tulosteen takana olevasta värillisestä merkinnästä **(1)**.
- Paperin loppuessa näytölle tulee seuraava viesti.

5

ei paperia

xx

- Jos uusi paperirulla asetetaan paikoilleen tunnin sisällä, DTCO 1381 jatkaa automaattisesti tulostusta.
- Ohje annetaan seuraavan tulosteen **(3)** kahdella ensimmäisellä rivillä.



Tulostuksen jatkaminen paperin loppuessa

- (1)** Värillinen merkintä (kääntöpuolella)
- (2)** Keskeytyneen tulostuksen loppu
- (3)** Keskeytyneen tulostuksen jatkaminen
Rivi 1: Tulostuksen aloitus aika
Rivi 2: Jatkuvien tulostusten laskuri



1. tulosteen yksittäiset rivit voivat mahdollisesti toistua 2. tulosteessa!

► Paperitukoksen poistaminen

Paperitukos voi syntyä, jos esimerkiksi tulostetta ei ole irrotettu määräysten mukaisesti, jolloin seuraavan tulosteen kuljetus tukkeutuu paperiraossa.

1. Avaa tulostimen laatikko.
 - Katso "Paperirullan asettaminen tulostimeen" sivulla 44.
2. Irrota rypistynyt paperi paperirullasta ja poista paperijäämät tulostimen laatikosta.
3. Aseta paperirulla takaisin paikalleen ja sulje tulostimen laatikko.



Huomaa näytölle tulleet varoitukset!

► Katso "Paperirullan asettaminen tulostimeen" sivulla 44.

Valikkotoiminnot

Valikkotoimintojen kutsuminen esiin

VDO Counter *

Yleiskuva valikkorakenteesta

Päävalikko Tulostus Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2

Päävalikko Tulostus Ajoneuvo

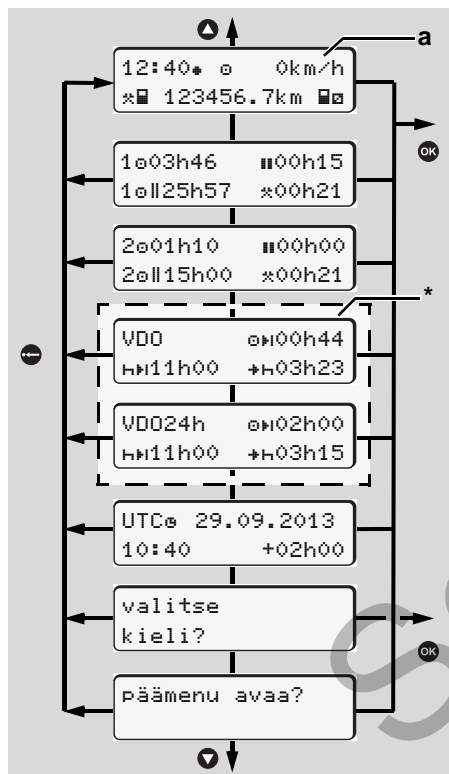
Päävalikko Syöttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2

Päävalikko Syöttö Ajoneuvo

Päävalikko Näyttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2

Päävalikko Näyttö Ajoneuvo

■ Valikkotoimintojen kutsuminen esiin



Navigationi ensimmäisellä valikkotasolla



Versiosta 2.1 alkaen: Valikkotoiminnot kuljettajätietojen näyttöön ja tulostamiseen ovat käytettävissä vain, kun vastaava kortti on asetettu paikoilleen. Siten esim. valikkokohta "Tuloste kuljettaja 2" näytetään vain, kun korttipaikassa 2 on kuljettajakortti.

► Ajoneuvon seistessä

Ensimmäisellä valikkotasolla voit kutsua näppäimillä ▲ / ▼ seuraavat tiedot esiin:

- Laitteeseen asetetun kuljettajakortin tai -korttien tarkat ajat.
- Muita päivä-/viikkosuunnittelua tukevia toimia VDO Counter avulla*.
 ► *Tarkemmin, katso "VDO Counter **" sivulla 50.*
- UTC-aika ja päiväys sekä paikallisen ajan säädetty aikasiirtymä (poikkeama).
- Haluamasi kielen asetusvalikko.
 ► *Katso "Kielen määrittäminen" sivulla 49.*

- Painikkeella ⏪ pääset suoraan takaisin vakionäyttöön (a).

Näppäintä OK painamalla monipuoliset valikkotoiminnot.

► *Katso "Yleiskuva valikkorakenteesta" sivulla 54.*

Toiminnon vaihto

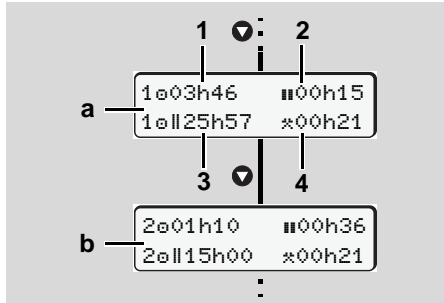
1. Kun painat painiketta 1 / 2, näkyviin tulee vakionäyttö (a).
2. Muuta tarvittaessa parhaillaan näytössä näkyvää toimintoa. DTCC 1381 vaihtaa taas aiemmin valittuun näyttöön 5 sekunnin kuluttua.

► Näyttö ajon alkaessa

Ajon alkaessa näytölle avautuu viimeksi valittu vakionäyttö, joko (a), (b) tai (c).

► *Tarkemmin, katso "Vakionäyttö/-näytöt" sivulla 18.*

► Kuljettajakortin aikojen näyttäminen



Kuljettajien 1 ja 2 tietojen näyttö

- (a) Kuljettajan 1 ajat
(b) Kuljettajan 2 ajat

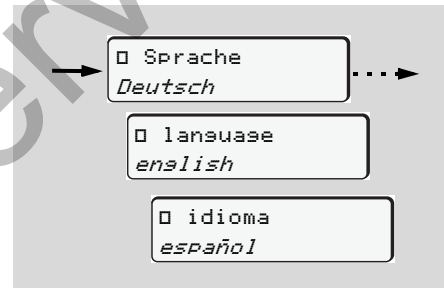
- (1) Kuljettajan-1 ajoaika "0" voimassa olevasta taukoajasta lähtien.
- (2) Voimassa oleva tauko aika "11" vähintään 15 minuutin ja seuraavien 30 minuuttien osakeskeytyksinä, asetuksen (EY) nro 561/2006 mukaan.
- (3) Kahden viikon ajoajan summa
- (4) Määritetyn toiminnon kesto

☞ Kuljettajakortin puuttuessa esiin tulevat ajat (lukuunottamatta as. 3), jotka on määritetty kyseiselle korttipaikalle "1" tai "2".

► Kielen määrittäminen

☞ Huomaa kohta "Kieliasetuksen tallentaminen", jotta DTCO 1381 merkitsisi väliaikaisesti muistiin haluamasi kielen.

1. Valitse painikkeilla ▲ / ▼ toiminto "valitse kieli?" ja paina painiketta OK.
2. Valitse näppäimillä ▲ / ▼ haluamasi kieli ja vahvista valinta näppäimellä OK.



Valitse haluamasi kieli

3. DTCO 1381 ilmoittaa suoritetun toiminnon 3 sekunnin ajan valitulla kielellä.

Kieliasetuksen tallentaminen

Jos kielen määrittämisellä on ainoastaan korttipaikkaan 1 asetettu kuljettajakorttisi tai yrityskorttisi, DTCO 1381 merkitsee halutun kielen muistiin korttisi numerolla.

Kun ajopiirturikortti seuraavan kerran otetaan pois / asetetaan korttipaikkaan, valikko-ohjaus ja kaikki näyttötekstit näkyvät valitulla kielellä.

DTCO 1381:llä voi varata enintään viisi muistipaikkaa. Jos kaikki muistipaikat on varattu, tiedot tallennetaan vanhimman tallennetun arvon päälle.

■ VDO Counter *



Huomaa!

Ottaen huomioon kansallisten tarkastusviranomaisten asetusta (EY) 561/2006 ja AETR-määräystä koskevat mahdolliset tulkintaerot ja muut järjestelmän rajoitukset ei VDO Counter vapauta käyttäjää kirjaamasta ajo-, lepo-, varallaolo- ja muita työaikoja ja analysoimasta niitä itse niin, että voimassa olevia määräyksiä voidaan noudattaa. VDO Counter ei pysty näyttämään lakisääteisiä määräyksiä yleispestävästi ja virheettömästi.

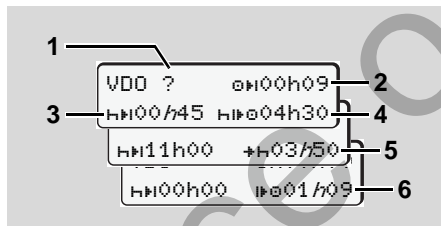


Jotta VDO Counter pystyy näyttämään relevantteja tietoja, seuraavat ehdot on täytettävä tietojen analysointia varten:

- Aukoton täydennys toiminnoista kuljettajakorttiin.
- Tämänhetkisen toiminnan oikea asetus - ei virheellistä käyttöä. Esimerkiksi vahingossa asetettu toiminta työaika "x" päivittäisen lepoajan "h" sijaan!

- Lautan/junan syöte ja parhaillaan menossa oleva toiminta.

► VDO Counter näytön rakenne



VDO Counter: Näytön rakenne



Vilkkuva "h" tarkoittaa, että tämä näytön osa on aktiivinen.

(1) "?" = Käyttäjän ohjeet

Kuljettajakortille on tallennettu ajanjaksoja, joiden toimintaa ei tunneta "?" tai tallennettu puutteellisia tietoja (esimerkiksi uuden kuljettajakortin käyttöönotto). VDO Counter analysoi puuttuvia toimintoja kuten toimintoa "h".

Versio 2.1: Jos kuljettajan toiminnossa todetaan aikojen päällekkäisyyttä, tämä näytetään näytössä symbolilla "!00" symbolin "?" sijaan.

(2) Jäljellä oleva ajoaika "0H"

Näyttää ajon aikana, kuinka kauan saat vielä ajaa.

(0H00h00 = ajoaika päättynyt)

(3) Jäljellä oleva taukoaika "HH"

Seuraavan määrätyn tauko-/lepoajan kesto. Asetetun toiminnon "h" yhteydessä seuraa jäljellä olevan tauko-/lepoajan taaksepäin laskenta.

(HH00h00 = tauko päättynyt)

(4) Tuleva ajoaika „HH0H“

(Vers. 2.0: „HH0H“)

Tulevan ajoajan kesto suositellun tauko-/lepoajan noudattamisen jälkeen.

(5) Päivittäisen lepoajan myöhäisin aloitus "+H"

Jos esimerkiksi toiminto "x" on asetettu, näytölle tulee näkyviin jäljellä oleva aika vaadittavan päivittäisen lepoajan aloitukseen.

(6) Seuraavan ajoajan aloitus „H0H0“

(Vers. 2.0: „H0H0“)

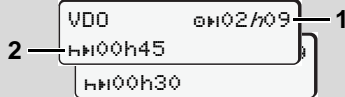
Seuraavan ajokson saa aloittaa vasta tämän ajan päätyttyä.

► Näyttö ajojen aikana



Ota huomioon työoikeudelliset maakohtaiset säädökset!

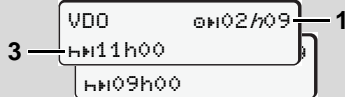
Esimerkki 1:



Toiminta "a"; "h" = aktiivinen näyttö

- (1) Jäljellä oleva ajoaika.
- (2) Viimeistään ajoajan (1) päättymisen jälkeen on pidettävä tauko tai jatkettava kertynyttä taukoa.

Esimerkki 2:

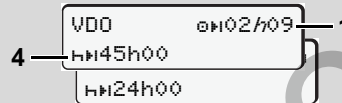


Toiminta "a"; "h" = aktiivinen näyttö

- (3) Viimeistään ajoajan (1) päättymisen jälkeen on pidettävä määräkseen mukainen päivittäinen lepoaika. Mikäli sallittu, tätä lepoaikaa voi pitää kah-

nessa osassa, jolloin kuljettajalle on annettava 9 tunnin keskeytymätön lepoaika.

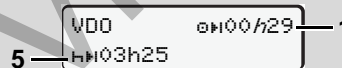
Esimerkki 3:



Toiminta "a"; "h" = aktiivinen näyttö

- (4) Viimeistään ajoajan (1) jälkeen on seurattava säännöllinen viikoittainen lepoaika, tai mikäli sallittu, lyhennetty viikoittainen lepoaika.

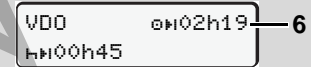
Esimerkki 4:



Toiminta "a"; "h" = aktiivinen näyttö

- (5) VDO Counter tunnistaa lautalla/junassa olon. Edellytys: toiminto syötetään oikein, ➔ *katso sivua 61*. Viimeistään ajoajan (1) jälkeen tulisi jatkaa päivittäistä lepoaikaa.

Esimerkki 5: OUT of scope

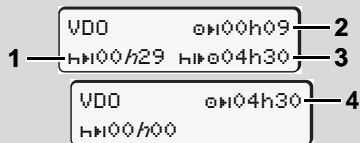


Toiminta "a"; Out of scope -tila säädetty

- (6) Jäljellä olevan ajoajan näyttö ei ole toiminnassa ("h" ei vilku), ei taaksepäin laskentaa. VDO Counter analysoi toimintaa "a" kuten toimintaa "x".

► Näytöt toiminnassa "Tauko"

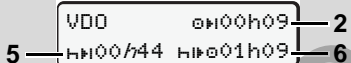
Esimerkki 1: Tauko aika



Toiminta "H"; "h" = aktiivinen näyttö

- (1) Jäljellä oleva tauko aika.
- (2) Jäljellä oleva ajo aika, mikäli tauko aikaa (1) ei noudateta.
- (3) Seuraavaksi käytettävissä olevan ajoajan kesto näytetyn taukoajan (1) jälkeen.
- (4) Käytettävissä oleva ajo aika voimassa olevan taukoajan jälkeen.

Esimerkki 2: Tauko aika

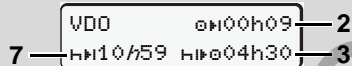


Toiminta "H"; "h" = aktiivinen näyttö

- (5) Jäljellä oleva tauko aika.

- (6) Vielä käytettävissä olevan vuorokautisen ajoajan kesto taukoajan (5) päätyttyä.

Esimerkki 3: Päivittäinen lepo aika



Toiminta "H"; "h" = aktiivinen näyttö

- (7) Jäljellä oleva päivittäinen lepo aika. Mikäli sallittu, jaettu 3 + 9 tuntiin.

Esimerkki 4:




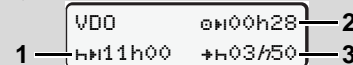
Toiminta "H"; "h" = aktiivinen näyttö

- (8) Voimassa oleva tauko-/lepo aika päätynyt.
- (9) Seuraavan ajoajan aloitus.

Tilanne: Viikon maksimijajo aika tai kahden viikon maksimijajo aika on jo saavutettu. Vaikka voimassa olevaa taukoa on noudatettu, VDO Counter tunnistaa, että uusi ajo aika on mahdollinen vasta näytössä näkyvän ajan päästä!

► Näyttö toiminnassa "työ aika"

 Ota huomioon työoikeudelliset maakohtaiset säädökset!



Toiminta "H"; "h" = aktiivinen näyttö

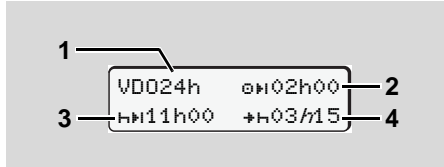
- (1) Seuraavan päivittäisen lepoajan kesto aika.
- (2) Jäljellä oleva ajo aika.
- (3) Seuraavan päivittäisen lepoajan aloitus. Päivittäisen lepoajan tulee alkaa viimeistään ennen näytössä esitetyn ajan päättymistä.

Huomautus:

VDO Counter arvioi toimintaa "H" ajoajan keskeytyksen aikana toimintaa "h" vastavasti (paitsi päivittäistä lepo aikaa).

Painikkeilla / voit hakea lisätietoja.

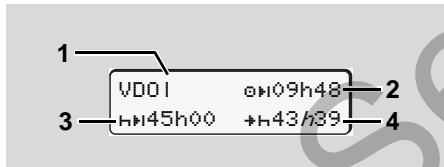
► Vuorokausiarvojen näyttö



Toiminta "x/□"; "h" = aktiivinen näyttö

- (1) Vuorokausiarvojen näytön tunnus
- (2) Jäljellä oleva vuorokautinen ajoaika
- (3) Seuraavan päivittäisen lepoajan kesto
- (4) Päivittäisen lepoajan tulee alkaa viimeistään ennen näytössä esitetyn ajan päättymistä.

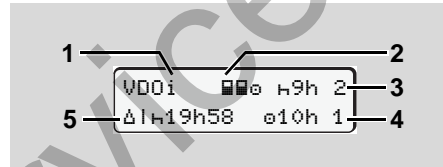
► Viikkoarvojen näyttö



Toiminta "x/□"; "h" = aktiivinen näyttö

- (1) Viikkoarvojen näytön tunnus viimeisestä viikoittaisesta lepoajasta alkaen.
- (2) Jäljellä oleva viikoittainen ajoaika
- (3) Viikoittaisen lepoajan kesto. Viimeistään kuuden vuorokautisen ajoajan jälkeen on seurattava viikoittainen lepoaika.
- (4) Viikoittaisen lepoajan tulee alkaa viimeistään ennen näytössä esitetyn ajan päättymistä.

► Tilanäyttö

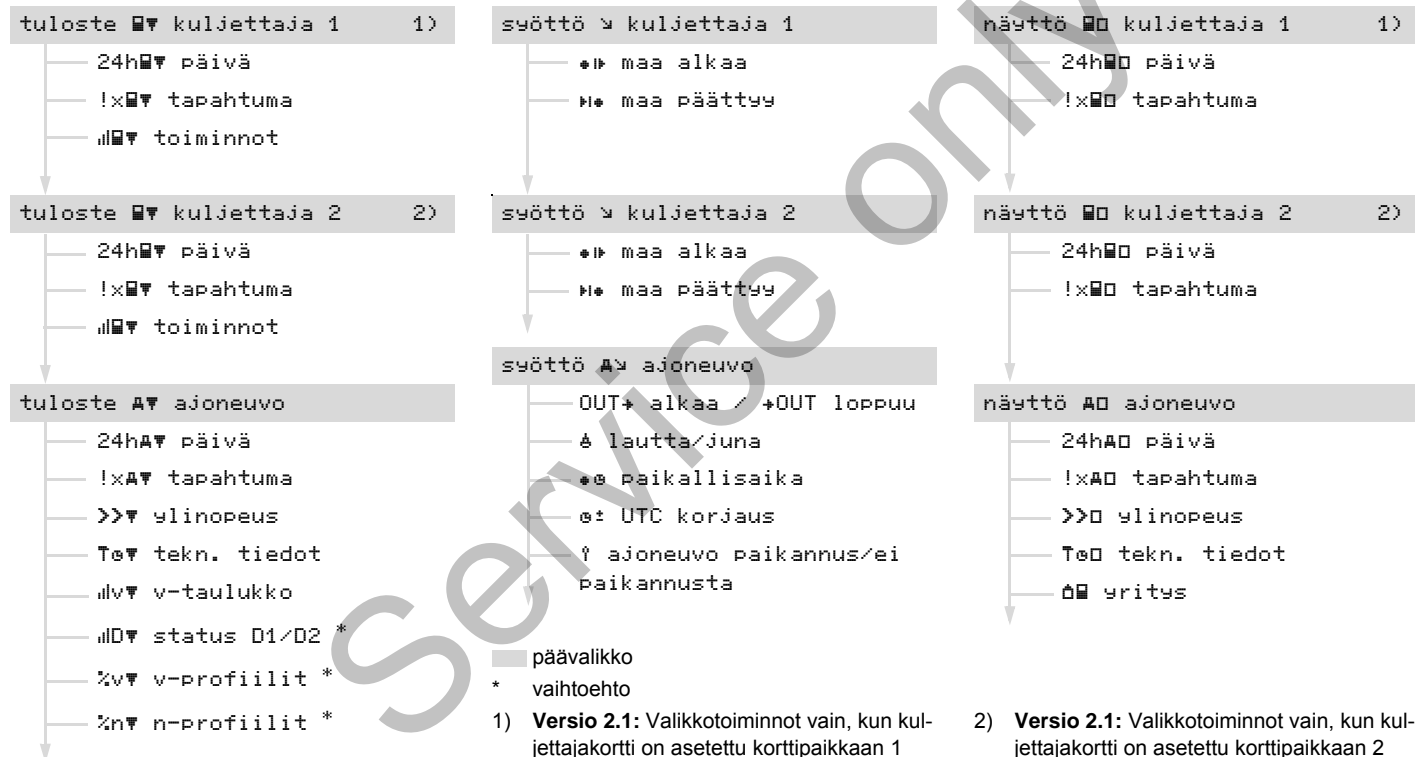


VDO Counter tilanäyttö

- (1) Tilanäytön tunnus
- (2) Monimiehityksen tunnus (multi-manning). Tulee näyttöön, kun ajoneuvossa on kaksi tai useampaa kuljettajaa työvuoron alusta lähtien. VDO Counter ottaa laskennassa huomioon voimassa olevat monimiehitystä koskevat säännöt.

- (3) Tällä viikolla päivittäistä lepoaikaa voidaan lyhentää kaksi kertaa (mahdollinen kork. 3 kertaa viikossa).
- (4) Tällä viikolla vuorokautista ajoaikaa voidaan pidentää korkeintaan 10 tuntiin (mahdollinen kork. 2 kertaa viikossa).
- (5) Lyhennetyt viikoittaisen lepoajan korvaaminen. Lyhennetystä viikoittaisesta lepoajasta korvauksena pidettävä näytössä näkyvä aika on liitettävä toiseen vähintään 9 tunnin lepoaikaan.

■ Yleiskuva valikkorakenteesta



► Valikkotoimintojen välillä liikkuminen

☞ Valikkotoimintojen esiinkutsuminen on mahdollista vain, kun ajoneuvo on pysähdyksissä!

Jos ADR-versioissa * on tarkoituksena tulostaa tai tuoda esille tietoja, kytkte virta.

Menettelytapa noudattaa aina samaa systematiikkaa, ja sitä kuvataan perusteellisesti seuraavassa.

1. Paina painiketta **OK**, olet 1. päävalikossa.

Versioista 2.1 alkaen: Näyttö- ja tulostusvalikkoa koskeva näyttö 1. päävalikossa määräytyy korttipaikkoihin 1 ja 2 asetettujen kuljettajakorttien perusteella:

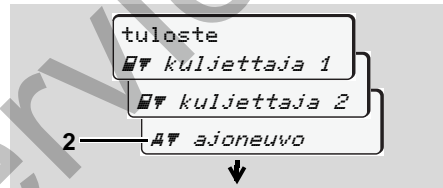
- Jos korttipaikassa 1 on kuljettajakortti, näytetään "Tuloste kuljettaja 1".
- Jos korttipaikassa 2 on kuljettajakortti ja korttipaikka 1 on tyhjä, näytetään "Tuloste kuljettaja 2".
- Jos yhtään kuljettajakorttia ei ole asetettu, näytöllä näytetään

"Tuloste ajoneuvo".
Tämä ei koske syöttövalikkoja.



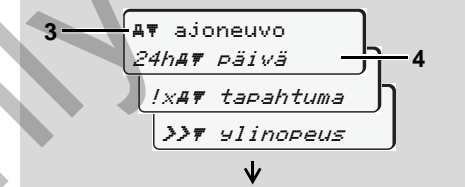
1. Päävalikko

Viikkuminen 2. rivillä (merkitty kursiivilla) **(1)** on merkki siitä, että käytettävissä on muitakin valintamahdollisuuksia.



Päävalikon selaaminen

2. Valitse näppäimillä **▲** / **▼** haluamasi päävalikko, esimerkiksi ajoneuvotietojen **(2)** tulostus, ja vahvista valinta näppäimellä **OK**.



Valikkotoiminnon valitseminen

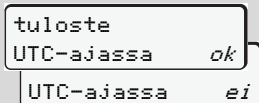
Valittu päävalikko **(3)** avautuu, mahdolliset toiminnot vilkkuvat 2. rivillä **(4)**.

3. Valitse näppäimillä **▲** / **▼** haluamasi toiminto, esimerkiksi päivätuloste **(4)** tulostus, ja vahvista valinta näppäimellä **OK**.



Halutun päivän valitseminen

4. Valitse näppäimillä **▲** / **▼** haluamasi päivä **(5)** tulostus, ja vahvista valinta näppäimellä **OK**.



"Ei" = tulostus paikallisessa ajassa

5. Valitse painikkeilla ▲ / ▼ haluamasi tulostustyyppi ja vahvista valinta painamalla OK.

DTCO 1381 ilmoittaa 3 sekunnin ajan, että tulostus on käynnistynyt. Voit keskeyttää tulostuksen tarvittaessa.

➔ *Tarkemmin, katso "Tulostuksen keskeyttäminen" sivulla 45.*

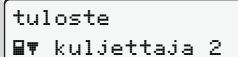
Sen jälkeen ilmestyy viimeksi valittu valikkotoiminto.

6. Valitse uusi tulostus näppäimillä ▲ / ▼.
7. Tai paina painiketta ⏪ ja vaihda takaisin seuraavaksi korkeammalle valikkotasolle.

► Valikon käyttö estetty!

Esimerkki 1: Kuljettajakortti puuttuu tai korttipaikassa on yritys- / valvontakortti.

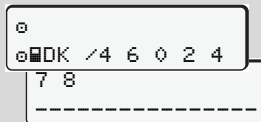
Päävalikko näkyy, mutta 2. rivin vilkkuminen lakkaa.



Toiminnon valinnan jälkeen näyttöön ilmestyy toimintaohje "☐ ei tietueita!".

Esimerkki 2: Tietojen käyttö estetty

Tallennettujen tietojen käytöstä on säädetty asetuksen käyttöoikeuksiin liittyvässä kohdassa, ja se on toteutettu vastaavilla ajopiirturikorteilla. Puuttuva käyttöoikeus käy ilmi seuraavasti:



Esitetyt tiedot näkyvät vääristyneinä. Henkilötiedot himmennetään kokonaan tai osittain.

► Valikkotoiminnoista poistuminen

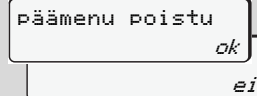
Automaattisesti

Valikosta poistutaan automaattisesti seuraavissa tilanteissa:

- Ajopiirturikortin laitteeseen asettamisen tai poistamisen jälkeen
- tai ajon alkaessa.

Manuaalisesti

1. Paina näppäintä ⏪, kunnes näytölle tulee seuraava tiedustelu:




2. Valitse näppäimillä ▲ / ▼ "OK" ja vahvista valinta näppäimellä OK. Tai ohita kysymys painikkeella ⏪. Esiin tulee vakionäyttö (a).

■ Päävalikko Tulostus Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2

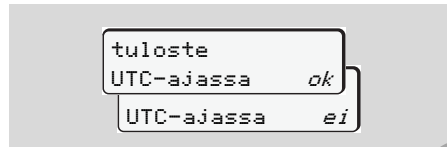
Tässä päävalikossa voit tulostaa kortti-paikkaan asetetun kuljettajakortin tiedot.

Valitse luetellut toiminnot vaiheittain.

 Kytke virta päälle ADR-versioissa *. Muuten tulostetta valittaessa avautuu käyttöohje.

Huomautus

Kuljettajan 2 prosessi on samanlainen kuin kuljettajan 1, ja sitä kuvataan tarkemmin seuraavassa. Voit valita haluamasi tulostustyyppin ennen jokaista tulostusta.



"Ei" = tulostus paikallisessa ajassa

▶ Päivän toimintojen tulostaminen

1. tuloste
☐☐☐ kuljettaja 1
2. ☐☐☐ kuljettaja 1
24h☐☐ päivä
3. 24h☐☐ päivä
23.10.2013
22.10.2013

Kaikki valitun päivän toiminnot tulostetaan; ➔ *katso sivua 91.*

▶ Tapahtumien tulostaminen

1. tuloste
☐☐☐ kuljettaja 1
2. ☐☐☐ kuljettaja 1
!x☐☐ tapahtuma

Tallennetut tai vielä aktiiviset tapahtumat ja häiriöt tulostuvat; ➔ *katso sivua 92.*

▶ Toimintojen tulostus

1. tuloste
☐☐☐ kuljettaja 1
2. ☐☐☐ kuljettaja 1
!☐☐ toiminnot
3. !☐☐ toiminnot
23.10.2013
22.10.2013

Kaikki toiminnot kuluneelta 7 kalenteripäivältä tulostetaan valitusta päivästä lähtien; ➔ *katso sivua 96.*

■ Päävalikko Tulostus Ajoneuvo

Tässä päävalikossa voit tulostaa massamuistin tietoja.

Valitse luetellut toiminnot vaiheittain.

- ☞ Kytke virta päälle ADR-versioissa *. Muuten tulostetta valittaessa avautuu käyttöohje.

Huomautus

Voit valita haluamasi tulostustyyppin ennen jokaista tulostusta.

6

```
tuloste
UTC-ajassa ok
UTC-ajassa ei
```

"Ei" = tulostus paikallisessa ajassa

► Päivän toimintojen tulostaminen massamuistista

```
1. tuloste
A# ajoneuvo
```

```
2. A# ajoneuvo
24hA# päivä
```

```
3. 24hA# päivä
25.10.2013
24.10.2013
```

Kaikki kuljettajan tiedot tulostuvat aikajärjestyksessä erikseen kuljettajille 1 ja 2; ➔ *katso sivua 93.*

► Tapahtumien tulostaminen massamuistista

```
1. tuloste
A# ajoneuvo

2. A# ajoneuvo
!xA# tapahtuma
```

Tallennetut tai vielä aktiiviset tapahtumat ja häiriöt tulostuvat; ➔ *katso sivua 94.*

► Ylinopeuksien tulostaminen

```
1. tuloste
A# ajoneuvo

2. A# ajoneuvo
>># ylinopeus
```

DTCO 1381:ssä asetetun nopeusarvon ylitykset tulostuvat; ➔ *katso sivua 95.*

► Teknisten tietojen tulostaminen

```
1. tuloste
A# ajoneuvo

2. A# ajoneuvo
Tø# tekn. tiedot
```

Ajoneuvon tunnistamiseen, anturin tunnistamiseen ja kalibrointiin tarvittavat tiedot tulostuvat; ➔ *katso sivua 95.*

► v-kaavion tulostus

1. tuloste
A▼ ajoneuvo
2. A▼ ajoneuvo
ilv▼ v-taulukko
3. ilv▼ v-taulukko
25.10.2013
24.10.2013

Nopeuskäyrä tulostetaan valitusta päivästä lähtien; ➔ katso sivua 96.

► Tilan D1/D2 tulostus *

1. tuloste
A▼ ajoneuvo
2. A▼ ajoneuvo
ilD▼ status D1/D2
3. ilD▼ status D1/D2
25.10.2013
24.10.2013

Valitusta päivästä lähtien tulostetaan kuluneiden 7 kalenteripäivän tilatutot;

➔ katso sivua 96.

► Nopeusprofiilien tulostaminen *

1. tuloste
A▼ ajoneuvo
2. A▼ ajoneuvo
%v▼ v-profiilit
3. %v▼ v-profiilit
25.10.2013
24.10.2013

Ajonopeuksien profiilit tulostetaan;
➔ katso sivua 97.

► Kierroslukuprofiilien tulostaminen *

1. tuloste
A▼ ajoneuvo
2. A▼ ajoneuvo
%n▼ n-profiilit
3. %n▼ n-profiilit
25.10.2013
24.10.2013

Moottorin kierrosluvun profiilit tulostetaan;
➔ katso sivua 97.

6

■ Päävalikko Syöttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2

Voit syöttää maan riippumatta kuljettaja-kortin asettamis- tai poistamistoiminnosta.



**Asetuksen mukaan kuljettajan 1 ja kuljettajan 2 on syötettävä ajo-
piirtureihin erikseen maa, jossa
kumpikin heistä aloittaa tai päät-
tää työvuoronsa.**

Huomautus

Kuljettajan 2 prosessi on samanlainen kuin kuljettajan 1, ja sitä kuvataan tarkem-
min seuraavassa.

6

► Maan syöttämisen aloittaminen

Valitse seuraavat toiminnot vaiheittain:

1.
2.
3.
4.

Saat tarvittaessa automaattisesti kehoitteen syöttää alueen (vaihe 4).

► Maan syöttämisen lopettaminen

Valitse seuraavat toiminnot vaiheittain:

1.
2.
3.
4.

Saat tarvittaessa automaattisesti kehoitteen syöttää alueen (vaihe 4).

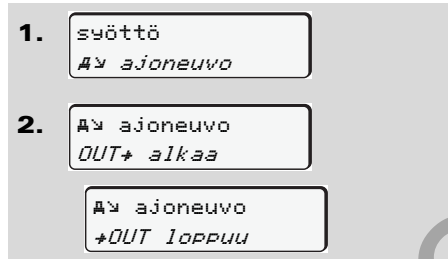
■ Päävalikko Syöttö Ajoneuvo

Tässä päävalikossa voit syöttää seuraavia tietoja.

► Out-toiminnon alun / lopun syöttäminen

Jos olet liikkeellä ajonenvolla ajopiirturin käyttöalueen ulkopuolella, voit asettaa käyttöön "out of scope" -toiminnon tai päättää sen.

Valitse seuraavat toiminnot vaiheittain.

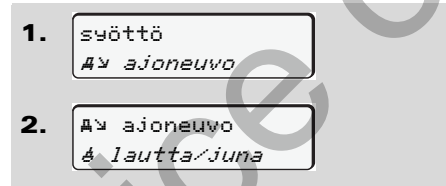


"Out of scope" -asetus poistuu käytöstä automaattisesti, kun asetat kuljettajakortin korttipaikkaan tai poistat sen siitä.

► Lautan/junan syöttämisen aloittaminen


Kirjaa ajoneuvon saapuminen lautalle tai junaan heti kun olet pysäköinyt ajoneuvon paikoilleen lastauksen yhteydessä.

Valitse seuraavat toiminnot vaiheittain.




3. Aseta sen jälkeen menossa oleva toiminto painikkeella .

Rahtauksen kirjaus päättyy automaattisesti heti, kun DTCO 1381 on tallentanut yhden minuutin ajoaikaa.

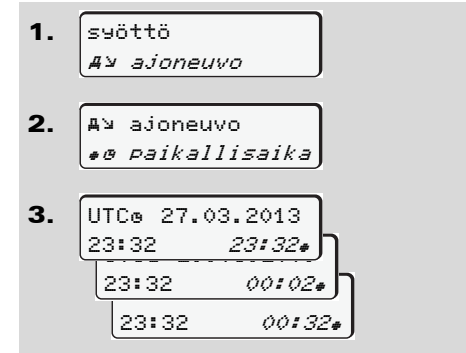
 Symboli "▲" ei enää näy näytössä, kun ajoneuvo liikkuu. Näyttö ilmestyy kuitenkin uudelleen, kun ajoneuvo pysähtyy ilman, että DTCO 1381 on tallentanut yhtä minuuttia ajoaikaa.

► Paikallisen ajan määrittäminen

 Tutustu lukuun "Ajanhallinta", ennen kuin teet muutoksia!

► Katso "Ajanhallinta" sivulla 82.

Valitse luetellut toiminnot vaiheittain.



Voit asettaa vakionäytön kellonajan sekä paikallisen aikavyöhykkeen sekä kesäajan alkamisen tai päättymisen mukaan ± 30 minuutin askelin.



Huomioi tässä yhteydessä omissa maassasi voimassa olevat lakisääteiset määräykset!

► UTC-korjauksen tekeminen

Voit korjata UTC-aikaa enintään ± 1 minuutin viikossa. Suuremmat poikkeamat voidaan korjata vain valtuutetulla korjaamolla.

Valitse seuraavat toiminnot vaiheittain:

1. `syöttö`
`Ajoneuvo`
2. `Ajoneuvo`
`UTC korjaus`
3. `23:32UTC`
`korjaus +1min`
`korjaus -1min`



Tämä valikkotoiminto on lukittu seuraavissa tilanteissa:

- Kuluneiden 7 päivän aikana on jo suoritettu korjaus.
- Tai
- Yrität korjata UTC-aikaa aikavälillä 1 minuutti ennen tai jälkeen keskiyön.

Valinnan yhteydessä näytölle tulee 3 sekunniksi seuraava ohje.

```
UTC korjaus
ei mahdollinen!
```



Jos näytön UTC-aika poikkeaa oikeasta yli 20 minuuttia, ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon!

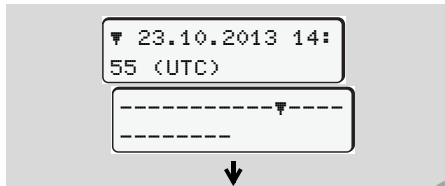
■ Päävalikko Näyttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2

Tässä päävalikossa voit tuoda näytölle korttipaikkaan asetetun kuljettajakortin tiedot.

👉 ADR-versioissa * tietojen näyttäminen on mahdollista vain, kun virta on päällä.

Näyttöä koskeva ohje

Tulosteen tapaan tiedot tulevat näytölle niin, että tulosteen rivi (24 merkkiä) näkyy jaettuna kahdelle riville.



Esimerkki tietojen näytöstä

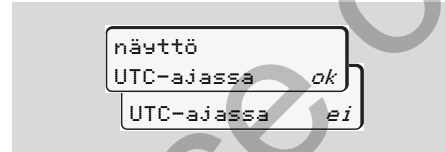
Jos tietoja taaksepäin selatessasi selaat vielä takaisinpäin näppäimillä ▲ / ▼, voit kutsua esiin vain noin 20 edellistä tulostettua riviä.

Näppäimellä ⏪ voit poistua näytöltä.

Huomaus

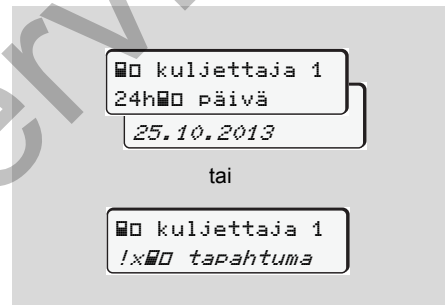
Toimintojen haku tapahtuu samalla tavoin kuin tulosteen haku eikä sitä seuraavassa kuvata tarkkaan. Voit myös kutsua jokaisen haluamasi näytön esiin paikallisessa ajassa.

Voit selaamalla näyttää kaikki valitun päivän toiminnot tai kaikki tallennetut tai vielä aktiiviset tapahtumat ja häiriöt.



"Ei" = näyttö paikallisessa ajassa

Valitse mahdolliset näytöt kuljettaja 1:lle tai kuljettaja 2:lle vaiheittain.



■ Päävalikko Näyttö Ajoneuvo

Tässä päävalikossa voit näyttää massa-
muistin tiedot.

- ADR-versioissa * tietojen näyttäminen on mahdollista vain, kun virta on päällä.

Näyttöä koskeva ohje

Tulosteen tapaan tiedot tulevat näytölle niin, että tulosteen rivi (24 merkkiä) näkyy jaettuna kahdelle riville.

6



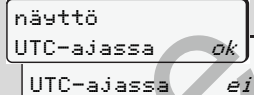
Esimerkki tietojen näytöstä

Jos tietoja taaksepäin selatessasi selaat vielä takaisinpäin näppäimillä ▲ / ▼, voit kutsua esiin vain noin 20 edellistä tulostettua riviä.

Näppäimellä ⏪ voit poistua näytöltä.

Huomautus

Toimintojen haku tapahtuu samalla tavoin kuin tulosteen haku eikä sitä seuraavassa kuvata tarkkaan. Voit myös kutsua jokaisen haluamasi näytön esiin paikallisessa ajassa.



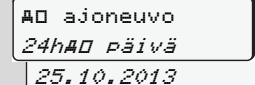
"Ei" = näyttö paikallisessa ajassa

Valitse mahdolliset toiminnot vaiheittain. Selaamalla voit:

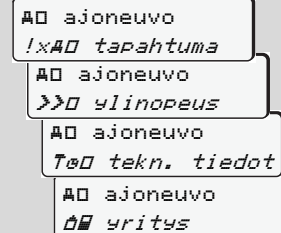
- Näyttää kaikki kuljettajan toiminnot aikajärjestyksessä.
- Näyttää kaikki tallennetut tai vielä aktiiviset tapahtumat ja häiriöt.
- Näyttää asetetun nopeusarvon ylitykset.
- Näyttää ajoneuvoa, anturin tunnistamista ja kalibrointia koskevat tiedot.

Tai

- Näyttää kirjautuneen yrityksen yrityskortin numeron. Jos mikään yritys ei ole kirjattuna laitteeseen, näytölle tulee "___".



tai



Viestit

Näytölle tulee viesti

Yleiskuva tapahtumista

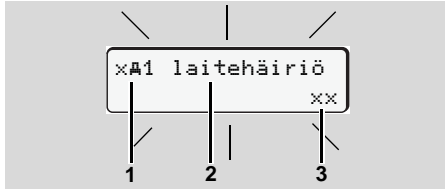
Yleiskuva häiriöistä

Ajoaikahälytykset

Yleiskuva käyttöohjeista

Service Only

■ Näytölle tulee viesti



Viestin näyttö

- (1) Kuvakeyhdistelmä, tarvittaessa korttipaikan numerolla varustettuna
- (2) Viestin seloste
- (3) Muistikoodi



Onnettomuusvaara

Ajon aikana näytölle voi tulla viestejä. On myös mahdollista, että kuljettajakortti työntyy automaattisesti ulos turvallisuusohjeiden rikkomisen vuoksi.

Älä anna tämän vaikuttaa ajoneuvon ohjaamiseen, vaan kiinnitä aina koko huomiosi tieliikenteeseen.

DTCO 1381 rekisteröi jatkuvasti kuljettaja- ja ajoneuvokohtaisia tietoja ja valvoo järjestelmän toimintoja. Viat komponentissa, laitteessa tai ohjausjärjestelmässä näkyvät heti ilmettyään näytöllä, ja ne on jaettu toimintojen mukaan seuraaviin ryhmiin:

- ! = Tapahtuma
- × = Häiriö
- ⚠ = Ajoaikahälytys
- ⚙ = Toimintaohje



Korttikohtaisissa viesteissä kuvakkeen viereen tulee korttipaikan numero.

► Viestien ominaisuudet

Tapahtumat, häiriöt

- Näytön taustavalo vilkkuu noin 30 sekunnin ajan, ja samanaikaisesti näytölle tulee häiriön syy ja sitä kuvaava kuvakeyhdistelmä, viestin seloste ja muistikoodi.
- Nämä viestit on kuitattava näppäimellä .

- Lisäksi DTCO 1381 tallentaa tapahtumasta tai häiriöstä tietoja asetuksen tallennusta koskevien määräysten mukaan massamuistiin ja kuljettajakortille. Nämä tiedot voi tuoda näytölle tai tulostaa valikkotoiminnon avulla.

Ajoaikahälytykset

- Ilmoitus varoittaa kuljettajaa ajoajan ylityksestä.
- Ilmoitus näkyy taustavalaistuksella ja on vahvistettava painikkeella .


Toimintaohjeet

Toimintaohjeet tulevat näytölle ilman vilkkuvaa taustavalaistusta ja sammuvat (paitsi muutamat ilmoitukset) automaattisesti 3 tai 30 sekunnin kuluttua.





Näyttölaite


Jos ajoneuvoon on asennettu näyttölaite, toiminnan valvonta "T" viittaa DTCO 1381:n viesteihin.

 Katso tarkat tiedot ajoneuvon käyttö-ohjeesta.

► Viestien kuittaaminen

1. Paina näppäintä , niin taustavalaitus lakkaa heti vilkkumasta.
2. Jos painat painiketta  uudelleen, ilmoitus häviää ja aiemmin asetettu vakionäyttö (a), (b) tai (c) avautuu.

Huomautus

Toimintaohje häviää näkyvistä heti, kun kuittaat sen ensimmäisen kerran näppäimellä .



- Mikäli et vahvista ilmoitusta ajon aikana, vakionäyttö ja ilmoitus vaihtelevat 10 sekunnin välein.
- Jos aktiivisia viestejä on useita, yksittäiset viestit on kuitattava erikseen.



Jos ajopiirturi toimii virheellisesti, kuljettajan tulee merkitä erilliselle paperille tai paperirullan kääntöpuolelle toimintoja koskevat tiedot, joita ajopiirturi ei ole enää rekisteröinyt tai tulostanut moitteettomasti!

➔ Katso "Toimintojen syöttäminen käsin kirjoittamalla" sivulla 36.

■ Yleiskuva tapahtumista



Jos tapahtuma toistuu jatkuvasti, ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.

Kuva / Syy	Merkitys	Toimenpide
!⊠ tietoturvaloukkaus	Syy voi olla jokin seuraavista: <ul style="list-style-type: none"> Vika muistissa, DTCO 1381:n tietoturvaa ei voi enää taata. Anturin tiedot eivät ole enää luotettavia. DTCO 1381:n kotelo avattiin ilman lupaa. 	Viestin kuittaaminen.
!⊠1 tietoturvaloukkaus	<ul style="list-style-type: none"> Kortin lukitus on vioittunut tai puutteellinen. DTCO 1381 ei enää tunnista aiemmin oikein paikalleen asetettua ajopiirturikorttia. Ajopiirturikortin identiteetissä tai aitoudessa on puutteita tai ajopiirturikortille tallennetut tiedot eivät ole luotettavia. 	<p>Viestin kuittaaminen.</p> <p>Jos DTCO 1381 havaitsee tietoturvaongelmia, joiden vuoksi ajopiirturikortilla olevat tiedot eivät ole enää varmuudella oikeita, ajopiirturikortti työntyy automaattisesti – myös ajon aikana – ulos laitteesta!</p> <p>Aseta ajopiirturikortti takaisin paikalleen tai tarkistuta se tarvittaessa.</p>
!⊠ Jännite poikki	Jännite oli katkaistu tai DTCO 1381:n / anturin syöttöjännite oli liian pieni tai suuri. Tämä viesti voi tulla näytölle myös moottoria käynnistettäessä!	<p>Viestin kuittaaminen.</p> <p>➡ Katso "Toiminta ali- / ylijännitteen kohdalla" sivulla 20.</p>
!⊠ anturiristiriita	Ristiriita ajoneuvon liikkeen arvioinnissa anturin ja itsenäisen signaalilähteen välillä. Lastauksen yhteydessä ei ehkä asetettu toimintoa (lautta/juna).	<p>Viestin kuittaaminen</p> <p>Käännä mahdollisimman pian valtuutetun huoltokorjaamon puoleen.</p>
!⊠ anturin häiriö	Tiedonsiirto anturin kanssa on häiriintynyt.	Viestin kuittaaminen. ⇨⇨

Kuva / Syy	Merkitys	Toimenpide
!e[ajo ilman korttia	Ajo aloitettiin niin, että korttipaikassa ei ollut kuljettajakorttia tai ei voimassa olevaa kuljettajakorttia. Viesti ilmestyy näytölle myös, jos ajon aikana syntyy uuden kortin laitteeseen asettamisen vuoksi kielletty korttiyhdistelmä. ➔ <i>Katso "DTCO 1381:n toimintatavat" sivulla 78.</i>	Viestin kuittaaminen. Pysäytä ajoneuvo ja aseta laitteeseen voimassa oleva kuljettajakortti. Tarvittaessa poista korttipaikkaan asetettu yrityskortti/valvontakortti DTCO 1381 -laitteesta.
!e[asetus ajon aikana	Kuljettajakortti asetettiin korttipaikkaan ajon alettua.	Viestin kuittaaminen.
!e[ajon aika päällekkäin	Tähän ajopiirturiin asetettu UTC-aika on jäljessä edellisen ajopiirturin UTC-ajasta. Syntyy negatiivinen aikaero.	Viestin kuittaaminen. Ilmoita ajopiirturista, jossa on virheellinen UTC-aika, ja huolehdi siitä, että valtuutettu korjaamo tarkistaa ja korjaa ajopiirturin mahdollisimman pian.
!e[kortti ei voimassa	Joko ajopiirturikortin voimassaoloaika on mennyt umpeen, se ei ole vielä voimassa tai tunnistus on epäonnistunut. Korttipaikkaan asetettu kuljettajakortti, jonka voimassaolo lakkaa päivän vaihduttua, määritellään automaattisesti ajoneuvon seisokin jälkeen – ilman pyyntöä – ja se työntyy ulos laitteesta.	Viestin kuittaaminen. Tarkista ajopiirturikortit ja aseta ne uudelleen laitteeseen.
!e[kortit ristissä	Molempia ajopiirturikortteja ei saa asettaa DTCO 1381:een samanaikaisesti! Esimerkiksi yrityskortti on asetettu laitteeseen samanaikaisesti valvontakortin kanssa.	Viestin kuittaaminen. Poista vastaava ajopiirturikortti korttipaikasta.
!e[A1 korttia ei liitetty	Kuljettajakorttia ei poistettu määräysten mukaisesti edellisestä ajopiirturista. On mahdollista, että kuljettajakohtaiset tiedot jäivät tallentamatta.	Viestin kuittaaminen.
>> ylinopeus	Asetettu suurin sallittu nopeus ylitettiin yli 60 sekunnin ajan.	Viestin kuittaaminen. Laske nopeutta.

■ Yleiskuva häiriöistä





Jos häiriö toistuu jatkuvasti, ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.

Kuva / Syy	Merkitys	Toimenpide
xA laitehäiriö	<p>Vakava häiriö DTCO 1381:ssä, syynä voi olla jokin seuraavista:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Odottamaton ohjelma- tai käsittelyvirhe. • Näppäinelementit jumissa tai niitä on painettu pitkään samanaikaisesti. • Häiriö tiedonsiirrossa ulkoisten laitteiden kanssa. • Häiriö tiedonsiirrossa näyttölaitteen kanssa. • Häiriö impulssilähdössä. 	<p>Viestin kuittaaminen.</p> <p>Tarkista näppäinelementtien toiminta.</p> <p>Tarkista kytkentäjohdot tai ulkoisten laitteiden toiminta.</p> <p>Tarkista kytkentäjohdot tai näyttölaitteen toiminta.</p> <p>Tarkista kytkentäjohdot tai kytketyn ohjauslaitteen toiminta.</p>
x41 laitehäiriö	<ul style="list-style-type: none"> • Häiriö kordin mekaniikassa, esimerkiksi kordin lukitus ei ole kiinni. 	<p>Poista ajopiirturikorrtti ja aseta se uudelleen laitteeseen.</p>
xA kellovirhe	<p>DTCO 1381:n UTC-aika ei ole kelvollinen tai se ei kulje määräysten mukaisesti. Tietojen epäjohdonmukaisuuden välttämiseksi uudelleen paikalleen asetettuja kuljettaja-/yrittyskortteja ei hyväksytä!</p>	<p>Viestin kuittaaminen.</p>
xF tulostin-häiriö	<p>Tulostimen syöttöjännite on katkennut tai tulostuspään lämpötila-anturi on viallinen.</p>	<p>Viestin kuittaaminen.</p> <p>Toista prosessi, kytke tarvittaessa ensin virta pois/päälle.</p>

Kuva / Syy	Merkitys	Toimenpide
x↕ häiriö tiedonsiirrossa	Häiriö ladattaessa tietoja jollekin ulkoiselle laitteelle.	Viestin kuittaaminen. Lataa tiedot uudelleen. Tarkista kytkentäjohdot (esim. huono kosketus) tai ulkoinen laite.
xⓂ anturin häiriö	Anturi ilmoitti itsetestauksen jälkeen sisäisestä häiriöstä.	Viestin kuittaaminen.
xⓂⓂ anturin tunnistus puuttuu	IMS = Independent Motion Signal (riippumaton liikesignaali). Riippumaton lisänä oleva liikesignaali puuttuu tai ei ole käytettävissä.	Viestin kuittaaminen.
xⓂ1 kortinhäiriö	Ajopiirturikortin lukemisen/kirjoittamisen aikana tiedonsiirrossa on ilmennyt virhe, joka voi johtua esim. liikkaisista kosketuspinnista.	Viestin kuittaaminen. Puhdista ajopiirturikortin kosketuspinnat ja aseta kortti uudelleen paikalleen.
xⓂ2 kortinhäiriö	Tietojen tallennus kuljettajakortille ei välttämättä onnistu täydellisesti!	➔ Katso "Ajopiirturikorttien puhdistus" sivulla 12.

■ Ajoaikahälytykset

Kuva / Syy	Merkitys	Toimenpide
 1e01 tauko! 1e04h15 ■00h15	Tämä viesti ilmestyy 4 tunnin 15 minuutin keskeytymättömän ajoajan jälkeen.	Viestin kuittaaminen Suunnittele tauko lähiaikoina.
 1e01 tauko! 1e04h30 ■00h15	Sallittu ajoaika ylitetty! Tämä viesti ilmestyy 4 tunnin 30 minuutin keskeytymättömän ajoajan jälkeen.	Viestin kuittaaminen Pidä tauko.

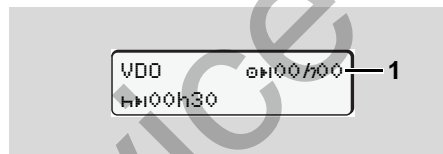


Huomaa!

DTCO 1381 rekisteröi, tallentaa ja laskee ajoajat asetuksessa määriteltyjen sääntöjen pohjalta. Se varoittaa kuljettajaa ajoissa ajoajan ylitymisestä!







Nämä kertyneet ajoajat eivät kuitenkaan vaikuta lakisääteiseen "keskeytymättömän ajoajan" kertymiseen.






VDO Counter näyttö *



2. ajoaikahälytyksen vahvistuksen jälkeen VDO Counter ilmoittaa, että ajoaika (1) on päättynyt (paitsi Out of scope -tilassa).
Pidä välittömästi tauko.

■ Yleiskuva käyttöohjeista




<i>Kuva / Syy</i>	<i>Merkitys</i>	<i>Toimenpide</i>
 syötä	Ellei manuaalisen syötön aikana tapahdu yhtään syöttöä, näytölle tulee tämä kehote.	Paina näppäintä  ja jatka syöttämistä.
 tulostus ei mahdollista	Tulostus ei ole tällä hetkellä mahdollista: <ul style="list-style-type: none"> • koska virta on katkaistu (ADR-versioissa *), • lämpötulostuspään lämpötila on liian korkea, • tulostinliitäntä on toisen aktiivisen tapahtuman vuoksi varattu, esimerkiksi käynnissä oleva tulostus, • tai syöttöjännite on liian suuri tai liian pieni. • Näyttö ei ole tällä hetkellä mahdollista, koska virta on katkaistu (ADR-versioissa *). 	Kun syy on poistettu, voit antaa tulostuskäskyn. Kytke virta päälle ja kutsu haluamasi näyttö uudelleen esiin.
 tuloste viivästyy	Käynnissä oleva tulostus keskeytyy tai viivästyy, koska lämpötulostuspään lämpötila on liian korkea.	Odotaa jäähtymistä. Kun sallittu tila on saavutettu, tulostus jatkuu automaattisesti.
 paperiluukku auki	Tulostuskäskyn yhteydessä tai tulostuksen aikana DTCO 1381 havaitsee, että tulostimen laatikko on auki. Tulostuskäskeytyy hylätään tai käynnissä oleva tulostus keskeytyy. Tämä viesti ilmestyy myös, jos poistat ajopiirturikortin korttipaikasta 2, kun tulostimen laatikko on auki.	Sulje laatikko. Aloita tulostustehtävä alusta. Sulje tulostimen laatikko ja pyydä uudelleen ajopiirturikorttia.
 ei paperia	Tulostimessa ei ole paperia. Tulostuskäskeytyy hylätään tai käynnissä oleva tulostus keskeytyy.	Jos uusi paperirulla asetetaan paikoilleen tunnin sisällä, DTCO 1381 jatkaa automaattisesti tulostusta.

<i>Kuva / Syy</i>	<i>Merkitys</i>	<i>Toimenpide</i>
 tulosteen tulo estynyt	Ajopiirturikortin pyyntö hylätään: <ul style="list-style-type: none"> • koska tietojen lukeminen tai siirtäminen on kenties juuri käynnissä, • tulostetta on pyydetty liian nopeasti, • vuorokauden vaihtuessa UTC-ajan mukaan, • koska ajoneuvo on liikkeellä, • tai ADR-versioissa * virta on kytketty pois. 	Odota, kunnes DTCCO 1381 vapauttaa toiminnon, tai korjaa syy: Pysäytä ajoneuvo tai kytke virta päälle. Poista lopuksi ajopiirturikortti uudelleen laitteesta.
 rekisterö. epätäydell.	Aikajärjestyksessä, kuljettajakortille tallennetuissa päiväkohtaisissa tiedoissa, on epäohdonmukaisuutta.	Tämä viesti voi pysyä näytöllä, kunnes virheellisten merkintöjen tilalle kirjoitetaan uusia tietoja! Jos viesti on näytöllä jatkuvasti, tarkistuta ajopiirturikortti.
 virhellinen kortti	Laitteeseen asetettua ajopiirturikorttia käsiteltäessä on tapahtunut virhe. Ajopiirturikorttia ei hyväksytä vaan se työnnetään jälleen ulos laitteesta.	Puhdista ajopiirturikortin kosketuspinnat ja aseta kortti uudelleen paikalleen. Jos viesti ilmestyy uudelleen, tarkista, onnistuuko toisen ajopiirturikortin lukeminen virheittä.
 väärä korttityyppi	Laitteeseen asetettu kortti ei ole ajopiirturikortti. Korttia ei hyväksytä vaan se työnnetään jälleen ulos laitteesta.	Aseta laitteeseen voimassa oleva kelvollinen ajopiirturikortti.
 sisäinen vika	Häiriö kortin mekaniikassa, esimerkiksi kortin lukitus ei ole kiinni.	Poista ajopiirturikortti ja aseta se uudelleen laitteeseen.

<i>Kuva / Syy</i>	<i>Merkitys</i>	<i>Toimenpide</i>
⚠ sisäinen vika	<ul style="list-style-type: none"> Häiriö impulssilähdössä. DTCO 1381:ssä on vakava häiriö tai on ilmennyt vakava aikavirhe. Esimerkiksi epärealistinen UTC-aika. Ajopiirturikorttia ei hyväksytä vaan se työnnetään jälleen ulos laitteesta. 	Tarkista kytkentäjohdot tai kytketyn ohjauslaitteen toiminta. Varmista, että valtuutettu korjaamo tarkistaa ajopiirturin mahdollisemman pian, tarvittaessa vaihtaa sen.
continual error #xxxxxxxxxxx xxx	Tämän ilmoituksen kohdalla DTCO 1381 ei enää ole toimintakuntoinen!	Noudata seuraavaa ohjetta, jos ajopiirturi toimii virheellisesti; ➡ <i>katso sivua 67.</i>

Toimintaohjeet tietoina

<i>Kuva / Syy</i>	<i>Merkitys</i>	<i>Toimenpide</i>
■ ei tietueita!	Valikkotoimintoa ei voi kutsua esiin, koska korttipaikassa ... <ul style="list-style-type: none"> kuljettajakorttia ei ole asetettu paikoilleen tai siinä on yritys- / valvontakortti. 	Nämä ohjeet häviävät automaattisesti 3 sekunnin kuluttua. Tämä ei vaadi toimenpiteitä.
⌚ UTC korjaus ei mahdollinen	Valikkotoimintoa ei voi kutsua esiin: <ul style="list-style-type: none"> UTC-aikaa on jo korjattu viimeisten 7 vuorokauden aikana. Yrität korjata UTC-aikaa aikavälillä 1 minuutti ennen tai jälkeen keskiyön. 	
käynnistynyt ...	Valitun toiminnon kuittaus.	
syöttö muistissa	Kuittaus siitä, että DTCO 1381 on tallentanut syötetyn tiedon.	
näyttö ei mahdollinen!	Niin kauan kuin tulostus on käynnissä, tietojen näyttäminen ei ole mahdollista.	

Kuva / Syy	Merkitys	Toimenpide
ole hyvä ja odota!	Ajopiirturikorttia ei ole vielä luettu kokonaan. Valikkotoimintojen esiinkutsuminen ei ole mahdollista.	Nämä ohjeet häviävät automaattisesti 3 sekunnin kuluttua. Tämä ei vaadi toimenpiteitä.
 kalibroitava pv 18	Seuraava määräaikausintatarkastus on ajankohtainen, esimerkiksi 18 päivän kuluttua. Vaadittavia uusintatarkastuksia esimerkiksi teknisistä muutoksista johtuen ei voida huomioida! Päivä, josta lähtien tämä ohje näkyy, voidaan ohjelmoida valtuutetulla korjaamalla. ➔ <i>Tarkemmin, katso "Ajopiirtureiden tarkistusvaatimus" alkaen sivulta 83.</i>	
 1 voimassa pv 15	Hyväksytyt ajopiirturikortin voimassaolo päättyy esimerkiksi 15 päivän kuluttua! Päivä, josta lähtien tämä ohje näkyy, voidaan ohjelmoida valtuutetulla korjaamalla.	
 1 lataukset päivissä 7	Versiosta 2.1 alkaen: Kuljettajakortin seuraava lataus on suoritettava esimerkiksi 7 päivän kuluttua (vakioasetus). Päivä, josta lähtien tämä ohje näkyy, voidaan ohjelmoida valtuutetulla korjaamalla.	

Tuotteen kuvaus

DTCO 1381:n toimintatavat

Ajopiirturikortit

Tallennetut tiedot

Ajanhallinta

Huolto ja kunnossapito

Tekniset tiedot

Service Only

■ DTCO 1381:n toimintatavat



DTCO 1381:ssä on valittavana neljä eri toimintatapaa:

- Käyttö "C"
- Yritys "A"
- Valvonta "E"
- Kalibrointi "T"

Sen mukaan, mikä ajopiirturikortti tai mitkä ajopiirturikortit laitteessa on/ovat paikallaan, DTCO 1381 siirtyy automaattisesti seuraavalle toimintatavalle:

(1) Toimintatavat näyttö

Toimintatavat		Korttipaikka 1				
		ei korttia	Kuljettajakortti	Yrityskortti	Valvontakortti	Korjaamokortti
Korttipaikka 2	ei korttia	Käyttö	Käyttö	Yritys	Valvonta	Kalibrointi
	Kuljettajakortti	Käyttö	Käyttö	Yritys	Valvonta	Kalibrointi
	Yrityskortti	Yritys	Yritys	Yritys	Käyttö	Käyttö
	Valvontakortti	Valvonta	Valvonta	Käyttö	Valvonta	Käyttö
	Korjaamokortti	Kalibrointi	Kalibrointi	Käyttö	Käyttö	Kalibrointi

Näissä tiloissa DTCO 1381 käyttää ainoastaan korttipaikka 1 olevaa ajopiirturikorttia.

■ Ajopiirturikortit

Lain mukaisia ajopiirturikortteja voi hankkia EU:n jäsenvaltioiden viranomaisilta.

► Kuljettajakortti

Kuljettajakortin avulla DTCO 1381 tunnistaa kuljettajan. Kuljettajakortti on tarkoitettu normaaliin ajokäyttöön ja mahdollistaa toimintojen tallentamisen, näyttämisen, tulostamisen tai (vain kun kuljettajakortti on korttipaikassa) lataamisen kyseisellä identiteetillä.

► Yrityskortti

Yrityskortti toimii yrityksen tunnisteena ja oikeuttaa kyseisen yrityksen tietojen käyttöön. Yrityskortti mahdollistaa massamuistiin sekä laitteessa olevalle kuljettajakortille tallennettujen tietojen näyttämisen, tulostamisen ja lataamisen. Tarvittaessa (kerran laitetta kohti) luvan antavan jäsenvaltion ja rekisteritunnuksen syötön DTCO 1381 -laitteeseen.

Lisäksi vastaavan kalustonhallintaohjelman avulla käyttö tiedot voidaan ladata langattomasti (remote). Yrityskortti on

tarkoitettu ajoneuvojen omistajille ja haltijoille.

► Valvontakortti

Valvontakortti toimii viranomaisen (esim. poliisin) virkailijan tunnisteena ja mahdollistaa massamuistin käytön. Kortin avulla pääsee käsiksi kaikkiin tallennettuihin tietoihin sekä laitteessa olevan kuljettajakortin tietoihin. Niitä voi tuoda näytölle, tulostaa tai tallentaa tiedonsiirtoliittimen kautta.

► Korjaamokortti

Valtuutetun korjaamon työntekijät, joilla on valtuudet ohjelmointiin, kalibrointiin, aktivointiin ja tarkastukseen jne., saavat käyttöönsä korjaamokortin.

► Ajopiirturikorttien lukitseminen

Jos DTCO 1381 hyväksyy laitteeseen asetetun ajopiirturikortin, poistaminen lukitaan mekaanisesti. Ajopiirturikortin poistaminen korttipaikasta on mahdollista vain:

- ajoneuvon seistessä,

- käyttäjän pyynnöstä,
- kun asetuksessa määritellyt tiedot on tallennettu ajopiirturikortille.

Kortin automaattinen poistaminen

Jos DTCO 1381 havaitsee kortin lukituksessa häiriön, se yrittää siirtää käytettävissä olevat tiedot ajopiirturikortille, ennen kuin kortti automaattisesti poistetaan laitteesta. Tässä tapauksessa ajopiirturikortilla olevien tietojen täydellisyyttä ja aitoutta ei voida enää taata!

► Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet

DTCO 1381:n massamuistiin tallennettujen tietojen käyttöoikeuksista on säädetty laissa, ja ne saa käyttää vain vastaavalla ajopiirturikortilla.

		ilman korttia	Kuljettajakortti	Yrityskortti	Valvontakortti	Korjaamokortti
Tulostaminen	Kuljettajan tiedot	X	V	V	V	V
	Ajoneuvon tiedot	T1	T2	T3	V	V
	Parametritiedot	V	V	V	V	V
Näyttö	Kuljettajan tiedot	X	V	V	V	V
	Ajoneuvon tiedot	T1	T2	T3	V	V
	Parametritiedot	V	V	V	V	V
Lukeminen	Kuljettajan tiedot	X	T2	V	V	V
	Ajoneuvon tiedot	X	X	T3	V	V
	Parametritiedot	X	X	V	V	V

Kuljettajan tiedot = Kuljettajakortin tiedot

Ajoneuvon tiedot = Massamuistin tiedot

Parametritiedot = Laitteen sovittamiseen / kalibrointiin tarvittavat tiedot

V = Käyttöoikeudet rajoituksetta

T1 = Kuljettajan toiminnot viimeisten 8 päivän aikana ilman kuljettajan tunnistetietoja

T2 = Kuljettajan tunnistaminen vain paikallaan olevalle kortille

T3 = Kyseisen yrityksen kuljettajien toiminnot

X = ei mahdollinen

■ Tallennetut tiedot

► Kuljettajakortti

- Kuljettajan tunnistamiseen tarvittavat tiedot.

Muistiin on tallennettu seuraavat tiedot jokaisen ajoneuvon käytön jälkeen:

- Käytetyt ajoneuvot
- Kuljettajan toiminnot, normaalissa ajokäytössä vähintään 28 päivää.
- Maan syötöt
- Ilmenneet tapahtumat / häiriöt
- Tiedot valvontatoimista
- Erikoisolosuhteet, joissa ajoneuvo on lautalla/junassa tai Out of scope -tilassa.

Jos muistikapasiteetti on käytetty loppuun, DTCO 1381 korvaa vanhemmat tiedot.

► Yrityskortti

- Tunnistaa yrityksen ja valtuuttaa pääsyn yrityksen tallennettuihin tietoihin.

Seuraavat yrityksen toimintojen tiedot on tallennettu:

- Toiminnan laatu
 - Sisään-/uloskirjautuminen
 - Tietojen lataus massamuistista
 - Tietojen lataus kuljettajakortista
- Ajanjakso (mistä / mihin), jolta tiedot on ladattu.
- Ajoneuvon tunnistaminen
- Sen kuljettajakortin tunnus, jolta tiedot on ladattu.

► Massamuisti

- Massamuisti rekisteröi ja tallentaa ase-
tuksen (ETY) 3821/85, liite I B, vaatimat tiedot vähintään 365 kalenteripäivän ajalta.
- Toimintojen arviointi tapahtuu minuutin välein ja DTCO 1381 arvioi pisimpään käynnissä olleen toiminnan aikavälin mukaan.

- DTCO 1381 voi tallentaa n. 168 tunnin nopeusarvot yhden minuutin tarkkuudella. Arvot rekisteröidään sekunnin-tarkasti kellonajalla ja päivämäärällä.
- Suurella resoluutiolla tallennetut nopeusarvot (yksi minuutti ennen ja yksi minuutti epätavallisen viiveen jälkeen) tukevat arviointia onnettomuuden yhteydessä.

Nämä tiedot ovat luettavissa latausliitännän kautta:

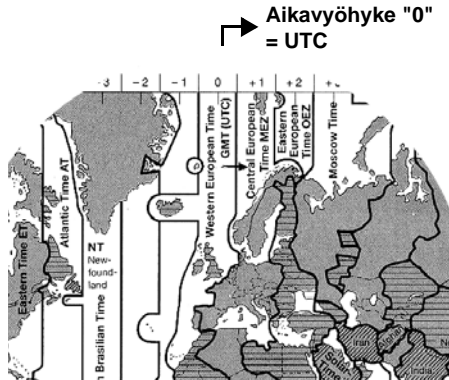
- lakisääteinen lataus 24 tuntia
- koko massamuisti erityisellä latausohjelmistolla.

► VDO GeoLoc * (vers. 2.1 alkaen)

Vaihtoehtoisesti voidaan ajoneuvon sijaintitiedot tallentaa GPS:n kautta. ► *Katso "VDO GeoLoc * (vers. 2.1 alkaen)" sivulla 17.*

■ Ajanhallinta

Vanhojen työajan, valmiusajan, ajoajan, lepoajan jne. aikamerkinnot DTCO 1381 tallentaa UTC-aikana.



Aikavyöhykkeet Euroopassa

8 UTC-aika vastaa aikavyöhykettä "0" 24 aikavyöhykkeeseen (-12 ... 0 ... +12) jaettulla maapallolla.

Näytöllä näkyvä kellonaika on tehtaalla asetettu vastaamaan aina UTC-aikaa. Paikallinen aika on mahdollista asettaa valikkotoiminnon avulla.

➔ Katso "Paikallisen ajan määrittäminen" sivulla 61.

Aikavyöhykkeen poikkeama	Valtiot
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

▶ Muuntaminen UTC-aikaan

UTC-aikaa = Paikallinen aika - (ZO + SO)

ZO = aikavyöhykkeen poikkeama

SO = kesäajasta johtuva poikkeama

(kesäajan päättyessä tämä poikkeama jää pois)

(ZO + SO) = DTCO 1381:ssä määritetty poikkeama

Esim:

Paikallinen aika Saksassa = 15:30 (kesäaika)

UTC-aikaa = Paikallinen aika - (ZO + SO)
= 15:30 kello - (01:00 h + 01:00 h)

UTC-aikaa = 13:30 Kello

■ Huolto ja kunnossapito

► DTCO 1381:n puhdistaminen

Puhdista kotelo, näyttö sekä toimintopainikkeet kevyesti kostutetulla liinalla tai mikrokuitupuhdistusliinalla.



Älä käytä hankaavia puhdistusaineita äläkä liuotainaineita, kuten ohennetta tai bensiiniä.

► Ajopiirtureiden tarkistusvaatimus

DTCO 1381 ei vaadi ennalta ehkäiseviä huoltotoimia. Vähintään joka toinen vuosi DTCO 1381:n määräysten mukainen toiminta on tarkistutettava valtuutetulla korjaamolla.

Uusintatarkastukset ovat tarpeen, jos ...

- ajoneuvoon on tehty muutoksia, esimerkiksi tiepulssilukuun tai rengaskokoon
- DTCO 1381:een on tehty korjaus
- ajoneuvon virallinen tunnus muuttuu
- UTC-ajassa on yli 20 minuutin poikkeama.



Varmista, että asennuskilpi uusitaan jokaisen uusintatarkastuksen yhteydessä ja että se sisältää ennalta määrätyt tiedot.

Huolehdi siitä, että DTCO 1381:n syöttöjännite ei määrätyn tarkastusvelvollisuuden sisäpuolella ole yhtämittaisesti kauempaa kuin 12 kuukautta irrotettuna, esimerkiksi kun auton akku on irrotettu autosta.

► Toiminto DTCO 1381:n korjaamisen / vaihtamisen yhteydessä

Hyväksytyillä korjaamoilla tiedot voidaan ladata DTCO 1381:stä ja luovuttaa vastaavalle yritykselle.

Jos tallennettujen tietojen lataaminen ei ole mahdollista vian vuoksi, korjaamoita on ohjattu antamaan yrittäjälle todistus tästä.



Arkistoi tiedot tai säilytä todistus huolellisesti mahdollisia tiedusteluja varten.

► Komponenttien hävittäminen



Hävitä DTCO 1381 asianmukaisine järjestelmäkomponentteineen kulloisenkin jäsenvaltion EU-valvontalaitteiden hävittämistä koskevien ohjeiden mukaisesti.

■ Tekniset tiedot

► DTCO 1381

Mittausalueen loppuarvo	220 km/h (liitteen I B mukaan) 250 km/h (muille ajoneuvon käytöille)
LC-näyttö	2 riviä, joista kummassakin 16 merkkiä
Lämpötila	Käyttö: -25 – 70 °C Säilytys: -40 – 85 °C
Jännite	24 tai 12 voltia
Ottovirta	Valmiustila: käytössä tyypillistä: max. 30 mA (12 V) max. 3,0 A (12 V) max. 20 mA (24 V) max. 1,0 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10
Lämpötulostusyksikkö	Merkkikoko: 2,1 x 1,5 mm Tulostusleveys: 24 merkkiä/rivi Nopeus: n. 15 – 30 mm/s Kaavioiden tulostus
Suojausluokka	IP 54

Mahdollinen eriyisvarustus

- ADR-versio
- Näytön ja näppäinten ajoneuvovalmistajakohtainen himmennin, valaistus
- Toimintojen automaattinen asetus, kun virta päälle/pois
- v- / n-profilien, tilatulon D1/D2 tulostus ja lataus
- VDO Counter
- VDO GeoLoc (versiosta 2.1 alkaen)

► Paperirulla

Ympäristön olosuhteet	Lämpötila: -25 – 70 °C
Mitat	Halkaisija: noin 27,5 mm Leveys: 56,5 mm Pituus: noin 8 m
Tilausnro	1381.90030300 Alkuperäisiä varapaperirullia saa valtuutetusta myynti- ja huoltopisteestä.
Huomaa:	Käytä (tilaa) vain paperirullia (alkuperäinen VDO-tulostuspaperi) joihin on merkitty ajopiirturyyppi (DTCO 1381) tarkastusmerkkeineen "☐184" ja voimassa olevine hyväksyntämerkkeineen "☐1174" tai "☐1189".

Kuvakkeet ja tulostusesimerkit

Yleiskuva piktogrammeista

Maakoodit

Tulostusesimerkit

Tulostusesimerkkien selitys

Tiedostojen merkitykset tapahtumien tai häiriöiden yhteydessä

Service Only

■ Yleiskuva kuvakkeista

Toimintatavat	
⌂	Yritys
⌘	Valvonta
⊞	Käyttö
⌚	Kalibrointi
⌚	Tuotantotila

Henkilöt	
⌂	Yritys
⌘	Viranomainen
⊞	Kuljettaja
⌚	Korjaamo
⌚	Valmistaja

Toiminnot	
⊞	Varallaolo
⊞	Ajoaika
⌘	Lepo
⌘	Työ
⌘	Tauko
?	Tuntematon

Laitteet / toiminnot	
1	Korttipaikka 1; Kuljettaja 1
2	Korttipaikka 2; Kuljettaja 2
⌘	Ajopiirturikortti (luettu loppuun)
—	Ajopiirturikortti asetettu paikoilleen; tarvittavat tiedot luettu
⌚	Kello
⌘	Tulostin / tulostus
⌘	Syöttö
⌘	Näyttö
↑	VDO GeoLoc * on kytketty päälle. (versiosta 2.1 alkaen)
⌘	Ulkoinen tallennus Tietojen tallentaminen (kopiointi)
⌘	Tiedonsiirto käynnissä
⌘	Anturi
⌘	Ajoneuvo / ajoneuvoyksikkö / DTCO 1381
⌘	Rengaskoko
⌘	Jännitteensyöttö

Sekalaista

!	Tapahtuma
---	-----------

×	Häirö
⌘	Toimintaohje / työaikavaroitukset
⌘	Vuoron alku
*	Paikka
⌘	Tietoturva
>	Nopeus
⌘	Aika
Σ	Yhteensä / yhteenveto
⌘	Vuoron loppu
⌘	Kuljettajan toimintojen manuaalinen syöttö

Erityisehdot

OUT	Valvontalaite ei tarpeen
⌘	Oleskelu lautalla tai junassa

Ajanjaksot

24h	Päivittäin
I	Viikoittain
II	Joka toinen viikko
+	Alkaen tai saakka

► Kuvakeyhdistelmät

Sekalaista	
	Tarkastuspaikka
	Aloitusaika
	Päätymisaika
	"Out of scope" -tilan alku Valvonta-laite ei tarpeen
	"Out of scope" -tilan päättyminen
	Paikka työpäivän alkaessa (vuoron alkaessa)
	Paikka työpäivän päättyessä (vuoron päättyessä)
	Ajoneuvosta
	Tulostus kuljettajakortti
	Tulostus Ajoneuvo / DTCO 1381
	Syöttö Ajoneuvo / DTCO 1381
	Näyttö kuljettajakortti
	Näyttö Ajoneuvo / DTCO 1381
	Paikallinen aika
	UTC-korjaus

Kortit	
	Kuljettajakortti
	Yrityskortti
	Valvontakortti
	Korjaamokortti
	Ei korttia

Ajo	
	Kaksoismiehitys
	Ajoaika kahdessa viikossa

Tulosteet	
	Kuljettajan päivittäiset toiminnot (päivän arvo) kuljettajakortilta
	Kuljettajakortin tapahtumat ja häiriöt
	Kuljettajan päivittäiset toiminnot (päivän arvo) DTCO 1381:ltä
	DTCO 1381:n tapahtumat ja häiriöt
	Ylinopeudet
	Tekniset tiedot
	Kuljettajan toiminnot
	v-kaavio
	Tilan D1/D2 kaavio *

	Nopeusprofiilit *
	Kierroslukuprofiilit *

Näyttäminen	
	Kuljettajan päivittäiset toiminnot (päivän arvo) kuljettajakortilta
	Kuljettajakortin tapahtumat ja häiriöt
	Kuljettajan päivittäiset toiminnot (päivän arvo) ajoneuvolta / DTCO 1381:ltä
	Ajoneuvon / DTCO 1381:n tapahtumat ja häiriöt
	Nopeusylitykset
	Tekniset tiedot
	Yrity

Tapahtumat	
! [Kortti]	Kelpaamattoman ajopiirturikortin asettaminen korttipaikkaan
! [Ajon]	Ajan päällekkäisyys
! [Kortti]	Kuljettajakortin asettaminen korttipaikkaan ajon aikana
>>	Ylinopeus ylitys
! [Anturi]	Virhe tiedonsiirrossa anturin tiedoissa.
! [Aika]	Aika-asetus (korjaamo)
! [Kortti]	Korttiristiriita
! [Ajo]	Ajo ilman kelvollista kuljettajakorttia
! [Kortti]	Edellistä korttitoimenpidettä ei lopetettu oikein.
! [Virran]	Virransyötön keskeytys
! [Turva]	Turvallisuusongelma
> [Nopeus]	Nopeusylityksen tarkastus
! [Tietojen]	Tietojen ristiriita ajoneuvon liik-keessä

Häiriöt

× [Kortti]	Kortin virhetoiminto
× [Näyttö]	Näyttöhäiriö
× [Tulostus]	Tulostinhäiriö
× [DTCO]	DTCO 1381:n sisäinen häiriö

× [Häiriö]	Häiriö latauksessa
× [Anturi]	Anturihäiriö
× [IMS]	(IMS = Independent Motion Signal = riippumaton liikesignaali) Riippumaton liikesignaali puuttuu

Ajoaikahälytykset

[Tauko]	Tauko!
---------	--------

Manuaalinen syöttö

[Syöttö]	Syöttö "toiminnot"
[Tuntematon]	Syöttö "tuntematon toiminto"
[Paikan]	"Paikan" syöttö vuoron loppu
[Paikan]	"Paikan" syöttö vuoron alkaessa

Toimintaohjeet

[Virheellinen]	Syöttö virheellinen
[Valikon]	Valikon käyttö ei mahdollista
[Syöttöpyyntö]	Syöttöpyyntö
[Tulostus]	Tulostus ei mahdollista
[Tulostin]	Tulostinpaperiluukku auki
[Paperia]	Ei paperia
[Tulostus]	Tulostus hidastunut
[Kortti]	Kortti viallinen
[Väärä kortti]	Väärä kortti

[Poistaminen]	Poistaminen ei mahdollista
[Prosessi]	Prosessi hidastunut
[Tallennus]	Tallennus epätasaista
[Laitte]	Laittehäiriö
[Voimassaolo]	Voimassaolo päättyy / päiviä ...
[Kalibrointi]	Kalibrointi / päiviä ...
[Kuljettajakortin]	Kuljettajakortin lataus ... päivän kuluttua (versiosta 2.1 alkaen)

VDO Counter *

[Jäljellä oleva ajoaika]	Jäljellä oleva ajoaika
[Seuraavaan ajoajan aloitus:]	Seuraavaan ajoajan aloitus:
[Versiosta 2.0]	Versiosta 2.0
[Versiosta 2.1]	Versiosta 2.1
[Tuleva ajoaika:]	Tuleva ajoaika:
[Versiosta 2.0]	Versiosta 2.0
[Versiosta 2.1]	Versiosta 2.1
[Jäljellä oleva tauko-/lepoaika]	Jäljellä oleva tauko-/lepoaika
[Jäljellä oleva aika päivittäisen, viikoittaisen lepoajan aloitukseen]	Jäljellä oleva aika päivittäisen, viikoittaisen lepoajan aloitukseen

■ Maakoodit

Arvon osoittaminen	
Å	Itävalta
ÅL	Albania
AND	Andorra
ARM	Armenia
ÅZ	Azerbaidzan
B	Belgia
BG	Bulgaria
BIH	Bosnia ja Hertsegovina
BY	Valkovenäjä
CH	Sveitsi
CY	Kypros
CZ	Tshekin tasavalta
D	Saksa
DK	Tanska
E	Espanja ¹⁾
EC	Euroopan yhteisö
EST	Viro
EUR	Muu Eurooppa
F	Ranska
FIN	Suomi

FL	Liechtenstein
FR/FO	Färsaaret
GE	Georgia
GR	Kreikka
H	Unkari
HR	Kroatia
I	Italia
IRL	Irlanti
IS	Islanti
KZ	Kazakstan
L	Luxemburg
LT	Liettua
LV	Latvia
M	Malta
MC	Monaco
MD	Moldovan tasavalta
MK	Makedonia
MNE	Montenegro
N	Norja
NL	Alankomaat
P	Portugali
PL	Puola

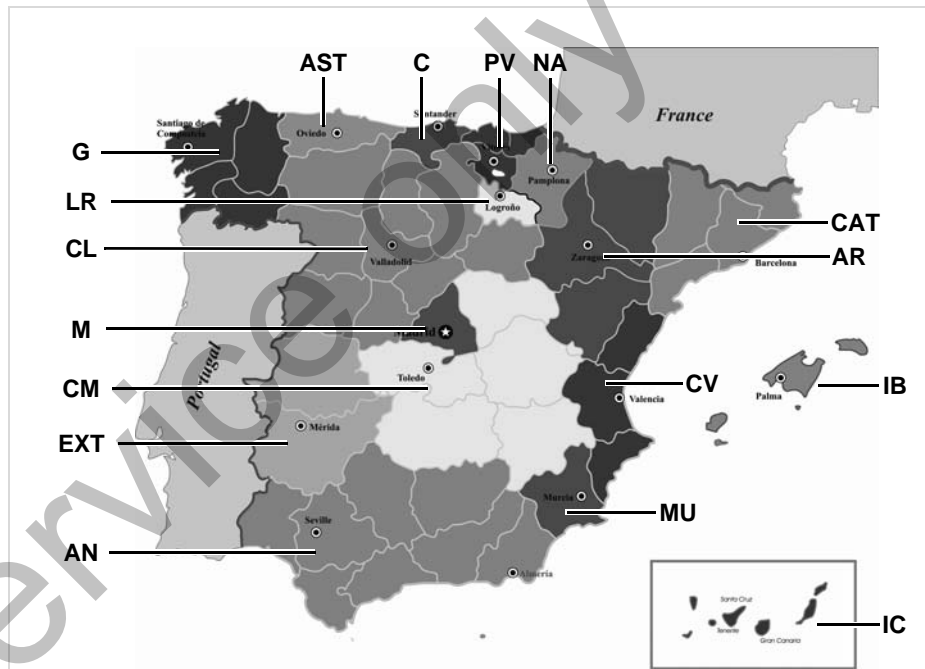
RO	Romania
RSM	San Marino
RUS	Venäjän Federaatio
S	Ruotsi
SK	Slovakia
SLO	Slovenia
SRB	Serbia
TM	Turkmenistan
TR	Turkki
UA	Ukraina
UK	Yhdistynyt kuningaskunta, Alderney, Guernsey, Jersey, Man-saari, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikaani
WLD	Muu maailma

1) ➔ Katso "Maatunnukset" sivulla 90.

► Maatunnukset

Arvo-osoitus – Espanja

AN	Andalusia
AR	Aragonia
AST	Asturia
C	Kantabrien
CAT	Katalonia
CL	Kastilia-Leon
CM	Kastilia-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicia
IB	Baleaarit
IC	Kanarian saaret
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskimaa



■ Tulostusesimerkit

► Kuljettajakortin päivätuloste

The diagram illustrates a driver's daily printout with callouts 1 through 21 pointing to specific data fields. The printout is divided into three main sections, each with a downward arrow at the top.

Section 1 (Left):

- 1:** Date and time: 26.11.2013 14:55 (UTC)
- 2:** Shift indicator: 24h
- 3:** Driver name: Schmitt Peter
- 3a:** ID and vehicle info: /12345678901234 5 6
- 4:** Company name: ABC12345678901234 D /VS VM 612
- 5:** Supplier name: Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
- 6:** Service name: NFZ-Profi Service & Vertrieb 02.04.2012
- 7:** ID and date: /12345678901234 5 6 11.11.2013 11:11
- 8:** Date and time: 25.11.2013 310
- 8a:** Time and distance: 00:00 06h00 06:00 00h17
- 8b:** Company name: D /VS VM 612 95 872 km

Section 2 (Middle):

- 8c:** Time and distance: 06:17 00h45 07:02 00h39 07:41 01h19 95 958 km; 86 km
- 8e:** (Empty)
- 8a:** Time and distance: 09:00 00h24
- 8b:** Time and distance: 09:24 02h30 11:54 00h39
- 8c:** (Empty)
- 8a:** Time and distance: 12:33 00h10
- 8c:** Time and distance: 12:43 02h27 15:10 01h12 16:22 00h16 16:38 00h42 16:38
- 8d:** Time and distance: 17:20 00h52 18:12 00h24 18:36 00h02 205 408 km; 231 km
- 8e:** (Empty)
- 8a:** Time and distance: 18:38 05h22
- 11:** Time and distance: 06:00 D 95 872 km 09:00 D 95 958 km
- 11a:** Time and distance: 09:24 D 205 002 km 12:33 D 205 177 km 12:43 D 205 177 km

Section 3 (Right):

- 11d:** Time and distance: 18:38 CH 205 408 km 04h54 317 km 02h27 03h29 01h14 11h56 04h28
- 12:** Time and distance: 10.11.2013 12:45 00h04 A D /VS VM 612
- 12c:** Time and distance: 05.08.2013 09:23 134 (0) 00h01 A D /VS VM 612
- 13:** Time and distance: 15.11.2013 16:42 (2) 00h12 98765432109876 5 4 12345678901234 5 6
- 13c:** Time and distance: 15.10.2013 11:10 (95) 00h30 45678901234567 8 9012345678901234 5 6
- 21:** Driver list: Friedrichshafen, Schmitt Peter, Rosenz Winfried

Erikoisuuksia "Kuljettajakortin päivätuloste"

8f

```

    □□D /12345678901234 5 6
    □ 11.11.2013 11:11
    -----
    25.11.2013 310
    -----
    ----- ? !ee ? -----
    -----
    ? 00:00 06h00
    □ 06:00 00h17
    -----
    1
    
```

8g

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39 ee
    e 07:41
    -----
    ----- km² ----- km
    -----
    e 06:00 D
    95 872 km
    e 00h00 km
    
```

8h

```

    -----
    -----
    25.11.2013 310
    -----
    -----OUT-----
    -----
    1
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    
```

► Kuljettajakortin tapahtumat / häiriöt

1

```

    ▼ 11.11.2013 11:11 (UTC)
    -----
    !x▼
    -----
    2
    □ Schmitt
    Peter
    -----
    3
    □□D /12345678901234 5 6
    -----
    3a
    e Rosenz
    Winfried
    -----
    4
    eDK /45678901234567 7 8
    04.01.2014
    -----
    A ABC12345678901234
    D /VS VM 612
    -----
    12a
    !+ 04.04.2013 02:14
    06h03
    -----
    A S /LCR 248
    -----
    12c
    !e 04.11.2013 18:12
    00h01
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    !e 10.02.2013 08:12
    00h05
    -----
    A D /S VD 432
    -----
    !+ 12.12.2012 10:15
    00h10
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    !L 10.05.2013 08:45
    00h01
    -----
    A D /VS VM 612
    
```

12c

```

    ↓
    !e 05.08.2013 09:23
    122 00h01
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    !e 17.04.2013 16:04
    111 01h02
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    12b
    x 10.11.2013 12:45
    00h04
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    12c
    x 11.02.2013 18:02
    00h03
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    xL 20.12.2012 01:54
    00h04
    -----
    A D /S VD 432
    -----
    21
    D* VM
    □ Schmitt Peter
    .....
    e Rosenz Winfried
    .....
    
```

► Ajoneuvon päivän tuloste

1	▼ 27.11.2013 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
	□ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234
5	D /VS VM 612
	□
6	□ Continental Automotive GmbH
	1381.12345678901
	↑
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TID /87654321087654 3 2
	T 02.04.2012
	□
8	□ID /12345678901234 5 6
	□ 11.11.2013 11:11 □▼
9	25.11.2013
	95 872 - 96 284 km
10	-----1
10a	□
	95 872 km
	H 00:00 06h17
	95 872 km 0 km
10b	□
	□ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	04.01.2014
10c	A+S /LCR 243
	24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45
	* 07:02 00h39 □□
10g	□ 07:41 01h19 □□
	95 958 km 86 km
10a	□
	95 958 km
	* 09:00 00h05
	95 958 km 0 km
10b	□
	□ Mustermann Heinz-Dieter
	□F /12345678901234 5 6
	16.06.2013
10c	A+D /M MS 680
	24.11.2013 18:54
10d	95 958 km
	* 09:05 00h25
	* 09:30 02h55
10f	□ 12:25 01h18
	12:25
10e	□
	□ 13:43 00h03
10e	* 13:46 00h02 □□
	* 13:48 00h45 □□
	* 14:33 00h35 □□
10g	H 15:08 01h02 □□
	96 206 km 248 km
	□
	96 206 km
	H 16:10 00h20
	96 206 km 0 km
	□
	□ Anton Max
	□A /56789567895678 9 5
	25.10.2013

	A+D /VS VM 612
	25.11.2013 16:30
	96 206 km
	□ 16:30 00h56
	* 17:26 01h11
	96 274 km 68 km
	□
	96 274 km
10a	* 18:37 00h23
	□ 19:00 00h21
	H 19:21 04h39
	96 284 km 10 km
10h	-----2
	□
	95 872 km
10a	H 00:00 07h02
	H 00:00 07h02
11	-----Σ
11b	1□
	□ 00h21 10 km
	* 00h28 □ 00h00
	H 11h16
11c	2□
	* 00h00 □ 12h16
	H 07h02
11e	□ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	H* 09:00 D
	95 958 km
	□ 01h19 86 km
	* 01h24 □ 00h00
	H 00h00
	□ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2013 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2013 16:42
(2) 00h12
e 98765432109876 5 4
e /12345678901234 5 6
x 0 10.11.2013 12:45
00h04
e /45678901234567 7 8

21 Lindau
Schmitt Peter

Erikoisuuksia "Ajoneuvon päivän tulostee"

10i 1
OUT

e Rosenz
Winfried
e /45678901234567 7 8
04.01.2014
A+S /LCR 243

► Tapahtumat / ajoneuvon häiriöt

1 ▼ 24.10.2013 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
e /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a ! 0 10.08.2013 08:12
(0) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

13c ! 0 10.08.2013 08:20
(0) 00h03
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2013 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2013 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2012 07:56
(1) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2013 11:10
(95) 00h30
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6

↓

↓

13b ! 0 17.04.2013 16:04
117 (0) 01h02
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2013 09:23
122 (0) 00h01
e /45678901234567 7 8

13c x 0 10.08.2013 07:00
00h02
e /12341234123412 3 4

13c x 0 05.05.2012 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2012 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2013 21:00
00h01

21 Lindau
Schmitt Peter

► Ylinopeudet

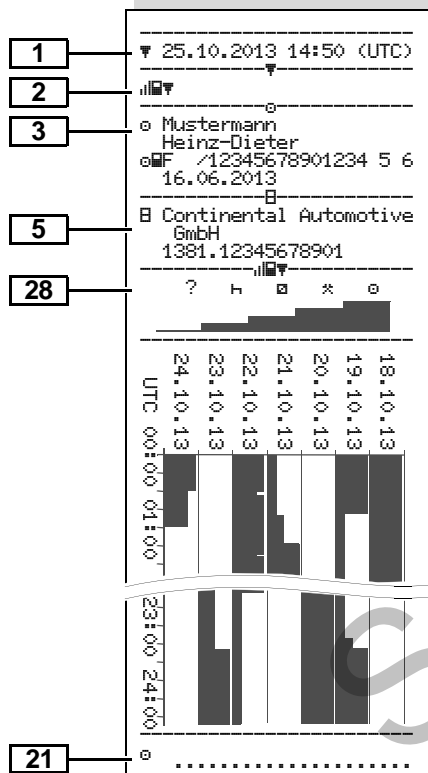
1	▼ 24.10.2013 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2013 14:15 >>17.04.2013 17:44 (7)
20	>>24.05.2012 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4
20a	>>15.10.2013 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
20b	>>16.05.2013 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
21	○ ○ ○ Mustermann Heinz

► Tekniset tiedot

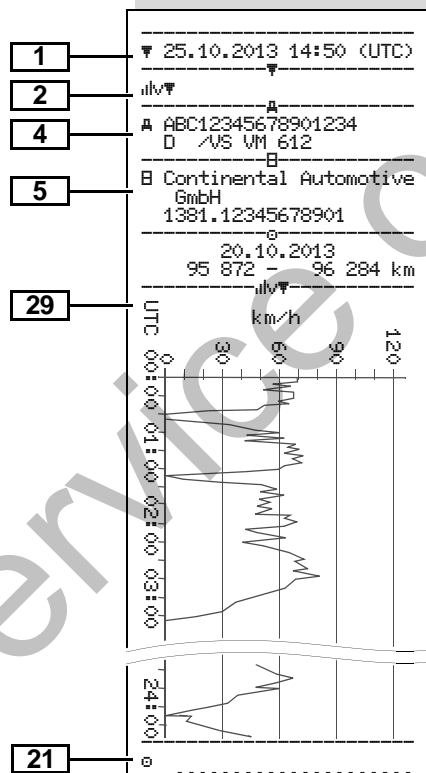
1	▼ 25.10.2013 14:50 (UTC)
2	To▼
3	o Expedition Mustermüller oMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 WS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2013 V xxxx 17.04.2013
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2012
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
16b	T 08.03.2012 (1) A ABC12345678901234

17	!e 08.03.2012 14:00 e 08.03.2012 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
	!e 28.08.2012 13:00 e 28.08.2012 13:26
	T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2013
18	! 18.10.2013 06:34 x 30.09.2013 18:15 -B ATTACHMENT-
25	SWUM V xx.xx
26	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	CR(EU) No.1266/2009: XX

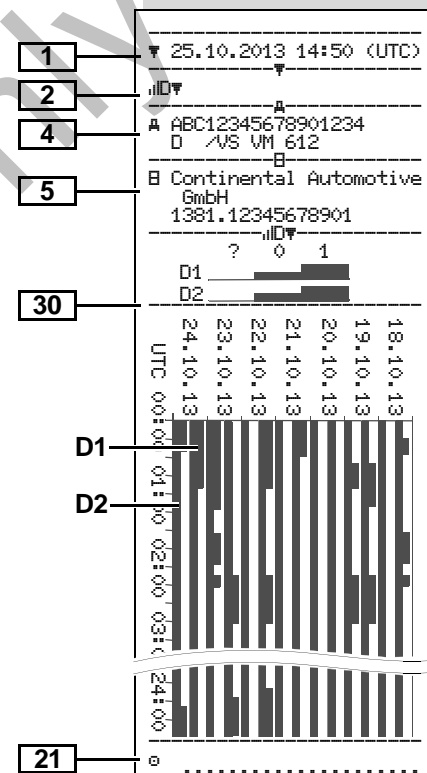
► Kuljettajan toiminnot



► v-kaavio



► Tilan D1/D2 kaavio *



► Nopeusprofiilit *

1	▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	25.11.2013 00:00 25.11.2013 06:17 --- km/h
	112 <=v< 221 00h00
22	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2013 18:37 26.11.2013 00:00
	--- km/h
23	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
21	○


► Moottorin kierroslukuprofiilit *

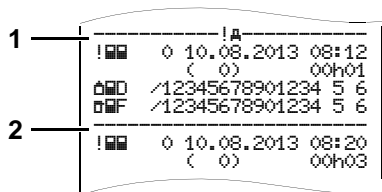
1	▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	25.11.2013 00:00 25.11.2013 06:17 --- rpm
	3281 <=n< * 00h00
22	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2013 18:37 26.11.2013 00:00
	--- rpm
24	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
21	○

► Tulostus paikallisessa ajassa

31	!!! No less! printout!!!
32	⊕+ 25.11.2013 01:00 ⊕+ 26.11.2013 01:00 UTC +01h00
33	▼ 26.11.2013 15:55 (LOC)
34	24h%▼
	○
	○ Rosenz Winfried ♻DK /45678901234567 7 8 04.01.2014
	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	⊖ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
	↑
	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	↑TD /87654321087654 3 2 ↑ 02.04.2012
	○
	♻ /12345678901234 5 6 ♻ 11.11.2013 12:11 %▼

■ Tulostusesimerkkien selitykset

 Haluttaessa tuloste voidaan varustaa yrityksen logolla.



Jokainen tuloste koostuu erilaisten tietojaksojen yhdistelmästä, joihin viitataan jakson tunnisteella (1).

Yksi tietojakso sisältää yhden tai useamman tietueen, joihin viitataan tietueen tunnisteella (2).

Heti jakson tunnisteiden jälkeen tulostuu tietueiden tunniste!

▶ Tietojaksojen selitykset

1	Tulostuspäivä ja -kellonaika UTC- aikana
2	Tulostustyyppi: 24h = Kuljettajakortin päivätu- loste !x = Kuljettajakortin tapahtu- mat / häiriöt 24hA = DTCO 1381:n päivätu- loste !xA = DTCO 1381:n tapahtumat / häiriöt >> = Ylinopeudet Lisäksi tulostetaan nopeusrajoittimelle asetettu arvo. T = DTCO 1381:n tekniset tie- dot !v = Kuljettajan toiminnot !w = v-kaavio Vaihtoehtoiset tulosteet: !D = Tilan D1/D2 kaavio * %v = Nopeusprofiilit * %n = Kierroslukuprofiilit *

3	Laitteessa olevan ajopiirturikortin haltijan tiedot: T = Tarkastaja K = Kuljettaja Y = Yritys K = Korjaamo / tarkastuslaitos • Nimi • Etunimi • Kortin tunnistus • Kortti voimassa ... saakka Ei-henkilökohtaisiin ajopiirturikorttei- hin tulostuu nimen sijasta tarkastuslai- toksen, yrityksen tai korjaamon nimi.
3a	Muun ajopiirturikortin haltijan tie- dot
4	Ajoneuvon tunnistus • Ajoneuvon tunnistenumero • Numeron myöntänyt jäsenval- tio ja ajoneuvon tunniste
5	Ajopiirturin tunnus: • Ajopiirturin valmistaja • DTCO 1381 -ajopiirturin osa- numero



6	Ajopiirturin viimeisin kalibrointi: <ul style="list-style-type: none"> • Korjaamon nimi • Korjaamokortin tunniste • Kalibrointipäivä
7	Viimeinen tarkastus: <ul style="list-style-type: none"> • Valvontakortin tunniste • Tarkastuspäivä, -kellonaika ja - tyyppi <ul style="list-style-type: none"> ▣ = Lataaminen kuljettajakortilta ⚡ = Lataaminen DTCO 1381:stä ⚡ = Tulostus □ = Näyttäminen
8	Luettelo kaikista kuljettajan toiminnoista esiintymisjärjestyksessä <ul style="list-style-type: none"> • Kalenteripäivä, jona tulostus tapahtui ja läsnäololaskuri (niiden päivien lukumäärä, joina korttia on käytetty.)
8a	? = Aikajakso, jolloin kortti ei ole ollut paikallaan: <ul style="list-style-type: none"> • Manuaalisesti syötetty toiminta kuljettajakortin laitteen asettamisen jälkeen, mukaan lukien kuvake, alku ja kesto.

8b	Kuljettajakortin asettaminen korttipaikkaan (korttipaikkaan 1 tai 2): <ul style="list-style-type: none"> • Kortin myöntänyt jäsenvaltio ja ajoneuvon tunniste • Kilometrimäärä silloin, kun kortti asetetaan laitteeseen
8c	Kuljettajakortin toiminnot: <ul style="list-style-type: none"> • Alku ja kesto sekä ajoneuvon ohjauksen tila <ul style="list-style-type: none"> ⊞ = Tiimikäyttö
8d	Erityisehdot: <ul style="list-style-type: none"> • Syöttöaika ja kuvake, esimerkiksi: lautta tai juna
8e	Kuljettajakortin poistaminen laitteesta <ul style="list-style-type: none"> • Kilometrimäärä ja kuljettu matka sen jälkeen, kun kortti viimeksi asetettiin laitteeseen
8f	Huomaa: Tietojen tallennuksessa voi esiintyä epäohjonmukaisuutta, koska tämä päivä on tallennettu ajopiirturikortille kahteen kertaan.
8g	Toimintaa ei ole lopetettu: <ul style="list-style-type: none"> • Kuljettajakortin ollessa vielä sisällä voi päivätulosteen saanti kestää kauemmin ja se voi olla epätäydellinen.

8h	Erityisehto "OUT of scope" -toiminto oli kytkettynä päälle päivän alussa.
9	Kaikkien DTCO 1381:n kuljettajatoimintojen luettelemisen alku: <ul style="list-style-type: none"> • Tulosteen kalenteripäivä • Kilometrimäärä klo 00:00 ja 23:59
10	Kaikkien korttipaikan 1 toimintojen järjestys
10a	Aikajakso, jolloin korttipaikassa 1 ei ollut kuljettajakorttia: <ul style="list-style-type: none"> • Kilometrimäärä aikajakson alkaessa • Valittu toiminto / valitut toiminnot tällä aikajaksolla • Kilometrimäärä aikajakson lopussa ja kuljettu matka
10b	Kuljettajakortin asettaminen laitteeseen: <ul style="list-style-type: none"> • Kuljettajan sukunimi • Kuljettajan etunimi • Kortin tunnistus • Kortti voimassa ... saakka

10c	<ul style="list-style-type: none"> Kortin myöntänyt jäsenvaltio ja edellisen ajoneuvon virallinen tunniste Päivä ja kellonaika, jolloin kortti poistettiin edellisestä ajoneuvosta 	10i	Erityisehto "OUT of scope" -toiminto oli kytkettynä päälle päivän alussa.	11d	Päiväyhteenveto kuljettajakortin "toimintojen kokonaisarvoista" <ul style="list-style-type: none"> Koko ajoaika ja kuljettu matka Koko työ- ja valmiusaika Koko lepoaika ja tuntematon aika Tiimitoimintojen kokonaisaika
10d	<ul style="list-style-type: none"> Kilometrimäärä silloin, kun kuljettajakortti asetetaan laitteeseen M = tieto syötettiin manuaalisesti	11	Päivän yhteenveto	11e	Kaksoismiehityksen yhteenveto aikajärjestyksessä kuljettajan mukaan (erikseen kultakin kuljettajalta, kertymänä molemmille korttipaikoille): <ul style="list-style-type: none"> Kuljettajan sukunimi, etunimi, kortin tunniste ⌚ = Alkamiskellonaika, maa ja tarvittaessa alue ⌚ = Päätymiskellonaika, maa ja tarvittaessa alue Tämän kuljettajan toiminnot: koko ajoaika ja kuljettu matka, koko työ- ja koko valmiusaika, koko lepoaika ja koko tiimitointa-aika.
10e	Luettelo toiminnoista <ul style="list-style-type: none"> Toiminnan kuvake, alku ja kesto sekä ajoneuvon ohjauksen tila ☑ = Tiimikäyttö	11a	Syötetyt paikat <ul style="list-style-type: none"> ⌚ = Alkamiskellonaika, maa ja tarvittaessa alue ⌚ = Päätymiskellonaika, maa ja tarvittaessa alue Ajoneuvon kilometrimäärä 		
10f	Erityisehtojen syöttö: <ul style="list-style-type: none"> Ehdon syöttöaika ja kuvake ⚓ = Lautta- ja junamatka OUT+ = Alku (valvontalaite ei tarpeen) +OUT = Loppu 	11b	Niiden aikajaksojen yhteenveto, jolloin korttipaikassa 1 ei ole ollut kuljettajakorttia: <ul style="list-style-type: none"> Syötetyt paikat aikajärjestyksessä (esimerkissä ei merkin-tää) Kaikki korttipaikan 1 toiminnot 	12	Luettelo viimeisistä viidestä tallennetusta tapahtumasta tai häiriöstä kuljettajakortilla.
10g	Kuljettukortin poistaminen laitteesta <ul style="list-style-type: none"> Kilometrimäärä ja kuljettu välimatka 	11c	Niiden aikajaksojen yhteenveto, jolloin korttipaikassa 2 ei ole ollut kuljettajakorttia: <ul style="list-style-type: none"> Syötetyt paikat aikajärjestyksessä (esimerkissä ei merkin-tää) Kaikki korttipaikan 2 toiminnot 		
10h	Kaikkien korttipaikan 2 toimintojen järjestys				



12a	Luettelo kaikista kuljettajakortille tallennetuista tapahtumista virhelajin ja päiväyksen mukaan.
12b	Luettelo kaikista kuljettajakortille tallennetuista häiriöistä virhelajin ja päiväyksen mukaan.
12c	Tapahtuman tai häiriön tiedosto. <i>Rivi 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Tapahtuman tai häiriön kuvake • Päiväys ja alku <i>Rivi 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Tapahtumat, jotka turvallisuusongelma kattaa, avataan vikakoodiluettelon avulla. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Katso "Tiedostojen merkitykset tapahtumien tai häiriöiden yhteydessä" sivulla 105.</i> • Tapahtuman tai häiriön kesto <i>Rivi 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hyväksynnän antanut jäsenvaltio ja sen ajoneuvon virallinen tunniste, jossa tapahtumat tai häiriöt esiintyivät.
13	Luettelo DTCO 1381:n viidestä viimeisestä tallennetusta tai vielä aktiivisesta tapahtumasta/häiriöstä.

13a	Luettelo DTCO 1381:n kaikista tallennetuista tai jatkuvista tapahtumista.
13b	Luettelo DTCO 1381:n kaikista tallennetuista tai jatkuvista häiriöistä.
13c	Tapahtuman tai häiriön tiedosto. <i>Rivi 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Tapahtuman tai häiriön kuvake • Tietueen merkityksen koodaus. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Katso "Tiedostojen merkitykset tapahtumien tai häiriöiden yhteydessä" sivulla 105.</i> • Päiväys ja alku <i>Rivi 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Tapahtumat, jotka turvallisuusongelma kattaa, avataan vikakoodiluettelon avulla. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Katso "Tarkemman kuvauksen koodit" sivulla 107.</i> • Samanlaisten tapahtumien määrä tänä päivänä. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Katso "Samantapaisten tapauksien määrä" sivulla 106.</i> • Tapahtuman tai häiriön kesto.

	<i>Rivi 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Tapahtuman tai häiriön alussa tai lopussa laitteeseen asetetun kuljettajakortin tunniste tai asetettujen kuljettajakorttien tunnisteet (enintään neljä merkkintää). • "☐---" tulee näytölle, jos kuljettajakorttia ei ole laitteessa
14	Ajopiirturin tunnus: <ul style="list-style-type: none"> • Ajopiirturin valmistaja • Ajopiirturin valmistajan osoite • Osanumero • Tyyppihyväksynnän numero • Sarjanumero • Valmistusnumero • Käyttöohjelmiston versio ja asennuspäivä
15	Anturin tunniste: <ul style="list-style-type: none"> • Sarjanumero • Tyyppihyväksynnän numero • Päivä, jolloin asennettiin ensimmäisen kerran (ensimmäinen kytkentä DTCO 1381:een)
16	Kalibrointitiedot



16a	<p>Luettelo kalibrointipäivistä (tiedoissa):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Korjaamon nimi ja osoite • Korjaamokortin tunniste • Korjaamokortti voimassa ... saakka 	<ul style="list-style-type: none"> • k = määritetyt vakiot DTCO 1381:ssä nopeuden kalibroimiseksi • l = todellinen rengaskoko • R = Rengaskoko • S = nopeusrajoittimen asetus • V = Vanha ja uusi kilometrilukema 	18	<p>Tuorein rekisteröity tapahtuma ja uusin häiriö</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = tuorein tapahtuma, päiväys ja kellonaika • x = tuorein häiriö, päiväys ja kellonaika 	
16b	<ul style="list-style-type: none"> • Kalibrointipäivä ja -tarkoitus 1 = Aktivointi; luettelo tiedetyistä kalibrointipäivistä aktivointihetkellä 2 = Ensimmäinen asennus; ensimmäiset kalibrointitiedot DTCO 1381:n aktivoinnin jälkeen 3 = Asennus korjauksen jälkeen – vaihtolaite; katso kalibrointitiedot sen aikaisesta ajoneuvosta 4 = säännöllinen uusintatarkastus; uudelleentarkastuksen kalibrointitiedot 5 = Yrittäjän syöttämä virallinen rekisterinumero • Ajoneuvon tunnistenumero • Hyväksynnän antanut jäsenvaltio ja virallinen tunniste • W = ajoneuvon tiepulsstiluku matkan aikana 	17	Aika-asetukset	19	<p>Tiedot "nopeusylityksen" tarkastuksen yhteydessä</p> <ul style="list-style-type: none"> • Viimeisen tarkastuksen päivä ja kellonaika • Ensimmäisen nopeusylityksen päiväys ja kellonaika viimeisen tarkastuksen jälkeen sekä muiden ylitysten lukumäärä.
		17a	<p>Luettelo kaikista aika-asetuksen avulla käytössä olevista tiedoista:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Päiväys ja kellonaika, vanha • Päiväys ja kellonaika, muutettu • Sen korjaamon nimi, joka on asettanut ajan • Korjaamon osoite • Korjaamokortin tunniste • Korjaamokortti voimassa ... saakka <p>Huomautus: 2. tiedostosta näkyy, että asetetun UTC-ajan on korjannut valtuutettu korjaamo.</p>	20	<p>Ensimmäinen nopeusylitys viimeisen kalibroinnin jälkeen</p>
				20a	<p>5 vakavinta nopeusylitystä viimeisten 365 päivän sisällä</p>
				20b	<p>10 viimeistä rekisteröityä nopeusylitystä Tällöin tallennetaan päivittäin vakavin nopeusylitys.</p>

<p>20c</p>	<p>Merkinnät nopeusylitysten yhteydessä (aikajärjestyksessä suurimman Ø-nopeuden jälkeen).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ylityksen päiväys, kellonaika ja kesto • Ylityksen suurin ja Ø-nopeus, tämän päivän samantapaisten tapauksien määrä • Kuljettajan sukunimi • Kuljettajan etunimi • Kuljettajan kortin tunniste <p>Huomautus: Jos jaksolla ei ole yhtään nopeusylitystietuetta, näytölle tulee teksti ">>----".</p>	<p>22</p>	<p>Tallennetun profiilin kortin haltijan tiedot:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kuljettajan sukunimi • Kuljettajan etunimi • Kortin tunnistus <p>Huomautus: Jos kortin haltijan tiedot puuttuvat: kuljettajakortti ei ole korttiasemassa-1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Profiilin tallennuksen aloittaminen päiväyksineen ja kellonaikoineen • Profiilin tallennuksen päättymisen päiväyksineen ja kellonaikoineen <p>Luodaan uudet profiilit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Asettamalla / poistamalla ajo- piirturi korttiasemaan/sta-1 • Päivänvaihdoilla • UTC-ajan korjauksella • Jännityksen keskeytyksellä 	<p>23</p>	<p>Nopeusprofiilien tallennus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luettelo määritellyistä nopeusalueista ja tällä alueella käytetty aikajakso • Alue: $0 \leq v < 1$ = ajoneuvon seisokki <p>Nopeusprofiili on jaettu 16 vyöhykkeeseen. Yksittäiset alueet voidaan asennuksen yhteydessä määrittää yksitellen.</p>
<p>21</p>	<p>Käsin kirjoitetut tiedot:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = Tarkastuspaikka • = Tarkastajan allekirjoitus • = Aloitus aika • = Päättymisaika • = Kuljettajan allekirjoitus 	<p>24</p>	<p>Kierroslukuprofiilien tallennus</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luettelo määritellyistä moottorin kierroslukualueista ja tällä alueella käytetty aikajakso • Alue: $0 \leq n < 1$ = moottori sammuksissa • Alue: $3281 \leq n < x$ = päättymätön <p>Kierroslukuprofiili on jaettu 16 vyöhykkeeseen. Yksittäiset alueet voidaan asennuksen yhteydessä määrittää yksitellen.</p>		
<p>25</p>	<p>Valmistajakohtaiset tiedot:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ohjelmiston päivityksikön (SWUM) versionumero 				

<p>26</p>	<p>"Riippumattoman liikesignaalin" konfigurointi</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN#: Ajoneuvo dataväylä 1 tai 2 • Source#: Signaalilähde; speed = ABS / wheel = pyörän pyörimisnopeus / matkamittari (GPS) = GPS-laite • Gain#: Muuntokerroin "riippumattoman signaalilähteen" ja anturisignaalin mittayksikön yhdenmukaistamiseen. • Factor#: Anturisignaaliin mukauttamista koskeva kerroin. 	<p>29</p>	<p>Valitun päivän nopeuskäyrän tallennus.</p>
<p>27</p>	<p>Asennetun anturin tiedot (versiosta 2.1 alkaen):</p> <ul style="list-style-type: none"> • OK: Liitetty anturi (KITAS2+) vastaa määräystä 161a (CR(EU) nro. 1266/2009). • ?: Valtuutetun korjaamon on tarkastettava anturi manuaalisesti. 	<p>30</p>	<p>Lisätyöryhmien, kuten hälytysvalojen, hälytysäänien jne. käytön tallennus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Symbolien selitykset • Valitusta päivästä lähtien kaavio seuraa viimeisten 7 kalenteripäivän tilatuloja D1/D2.
<p>28</p>	<p>Toimintojen tallennus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Symbolien selitykset • Valitusta päivästä lähtien kaavio seuraa viimeisten 7 kalenteripäivän toimintoja. 	<p>31</p>	<p>Huomaa: Tulostus ei hyväksytty!</p> <p>Asetuksen (esim. säilytysvelvollisuus) mukaan tulostus paikallisessa ajassa ei kelpaa!</p>
<p>9</p>		<p>32</p>	<p>Tulosteen aikajakso paikallisessa ajassa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = Tallennuksen aloitus • = Tallennuksen lopetus • UTC +01h00 = UTC-ajan ja paikallisen ajan välinen ero.
<p>104</p>		<p>33</p>	<p>Tulostuksen päiväys ja kellonaika paikallisessa ajassa (LOC).</p>
		<p>34</p>	<p>Tulostustyyppi esim. "24h" paikallisessa ajassa "h".</p>

■ Tiedostojen merkitykset tapahtumien tai häiriöiden yhteydessä

Jokaisen todetun tapahtuman tai häiriön yhteydessä DTCO 1381 rekisteröi ja tallentaa tiedot seuraavien sääntöjen mukaan.

	00FF /12345678901234 5 6
	00BB /22335578901234 1 2
1	→→ 4 15.10.2013 11:10 (45) 00h30
2	00DK /45678901234567 7 8
	00FF /12345678901234 5 6

(1) Tiedoston tarkoitus

(2) Samanlaisten tapahtumien määrä tänä päivänä

Tiedoston tarkoitus (1) ilmaisee, miksi tapahtuma tai häiriö tallennettiin. Tämänpäiväiset ja samantapaiset tapaukset ilmestyvät asemaan (2).

► Tiedostojen merkitysten koodit

Seuraava yleiskuva esittää tapahtumat ja häiriöt virhetyypin (syyn) mukaisessa järjestyksessä sekä tiedoston tarkoituksen asetuksen:

Tapahtumat		
Kuva / Syy		Tarkoitus
! 00	Korttiristiriita ²⁾	0
! 00	Ajo ilman kelvollista korttia ²⁾	1 / 2 / 7
! 00	Asettaminen ajon aikana	3
! 00	Kortti ei suljettu	0
→→	Ylinopeus liian suuri ²⁾	4 / 5 / 6
! 00	Jännitteen katkaisu	1 / 2 / 7
! 00	Anturihäiriö	1 / 2 / 7
! 00	Liikeristiriita ²⁾	1 / 2
! 00	Tietoturvaongelma	0
! 00	Ajan päällekkäisyys ¹⁾	–
! 00	Kortti ei kelpaa ³⁾	–

Häiriöt		
Kuva / Syy		Tarkoitus
× 00	Korttihäiriö	0
× 00	Laitehäiriö	0 / 6
× 00	Tulostinhäiriö	0 / 6
× 00	Näyttöhäiriö	0 / 6
× 00	Häiriötä latauksessa	0 / 6
× 00	Anturihäiriö	0 / 6
× 00	Riippumaton liikesignaali puuttuu ²⁾	0 / 6

1) Tämä tapahtuma tallennetaan vain kuljettajakortille.

2) Tämä tapahtuma/häiriö tallennetaan vain DTCO 1381 -laitteeseen.

3) Tätä tapahtumaa DTCO 1381 ei tallenna.

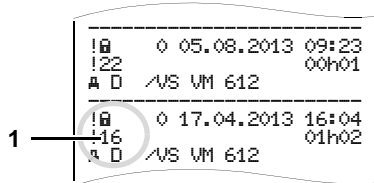
Yleiskuva tiedoston tarkoituksesta

- 0 = Jokin 10 uusimmasta tapahtumasta tai häiriöstä.
- 1 = Pisin tapahtuma jonakin viimeisistä 10 päivästä, joina on ilmennyt tapahtuma.
- 2 = Yksi viidestä pisimmästä tapahtumasta viimeisinä 365 päivänä.
- 3 = Viimeinen tapahtuma jonakin viimeisistä 10 päivästä, joina on ilmennyt tapahtuma.
- 4 = Vakavin tapahtuma jonakin viimeisistä 10 päivästä, joina on ilmennyt tapahtuma.
- 5 = Yksi viidestä merkittävimmästä tapahtumasta viimeisinä 365 päivänä.
- 6 = Ensimmäinen tapahtuma tai ensimmäinen häiriö viimeisen kalibroinnin jälkeen.
- 7 = Aktiivinen tapahtuma tai jatkuva häiriö.

Samantapaisten tapauksien määrä

- 0 = Tallennus ei ole tarpeellinen tälle tapaukselle kohtaan "Samantapaisten tapauksien määrä".
- 1 = Yksi tämäntapainen tapaus on esiintynyt tänä päivänä.
- 2 = Tämäntapaisia tapauksia on esiintynyt kaksi kertaa tänä päivänä, vain yksi tapaus on tallennettu.
- n = Tämäntapaisia tapauksia on esiintynyt "n" kertaa tänä päivänä, vain yksi tapaus on tallennettu.

► Tarkemman kuvauksen koodit



Tapahtumat, jotka tietoturvaongelma "!" kattaa, avataan vikakoodiluettelon (1) avulla.

DTCO 1381:een tehdyt tietoturvaa heikentävät yritykset

- 10 = Ei muita tietoja
- 11 = Epäonnistunut anturin oikeaksi tunnistaminen
- 12 = Kuljettajakortin oikeaksitunnistamisvirhe
- 13 = Anturin luvaton muutos
- 14 = Koskemattomuusvirhe: kuljettajakortin tietojen aitoutta ei voi taata.

- 15 = Koskemattomuusvirhe: tallennettujen käyttäjätietojen aitoutta ei voi taata.
- 16 = Sisäinen tiedonsiirtovirhe
- 17 = Kotelon luvaton avaaminen
- 18 = Laitteiston manipulointi

Impulssianturiin tehdyt tietoturvaa heikentävät yritykset

- 20 = Ei muita tietoja
- 21 = Epäonnistunut oikeaksi tunnistus
- 22 = Koskemattomuusvirhe: tallennettujen tietojen aitoutta ei voi taata.
- 23 = Sisäinen tiedonsiirtovirhe
- 24 = Kotelon luvaton avaaminen
- 25 = Laitteiston manipulointi

Service only

■ Hakusanaluettelo

A		J		L	
ADR-versiot	15	Jännitteen katkaisu	20	Lakisääteiset määräykset	10
Laitteessa oleva tunnus	15	K		Kuljettajan velvollisuudet	10
Toimintaerot	16	Käyttövaiheet (ensimmäiset)	14	Termien käyttö	11
Ajanhallinta	82	Kuljettajalle	14	Yrittäjän velvollisuudet	11
Ajoaikahälytykset	72	Yrittäjälle	14	Loukkaantumisvaara	44
Ajopiirturikortit	79	Kielen määrittäminen	49	M	
Ajopiirturikorttien käyttö	12	Kierroslukuprofiilien tulostaminen	59	Maakoodit	89
Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet	80	Kuljettajakortin tietojen lataus	37	Maatunnukset	90
Ajopiirturikorttien lukitseminen	79	Latausavain	37	Määritelmät	8
Ajopiirturikorttien puhdistaminen	12	Ohjelmointiliitäntään kytkeminen	37	Kuljettaja 1	8
Korjaamokortti	79	Tiedonsiirto	37	Kuljettaja 2	8
Kortin automaattinen poistaminen	79	Kuljettajakortti	79	Manuaaliset syötöt	28
Kuljettajakortti	79	Ajajakortin poistaminen laitteesta	38	Älä syötä mitään toimintoja	29
Valvontakortti	79	Kuljettajakortin asettaminen		Aseta toiminto "lepoaika"	32
Yrityskortti	79	laitteeseen	28	Korjausmahdollisuudet	30
Ali- / ylijännite	20	Tiedot kuljettajakortilla	81	Maan syöttö	31
E		Kuljettajan / ajoneuvon vaihtaminen	40	Perustoimintatapa	29
EC Declaration of Conformity	115	Mukana kuljetettavat asiakirjat	40	Syötön keskeyttäminen	31
H		Sekäkäyttö	40	Toiminnot ennen työvuoron	
Häiriöt	70	Kuvakeyhdistelmät	87	aloitusta	34
Hävittäminen	83	Kuvakkeet	86	Työvuoron jatkaminen	33
Huolto ja kunnossapito	83				
Ajopiirtureiden tarkistusvaatimus	83				
DTCO 1381:n puhdistaminen	83				
Korjaus / vaihto	83				

N

Näyttölaite	67
Näyttöversiot	17
Ajo lautalla tai junalla	19
Ajopiirturi ei tarpeen	19
Ali- / ylijännite	20
Tietojen näyttö ajoneuvon seistessä	18
Tuotantotila	19
Valmiustila	17
VDO GeoLoc * (julk. 2.1 alkaen)	17
Viestien näyttö	18
Virran kytkeminen	17
Nopeusprofiilien tulostaminen	59

O

Ohjauselementit	15
Korttipaikka 1	15
Korttipaikka 2	16
Kuljettajan 1 näppäimistö	15
Kuljettajan 2 näppäimistö	16
Näyttö	15
Repäisyreuna	16
Tiedonsiirtoliitin	16
Valikkopainikkeet	16
Vapautusnäppäin	16
Ohjelmointiliitin Ohjelmointiliitäntään kytkeminen	25, 37
Onnettomuusvaara	66

P

Päivän toimintojen tulostaminen kuljettajakortilta	57
Päivän toimintojen tulostaminen massamuistista	58
Paperin loppuminen	46
Paperirullan asettaminen tulostimeen	44
Paperitukoksen poistaminen	46

R

Räjähdyksivaara	9, 25, 37
-----------------------	-----------

S

Syötä virallinen rekisterinumero	24
Syöttö	60
Lautan/junan syöttämisen aloittaminen	61
Maan syöttämisen aloittaminen	60
Maiden syöttämisen lopettaminen	60
Out-toiminnon alun / lopun syöttäminen	61
Paikallisen ajan määrittäminen	61
UTC-korjauksen tekeminen	62

T


Tapahtumat	68
Tapahtumien tulostaminen kuljettajakortilta	57
Tapahtumien tulostaminen massamuistista	58

Tekniset tiedot	84
DTCO 1381	84
Paperirulla	84
Teknisten tietojen tulostaminen	58
Tietojen lataaminen	25
Latausavain	25
Ohjelmisto	25, 37
Tiedonsiirto	25
Tietojen tulostaminen	45
Tulostukseen liittyviä erikoisuuksia	46
Tulostuksen aloittaminen	45
Tulostuksen keskeyttäminen	45
Tilojen D1/D2 tulostus	59
Toimintaohjeet	73
Toimintatavat	78
Toimintatapa "Käyttö"	27
Toimintatapa "Yritys"	21
Toimintojen määrittäminen	35
Automaattinen asetus kun virta on kytketty päälle/pois	35
Automaattinen määrittäminen	35
Manuaalinen määrittäminen	35
Toimintojen syöttäminen käsin kirjoittamalla	36
Toimintojen tulostus	57
Tulostus paikallisessa ajassa	39
Tulostusesimerkit	91
Ajoneuvon päivän tuloste	93
Kuljettajakortin päivätuloste	91

Kuljettajakortin tapahtumat / häiriöt ..	92	Tulostus Ajoneuvo	58	Loukkaantumisvaara	9
Kuljettajan toiminnot	96	Tulostus Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2	57	Lukuohje	8
Moottorin kierroslukuprofiilit	97	Valikkotoiminnoista poistuminen	56	Onnettomuusvaara	9
Nopeusprofiilit	97	Valikkotoimintojen kutsuminen		Räjähdyksivaara	9
Tapahtumat / ajoneuvon häiriöt	94	esiin	48	Ylinopeuksien tulostaminen	58
Tekniset tiedot	95	Valikkotoimintojen välillä		Yrityksen kirjaaminen sisään	23
Tilan D1/D2 kaavio	96	liikkuminen	55	Yrityksen kirjaaminen ulos	26
Tulostus paikallisessa ajassa	97	Valikon käyttö estetty	56	Yrityksen näyttäminen	64
v-kaavio	96	Valintaohjaus kuljettajakortin laitteesta		Yrityskortti	79
Ylinopeudet	95	poistamisen jälkeen	39	Syötä virallinen rekisterinumero	24
Tyypikilpi	16	Valvontakortti	79	Tiedot yrityskortilla	81
U		VDO Counter *	50	Valikkotoiminnot toimintatavalla	
UTC-aikaa		Näytön rakenne	50	"Yritys"	22
Muuntaminen UTC-aikaan	82	Näytöt toiminnassa "Tauko"	52	Yrityskortin asettaminen laitteeseen ..	23
V		Näyttö ajon aikana	51	Yrityskortin poistaminen laitteesta ..	26
Vakionäyttö	18	Näyttö toiminnassa "työaika"	52	Yrityskortin toiminnot	22
Valikkorakenne	54	Tilanäyttö	53		
Valikkotoiminnot	47	Viiikkoarvo	53		
Ajoneuvon seistessä	48	Vuorokausiarvo	53		
Kielen määrittäminen	49	VDO GeoLoc * (vers. 2.1 alkaen) ..	17, 81		
Kuljettajakortin aikojen näyttäminen ..	49	Viestit	65		
Näyttö Ajoneuvo	64	Näytölle tulee viesti	66		
Päävalikko Näyttö Kuljettaja 1 /		Viestien kuitaaminen	67		
Kuljettaja 2	63	v-kaavion tulostus	59		
Syöttö Ajoneuvo	61	Y			
Syöttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2	60	Yleisiä ohjeita	7		
Tietojen käyttö estetty	56	Ajopiiriturikorttien käyttö	12		
		Lakisääteiset määräykset	10		

■ Toimintojen automaattinen asetus, kun virta päälle / pois

Automaattisesti säädetty toiminto ...	
... virran kytkennän jälkeen	
<input type="checkbox"/>	Tauko / lepoaika
<input checked="" type="checkbox"/>	Muu työaika
<input checked="" type="checkbox"/>	Varallaoloaika
<input type="checkbox"/>	Ei muutosta
Kuljettaja 1	
...	
... virran katkaisun jälkeen	
<input type="checkbox"/>	Tauko / lepoaika
<input checked="" type="checkbox"/>	Muu työaika
<input checked="" type="checkbox"/>	Varallaoloaika
<input type="checkbox"/>	Ei muutosta
Kuljettaja 1	
...	
<input type="checkbox"/>	Tauko / lepoaika
<input checked="" type="checkbox"/>	Muu työaika
<input checked="" type="checkbox"/>	Varallaoloaika
<input type="checkbox"/>	Ei muutosta
Kuljettaja 2	

 "Manuaalisen syötön" (kuljettakortin toimintojen merkitseminen) aikana tämä vaihtoehto ei ole käytössä! Toiminto ei muutu sen jälkeen, kun virta on kytketty tai katkaistu!

vilkkuu noin 5 sekuntia, sen jälkeen ilmestyy taas edellinen näyttö.

➔ *Vakioasetuksen yksityiskohdat katso "Toimintojen määrittäminen" sivulta 35 lähtien.*

Ohje!

Ohje! Ajoneuvon valmistaja on voinut jo ohjelmoida toiminnoille määrätyt asetukset sen jälkeen, kun virta kytketty tai katkaistu.

Merkitse taulukkoon "✓" säädetuille toiminnoille.

DTCO 1381:n tiedot

Tyyppi:

Nro:

Vuosi:

Asetuspäivä: _____

Allekirjoitus: _____

A Automaattinen asetus sen jälkeen, kun virta on kytketty tai katkaistu, on nähtävissä vain vakionäytössä (a). Toiminta

■ Muistiinpano

Service only

Service only

A



Interior

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller
Manufacturer

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät
Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x
Digital tachograph type DTCO 1381.x

EG-Baumusterprüfbescheinigung

TÜV 03 ATEX 2324 X


EC type examination certificate

Benannte Stelle

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, CE 0044

Notified body

Gerätekenzeichnung

 IIS(2)G Ex nA [Ib] IIC T6

Marking of the equipment

Verwendete harmonisierte Normen

EN 60079-0: 2006

Used harmonized standards

EN 60079-11: 2007

EN 60079-15: 2005

Andere angewandte Richtlinien

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

Other used directives

VS-Villingen, den / the 2012-02-08

Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz

Head of Homologation

Dr. Harald Jordan

Head TTS Product and Project Quality

Name / Name

Name / Name

Unterschrift

Funktion / function

Funktion / function

signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 672-0
Telefax +49 (7721) 672-9
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Herrn Dr. Harald Jordan
1803 59424
USt-Id. Nr. DE314595653

Geschäftsführer
Herrn Dr. Harald Jordan
Herrn Harald Sturmann

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.dtco.vdo.com

A2C86198200

40619661 OPM 000 AA

BA00.1381.21 100 115

Kieli: Suomi

Printed in Germany | © 04.2013 | Continental Automotive GmbH



VDO